叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 路易十五和路易十六宫廷回忆(memoirs Of The Courts Of Louis Xv And Xvi.) 000001

2. 路易十五和路易十六宫廷回忆(memoirs Of The Courts Of Louis Xv And Xvi.) 000002

3. 路易十五和路易十六宫廷回忆(memoirs Of The Courts Of Louis Xv And Xvi.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路易十五和路易十六宫廷回忆(Memoirs of the Courts of Louis XV and XVI.)

第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [ænd; ənd] [ˌɛks'viː'aɪ] .
MEMOIRS OF LOUIS XV . AND XVI .
回忆录 的 路易斯 十五 . 和 十六 .

路易十五和路易十六的回忆录

['biːɪŋ] ['siːkrət] ['memwɑːz] [ɒv; əv] ['mædəm] [ˌdiː'juː] - , ['leɪdiz] [meɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['pɒmpədɔː(r)] ,
Being Secret Memoirs of Madame du Hausset , Lady's Maid to Madame de Pompadour ,
存在 秘密 回忆录 的 夫人 杜 - , 女士的 女佣 到 夫人 德 蓬巴杜 ,

《蓬帕杜夫人贴身女仆杜奥塞特夫人的秘密回忆录》

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑːm'bɑːl]
and of an unknown English Girl and the Princess Lamballe
和 的 一个 未知 英语 女孩 和 这 公主 兰巴勒

还有一位不知名的英国女孩和兰巴勒公主

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['siːkrət] [kɔːt] ['memwɑːz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
SECRET COURT MEMOIRS OF LOUIS XVI .
秘密 法庭 回忆录 的 路易斯 十六 .

路易十六的秘密宫廷回忆录。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɒv; əv] [frɑːns]
AND THE ROYAL FAMILY OF FRANCE
和 这 皇家 家庭 的 法国

以及法国王室

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ'self] ,
I should consider it great presumption to intrude upon the public anything respecting myself ,
我 应该 考虑 它 伟大的 假定 到 侵入 之上 这 民众 任何事物 尊重 我 ,

我认为擅自向公众透露任何与我个人有关的事情是极大的僭越。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd]
were there any other way of establishing the authenticity of the facts and
是 那里 任何 其他 方式 的 建立 这 真实性 的 这 事实 和
['peɪpəz] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] .
papers I am about to present .
文件 我 是 关于 到 展示 .

还有其他方法可以证实我即将展示的事实和文件的真实性吗?

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'mɪd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ai]
To the history of my own peculiar situation , amid the great events I
到 这 历史 的 我的 自己的 奇特 情况 , 之中 这 伟大的 活动 我
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

在我记录的众多重大事件中，就我个人特殊境遇的历史而言，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dɒkjumənts][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ai]
which made me the depositary of information and documents so important , I
哪个 制成 我 这 保管人 的 信息 和 文件 所以 重要的 , 我
[prə'siːd] ,
proceed ,
继续 ,

正因如此，我才成为了信息和文件的保管人，这一点至关重要。接下来，我继续说道：

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [rɪ'lʌktəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['priːæmb(ə)l] .
therefore , though reluctantly , without further preamble .
所以 , 尽管 勉强 , 没有 更远 前言 .

因此，尽管不情愿，但不再赘述。

[ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'ses] [diː]
I was for many years in the confidential service of the Princesse de
我 曾是 为了 许多 年 在 这 机密的 服务 的 这 公主 德
[lɑːm'bɑːl] ,
Lamballe ,
兰巴勒 ,

我曾在兰巴勒公主的秘密办公室工作多年，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [fɔːm] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd]
and the most important materials which form my history have been derived
和 这 最多 重要的 材料 哪个 形式 我的 历史 有 到过 衍生的
[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seiʃənz] ,
not only from the conversations ,
不是 仅有的 从 这 对话 ,

构成我历史的最重要素材不仅来源于对话，

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪvət] ['peɪpəz] [ɒv; əv][maɪ] [lə'mentɪd] [ˌpeɪtrə'nes] .
but the private papers of my lamented patroness .
但 这 私人的 文件 的 我的 哀叹 女赞助人 .

但我已故赞助人的私人文件。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] ,
It remains for me to show how I became acquainted with Her Highness ,
它 遗迹 为了 我 到 展示 如何 我 成为 熟人 和 她 高度 ,

接下来，我需要说明我是如何结识殿下的。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði]['peɪpəz][ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
and by what means the papers I allude to came into my possession .
和 经过 什么 方法 这 文件 我 暗示 到 来了 进入 我的 拥有 .

我又是如何获得我所提到的这些文件的呢?

[ðəʊ] , [frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] ,
Though , from my birth ,
尽管 , 从 我的 出生 ,

虽然，从我出生起，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
and the rank of those who were the cause of it (had it not
和 这 秩 的 那些 WHO 是 这 原因 的 它 (有 它 不是
[biːn] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['moʊtɪvz] [kept] [frɒm; frəm][maɪ] ['nɒlɪdʒ]) ,
been from political motives kept from my knowledge) ,
到过 从 政治的 动机 保留 从 我的 知识) ,

以及造成这一切的人的级别（如果不是出于我所不知道的政治动机的话），

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ai] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
in point of interest I ought to have been very independent ,
在 观点 的 兴趣 我 应该 到 有 到过 非常 独立的 ,

就兴趣而言，我本应该非常独立。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [leɪt] [djuːk]
I was indebted for my resources in early life to His Grace the late Duke
我 曾是 负债累累 为了 我的 资源 在 早期的 生活 到 他的 优雅 这 晚的 公爵
[ɒv; əv] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meəri] ['dʌŋkən] .
of Norfolk and Lady Mary Duncan .
的 诺福克 和 女士 玛丽 邓肯 .

我早年生活的资源得益于已故诺福克公爵阁下和玛丽·邓肯夫人的帮助。

[baɪ][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɒnvənt] , [ruː] [ˌdiː'juː] - ,
By them I was placed for education in the Irish Convent , Rue du Bacq ,
经过 他们 我 曾是 放置 为了 教育 在 这 爱尔兰 修道院 , 后悔 杜 - ,

他们安排我到巴克街的爱尔兰修道院接受教育。

['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] , [æt; ət]['pærɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] - , [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)]
Faubourg St . Germain , at Paris , where the immortal Sacchini , the instructor
郊区 英石 . 杰曼 , 在 巴黎 , 在哪里 这 不朽 - , 这 讲师
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
of the Queen ,
的 这 女王 ,

巴黎圣日耳曼郊区，那里是永垂不朽的萨基尼——女王的老师——的故乡。

[geɪv] [ˌem 'iː] ['lesnz] [ɪn]['mjuːzɪk] .
gave me lessons in music .
给予 我 课程 在 音乐 .

他教我音乐。

[pliːzd] [wɪð] [maɪ]['prəʊgres] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kəm'pəʊzə(r)] , [wen] [wʌn] [deɪ] ['tiːtʃɪŋ] [mə'riː]
Pleased with my progress , the celebrated composer , when one day teaching Marie
高兴 和 我的 进步 , 这 著名 作曲家 , 什么时候 一 天 教学 玛丽
[ˌæntwə'net] ,
Antoinette ,
安托瓦内特 ,

这位著名作曲家对我的进步感到满意，有一天，他在教玛丽·安托瓦内特的时候，

[səʊ] ['haɪli] [ˌəʊvə'reɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi][maɪ]['ɪnfənt]['nætʃ(ə)rəl]['tælənts][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd]
so highly overrated to that illustrious lady my infant natural talents and acquired
所以 高度 被高估了 到 那 杰出 女士 我的 婴儿 自然的 天赋 和 获得
['saɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
science in his art ,
科学 在 他的 艺术 ,

对那位杰出的女士来说，我幼小的天赋和后天习得的科学才能都被过分高估了，而她却在艺术中展现了这些天赋和科学才能。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [lɑːm'bɑːl] ,
in the presence of her very shadow , the Princesse de Lamballe ,
在 这 在场 的 她 非常 阴影 , 这 公主 德 兰巴勒 ,

就在她的身影——兰巴勒公主——面前，

[æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][æn; ən]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
as to excite in Her Majesty an eager desire for the opportunity
作为 到 激发 在 她 威严 一个 渴望的 欲望 为了 这 机会
[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] ,
of hearing me ,
的 听力 我 ,

以期激起女王陛下渴望聆听我讲话的强烈愿望，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ]['gəʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [nekst]
which the Princess volunteered to obtain by going herself to the convent next
哪个 这 公主 自愿 到 获得 经过 去 她自己 到 这 修道院 下一个
['mɔːnɪŋ] [wɪð] - .
morning with Sacchini .
早晨 和 - .

公主自愿第二天早上和萨基尼一起亲自去修道院去取回这份礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [in'dʒɔin] [ə'pɒn][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] ,
It was enjoined upon the composer , as I afterwards learned ,
它 曾是 禁止 之上 这 作曲家 , 作为 我 然后 学习 ,

后来我才知道，这是作曲家被要求做的。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][tuː; tə] [ə'praɪz] [ˌem 'iː] [huː] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] ,
that he was neither to apprise me who Her Highness was ,
那 他 曾是 两者都不 到 通知 我 WHO 她 高度 曾是 ,

他既没有告知我殿下是谁，也没有告诉我。

[nɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] ['məʊtɪv] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .
nor to what motive I was indebted for her visit .
也不 到 什么 动机 我 曾是 负债累累 为了 她 访问 .

我也不知道她来访是出于什么目的。

[tuː; tə] [ðɪs] - ['redɪli] [ə'griːd] , ['ædɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] [kə'nekʃ(ə)nz]
To this Sacchini readily agreed , adding , after disclosing to them my connections
到 这 - 容易 同意 , 添加 , 后 披露 到 他们 我的 连接
[ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and situation ,
和 情况 ,

萨基尼欣然同意，并在向他们透露了自己的关系和处境后补充道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] , [pə'hæps] , [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] , [wen] [ai] , [æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən]
" Your Majesty will be , perhaps , still more surprised , when I , as an Italian
" 你的 威严 将要 是 , 也许 , 仍然 更多的 惊讶 , 什么时候 我 , 作为 一个 意大利语
,
,
,

“陛下或许会更加惊讶，因为我，作为一个意大利人，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən]['mɑːstə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,
and her German master , who is a German ,
和 她 德语 掌握 , WHO 是 一个 德语 ,

还有她的德国主人，他是一位德国人，

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [bəʊθ] [ðiːz] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ðəʊ] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
declare that she speaks both these languages like a native , though born in England ;
宣布 那 她 说话 两个都 这些 语言 喜欢 一个 本国的 , 尽管 出生 在 英格兰 ;

她宣称自己虽然出生在英国，但能像母语人士一样说这两种语言；

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [vɜːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and is as well disposed to the Catholic faith , and as well versed in it
和 是 作为 出色地 处置 到 这 天主教 信仰 ， 和 作为 出色地 精通 在 它
,
,
,

他对天主教信仰抱有好感，并且精通天主教教义。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
as if she had been a member of that Church all her life .
作为 如果 她 有 到过 一个 成员 的 那 教会 全部 她 生活 .

就好像她一生都是那个教会的成员一样。

" [ðɪs] [lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] :
" This last observation decided my future good fortune :
" 这 最后的 观察 决定 我的 未来 好的 财富 :

“这最后一点决定了我未来的好运：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['pærəmaʊnt]
there was no interest in the minds of the Queen and Princess paramount
那里 曾是 不 兴趣 在 这 思想 的 这 女王 和 公主 派拉蒙
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɔsilait] [tuː; tə][ðeə(r)] [kriːd] .
to that of making proselytes to their creed .
到 那 的 制作 皈依者 到 他们的 信条 .

女王和公主心中并没有什么比使人皈依她们的信仰更重要的事。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ə'kʌmp(ə)nid] - .
The Princess , faithful to her promise , accompanied Sacchini .
这 公主 ， 忠实 到 她 承诺 ， 伴随 - .

公主信守承诺，陪同萨基尼一同前往。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɑːns] , [ə'bɪləti] , [ɔː(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [let][ˌem 'iː][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]
Whether it was chance , ability , or good fortune , let me not attempt to
无论 它 曾是 机会 ， 能力 ， 或者 好的 财富 ， 让 我 不是 试图 到
[kən'dʒektʃə(r)] ;
conjecture ;
推测 ;

是机遇、能力还是运气，我不敢妄加猜测；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɒtəʒeɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['evə(r)] - [rɪ'gretɪd] ['eɪndʒl] .
but from that moment I became the protege of this ever - regretted angel .
但 从 那 片刻 我 成为 这 门徒 的 这 曾经 - 后悔 天使 .

但从那一刻起，我成了这位令人永远怀念的天使的门徒。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ['prez(ə)ntli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
Political circumstances presently facilitated her introduction of me to the
政治的 情况 目前 促进 她 介绍 的 我 到 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

当时的政治形势促成了她将我介绍给女王。

[maɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð] [maɪ]
My combining a readiness in the Italian and German languages , with my
我的 结合 一个 准备就绪 在 这 意大利语 和 德语 语言 ， 和 我的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,
knowledge of English and French ,
知识 的 英语 和 法语 ，

我具备意大利语和德语的语言基础，并掌握英语和法语，

['greɪtli] [prə'məʊtɪd][maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs] , [wɪtʃ] ,
greatly promoted my power of being useful at that crisis , which ,
非常 推广 我的 力量 的 存在 有用 在 那 危机 ， 哪个 ，

极大地提升了我在那场危机中发挥作用的能力，

[wɪð] [sʌm; səm] [kleɪmz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)] , [meɪd] [ðɪs] ['ɔːgəst] ,
with some claims to their confidence of a higher order , made this august ,
和 一些 索赔 到 他们的 信心 的 一个 更高 命令 ， 制成 这 八月 ，

一些声称他们拥有更高层次信心的说法，是今年这个庄严的时刻做出的，

[lə'mentɪd] , ['ɪndʒəd] [peə(r)][mɔː(r)][laɪk] ['mʌðəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['mistrisiz] , [tɪl] [wiː; wi]
lamented , injured pair more like mothers to me than mistresses , till we
哀叹 ， 受伤 一对 更多的 喜欢 母亲们 到 我 比 情妇们 ，直到 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['mɜːdə(r)] .
were parted by their murder .
是 分手了 经过 他们的 谋杀 .

令人惋惜的是，这对受伤的夫妻对我来说更像是母亲而不是情妇，直到她们的谋杀案将我们分开。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ʃəʊ] [ðæt] [tuː; tə][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
The circumstances I have just mentioned show that to mere curiosity ,
这 情况 我 有 只是 提及 展示 那 到 仅仅 好奇心 ，

我刚才提到的情况表明，仅仅出于好奇心，

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks][ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪts]['ruːɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]
the characteristic passion of our sex and so often its ruin , I am to
这 特征 热情 的 我们的 性别 和 所以 经常 它是 废墟 ， 我 是 到
[ə'skraɪb][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
ascribe the introduction ,
归咎于 这 介绍 ，

我们性别的特有激情，以及它常常带来的毁灭，我认为是这种激情的开端。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ɪ'vents] [ʌn'pærəleld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]
which was only prevented by events unparalleled in history from proving the
哪个 曾是 仅有的 阻止 经过 活动 无与伦比 在 历史 从 证明 这
[məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
most fortunate in my life as it is the most cherished in my recollection .
最多 幸运 在 我的 生活 作为 它 是 这 最多 珍爱 在 我的 回忆 .

如果不是历史上前所未有的事件阻止了它成为我一生中最幸运的事，它将成为我记忆中最珍贵的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
It will be seen , in the course of the following pages ,
它 将要 是 已见 ， 在 这 课程 的 这 下列的 页面 ，

在接下来的篇幅中，我们将看到：

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɪʃənz] , ['friːkwəntli] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] ,
how often I was employed on confidential missions , frequently by myself , and ,
如何 经常 我 曾是 受雇 在 机密的 任务 ， 频繁地 经过 我 ， 和 ，
[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
in some instances ,
在 一些 实例 ，

我经常被委派执行秘密任务，而且常常是独自一人，有时，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
as the attendant of the Princess .
作为 这 服务员 的 这 公主 .

作为公主的侍从。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [wɪð]
The nature of my situation , the trust reposed in me , the commissions with
这 自然 的 我的 情况 , 这 相信 安息 在 我 , 这 佣金 和

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['ɒnəd] ,
which I was honoured ,
哪个 我 曾是 荣幸 ,

我所处的境况，人们对我的信任，以及我所获得的委托，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)] ,
and the affecting charges of which I was the bearer ,
和 这 影响 收费 的 哪个 我 曾是 这 持有人 ,

以及我所承担的各项费用，

['flætəd] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
flattered my pride and determined me to make myself an exception to the
受宠若惊 我的 自豪 和 决定 我 到 制作 我 一个 例外 到 这

[ruːl] [ðæt] " [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
rule that " no woman can keep a secret .
规则 那 " 不 女士 能 保持 一个 秘密 .

这满足了我的自尊心，也让我下定决心要打破"女人守不住秘密"这条规则。

" [fjuː] ['evə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
" Few ever knew exactly where I was , what I was doing ,
" 很少 曾经 知道 确切地 在哪里 我 曾是 , 什么 我 曾是 正在做 ,

"很少有人确切地知道我在哪里，在做什么，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
and much less the importance of my occupation .
和 很多 较少的 这 重要性 的 我的 职业 .

我的职业的重要性就更不重要了。

[ai][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [frɑːns] , [meɪd] [tuː] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd]
I had passed from England to France , made two journeys to Italy and
我 有 通过了 从 英格兰 到 法国 , 制成 二 旅程 到 意大利 和

['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

我从英国去了法国，还两次去了意大利和德国。

[θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] ['mærɪə] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['gʌvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,
three to the Archduchess Maria Christiana , Governess of the Low Countries ,
三 到 这 女大公 玛丽亚 克里斯蒂安娜 , 家庭教师 的 这 低的 国家 ,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] ,
and returned back to France ,
和 返回 后退 到 法国 ,

三人前往低地国家总督玛丽亚·克里斯蒂安娜女大公府，然后返回法国。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'triːt] ,
before any of my friends in England were aware of my retreat ,
前 任何 的 我的 朋友们 在 英格兰 是 意识到的 的 我的 撤退 ,

在我身在英国的朋友们还不知道我撤退之前，

[ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['evə(r)] ['hævɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
or of my ever having accompanied the Princess .
或者 的 我的 曾经 拥有 伴随 这 公主 .

或者说，我曾经陪伴过公主。

[ðəʊ] [maɪ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['deɪtɪd][æt; ət]['pærɪs] ,
Though my letters were written and dated at Paris ,
尽管 我的 信件 是 书面 和 日期 在 巴黎 ,

虽然我的信件是在巴黎写成并注明日期的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] [ɔː(r)] [ˈdʒɜːməni] ,
they were all forwarded to England by way of Holland or Germany ,
他们 是 全部 转发 到 英格兰 经过 方式 的 荷兰 或者 德国 ,

它们全部经由荷兰或德国转运到英国。

[ðæt] [nəʊ] [kluː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnɔiəns] [frɒm; frəm] [ˈaɪd(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
that no clue should be given for annoyances from idle curiosity .
那 不 线索 应该 是 给定 为了 烦心事 从 闲置的 好奇心 .

不应因闲散的好奇心而造成的困扰给出任何线索。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [di'skriːtnis] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ˈsiːkrəsi] , [ˈfɜːmnəs] , [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] ,
It is to this discreetness , to this inviolable secrecy , firmness , and fidelity ,
它 是 到 这 谨慎 , 到 这 不可侵犯的 保密 , 硬度 , 和 忠诚 ,

正是这种谨慎，这种不可侵犯的保密性、坚定和忠诚，

[wɪtʃ] [ai] [səʊ] [ˈɜːli] [ɪn] [laɪf] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]
which I so early in life displayed to the august personages who stood in need of
哪个 我 所以 早期的 在 生活 显示 到 这 八月 人物 WHO 站立 在 需要 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] ,
such a person ,
这样的 一个 人 ,

我年轻时就向那些需要这样一位人物的尊贵人物展现了我的才华。

[ðæt] [ai] [əʊ] [ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈbenɪfæktrɪs] ,
that I owe the unlimited confidence of my illustrious benefactress ,
那 我 欠 这 无限 信心 的 我的 杰出 慈善家 ,

我由衷感谢我杰出的恩人给予我的无限信任。

[θruː] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)l] [məˈtɪəriəlz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [səbˈmɪtɪŋ]
through which I was furnished with the valuable materials I am now submitting
通过 哪个 我 曾是 提供 和 这 有价值的 材料 我 是 现在 提交
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
to the public .
到 这 民众 .

通过这些途径，我获得了现在提交给公众的宝贵资料。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnˈses] [diː] [lɑːmˈbɑːl] ,
I was repeatedly a witness , by the side of the Princesse de Lamballe ,
我 曾是 反复 一个 证人 , 经过 这 边 的 这 公主 德 兰巴勒 ,

我曾多次亲眼目睹兰巴勒公主的所作所为，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [ruːʒ] , [ɒv; əv] [ˈmɑːdə] [ə; eɪ] [lɑː] [ˈlænˈtɜːrn] ,
of the appalling scenes of the bonnet rouge , of murders a la lanterne ,
的 这 令人震惊 场景 的 这 引擎盖 胭脂 , 的 谋杀案 一个 拉 灯笼 ,

那些骇人的红色头巾场景，那些灯笼式谋杀，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈnʌmbələs] [ɪnˈsʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . ,
and of numberless insults to the unfortunate Royal Family of Louis XVI . ,
和 的 无数 侮辱 到 这 不幸 皇家 家庭 的 路易斯 十六 . ,

以及对不幸的路易十六王室成员的无数侮辱。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [sɪˈlektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [mɑːkt] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv]
when the Queen was generally selected as the most marked victim of
什么时候 这 女王 曾是 一般来说 已选 作为 这 最多 标记 受害者 的
[məˈlɪʃəs] [ɪnˈdɪgnəti] .
malicious indignity .
恶意 侮辱 .

女王通常被认为是恶意侮辱的最明显受害者。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəd] [kwiːn] ,
Having had the honour of so often beholding this much injured Queen ,
拥有 有 这 荣誉 的 所以 经常 凝视 这 很多 受伤 女王 ,

能够多次亲眼目睹这位饱受创伤的女王，我深感荣幸。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːkɪŋ] [haʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,
and never without remarking how amiable in her manners ,
和 绝不 没有 评论 如何 可亲 在 她 礼仪 ,

而且总是不忘称赞她举止多么和蔼可亲。

[haʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] [kaɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [tə'wɔːdz] ['evri] [wʌn][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
how condescendingly kind in her deportment towards every one about her ,
如何 居高临下地 种类 在 她 仪态 向 每一个 一 关于 她 ,
[haʊ] ['tʃærətəbli] ['dʒenərəs] ,
how charitably generous ,
如何 慈善地 慷慨的 ,

她对待周围的每个人都带着居高临下的和蔼态度，待人慷慨大方。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , — [ai] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]
and withal , how beautiful she was , — I looked upon her as a model
和 此外 , 如何 美丽的 她 曾是 , — 我 看起来 之上 她 作为 一个 模型
[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
of perfection .
的 完美 .

而且，她真是太美了——在我看来，她就是完美的化身。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ,
But when I found the public feeling so much at variance with my own ,
但 什么时候 我 成立 这 民众 感觉 所以 很多 在 方差 和 我的 自己的 ,

但当我发现公众的感受与我自己的感受如此不同时，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
the difference became utterly unaccountable .
这 不同之处 成为 完全地 无法解释 .

这种差异变得完全无法解释。

[ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
I longed for some explanation of the mystery .
我 渴望 为了 一些 解释 的 这 神秘 .

我渴望得到对这个谜团的解释。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [in'sʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
One day I was insulted in the Tuileries ,
一 天 我 曾是 受辱 在 这 杜乐丽 ,

有一天我在杜伊勒里宫受到了侮辱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [ə'lait] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weərɪŋ] [ðə; ði]
because I had alighted from my horse to walk there without wearing the
因为 我 有 下车 从 我的 马 到 走 那里 没有 穿着 这
['næʃ(ə)nəl] ['rɪbən] .
national ribbon .
国家的 丝带 .

因为我下马步行前往那里时，没有佩戴国旗绶带。

[ɒn] [ðɪs] [ai] [met] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] :
On this I met the Princess :
在 这 我 遇见 这 公主 :

我正是在这里遇见了公主：

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃə(r)] [im'bəuldən, em-][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən]
the conversation which grew out of my adventure emboldened me to question
这 对话 哪个 生长 出去 的 我的 冒险 加粗 我 到 问题
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
her on a theme to me inexplicable .
她 在 一个 主题 到 我 无法解释的 .

我的冒险经历引发的对话让我鼓起勇气向她提出了一个对我来说无法解释的问题。

" [wɒt] , " [ɑːskt] [ai] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['piːp(ə)l][səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'genst]
" What , " asked I , " can it be which makes the people so outrageous against
" 什么 , " 问 我 , " 能 它 是 哪个 制作 这 人们 所以 令人愤慨 反对
[ðə; ði] [kwiːn] ?
the Queen ?
这 女王 ?

“究竟是什么原因让人民如此憎恶女王呢？”我问道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
" Her Highness condescended to reply in the complimentary terms which I am
" 她 高度 居高临下的 到 回复 在 这 免费 条款 哪个 我 是
[ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
about to relate ,
关于 到 涉及 ,

“殿下纡尊降贵地以恭维的语气回复了我，我接下来要转述的内容。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] .
but without answering my question .
但 没有 回答 我的 问题 .

但他没有回答我的问题。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ,
" My dear friend ! " exclaimed she ,
" 我的 亲爱的 朋友 ! " 惊呼 她 ,

“我亲爱的朋友！”她惊呼道。

" [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [lait] ,
" for from this moment I beg you will consider me in that light ,
" 为了 从 这 片刻 我 求 你 将要 考虑 我 在 那 光 ,

“从现在开始，我恳求你们以这种方式看待我。”

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
never having been blessed with children of my own ,
绝不 拥有 到过 蒙福 和 孩子们 的 我的 自己的 ,

由于从未拥有过自己的孩子，

[ai] [fiːl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ə'kwɪtɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hiːpt]
I feel there is no way of acquitting myself of the obligations you have heaped
我 感觉 那里 是 不 方式 的 无罪释放 我 的 这 义务 你 有 堆积如山
[ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
upon me ,
之上 我 ,

我感觉自己无法摆脱您强加给我的义务。

[baɪ][ðə; ði][fɪ'deləti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['veəriəs] [kə'mɪʃnz] [ɪn'trʌstɪd]
by the fidelity with which you have executed the various commissions entrusted
经过 这 忠诚 和 哪个 你 有 执行 这 各种各样的 佣金 受托
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
to your charge ,
到 你的 收费 ,

因你忠实履行了托付给你的各项任务，

[bʌt; bət][baɪ] [ə'dɒpt] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fæməli] .
but by adopting you as one of my own family .
但 经过 收养 你 作为 一 的 我的 自己的 家庭 .

但我把你视作我的家人。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [jes] , ['haɪli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I am satisfied with you , yes , highly satisfied with you , on the score of your
我 是 使满意 和 你 , 是的 , 高度 使满意 和 你 , 在 这 分数 的 你的
[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
religious principles ;
宗教 原则 ;

就你的宗教原则而言，我对你非常满意；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːm]
and as soon as the troubles subside , and we have a little calm
和 作为 很快 作为 这 麻烦 塌陷 , 和 我们 有 一个 小的 冷静的
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
after them ,
后 他们 ,

一旦麻烦平息，局势稍稍平静下来，

[maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
my father - in - law and myself will be present at the ceremony of your
我的 父亲 - 在 - 法律 和 我 将要 是 展示 在 这 仪式 的 你的
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
confirmation .
确认 .

我岳父和我都会出席你的坚信礼仪式。

" [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['benɪfæktrɪs] ['saɪlənst] [ˌem 'iː]['grætɪtjuːd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" The goodness of my benefactress silenced me gratitude would not allow me to
" 这 善良 的 我的 慈善家 沉默 我 感激 会 不是 允许 我 到
[ˌpɜːsə'vɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
persevere for the moment .
坚持不懈 为了 这 片刻 .

"我的恩人如此善良，让我一时语塞，感激之情让我无法继续下去。"

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ,
But from what I had already seen of Her Majesty the Queen ,
但 从 什么 我 有 已经 已见 的 她 威严 这 女王 ,

但就我之前对女王陛下的了解而言，

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , — [nɒt] , [let][ˌem 'iː]
I was too much interested to lose sight of my object , — not , let me
我 曾是 也 很多 感兴趣的 到 失去 视线 的 我的 目的 , — 不是 , 让 我
[biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
be believed ,
是 相信 ,

我当时太投入了，以至于没有忘记我的目标——但愿我不会相信我的话。

[frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] ['wʊmənɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['riːəl] , [strɒŋ] , ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst]
from idle womanish curiosity , but from that real , strong , personal interest
从 闲置的 女人气 好奇心 , 但 从 那 真实的 , 强的 , 个人的 兴趣
[wɪtʃ] [ai] ,
which I ,
哪个 我 ,

并非出于闲散的女性好奇心，而是出于我内心那种真实、强烈、个人的兴趣。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] [huː] ['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns] ,
in common with all who ever had the honour of being in her presence ,
在 常见的 和 全部 WHO 曾经 有 这 荣誉 的 存在 在 她 在场 ,

与所有有幸见过她的人一样，

[felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] - ['ɪndʒəd] , [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['sɒvrɪn] .
felt for that much - injured , most engaging sovereign .
毛毡 为了 那 很多 - 受伤 , 最多 引人入胜 主权 .

为那位饱受伤害、极具魅力的君主感到惋惜。

[ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['sɜːkəmstəns] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
A propitious circumstance unexpectedly occurred , which gave me an opportunity ,
一个 吉祥 环境 不料 发生 , 哪个 给予 我 一个 机会 ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəs] ['ɜːnɪstnəs] ,
without any appearance of officious earnestness ,
没有 任何 外貌 的 爱管闲事的 认真 ,

一个意想不到的有利情况发生了，给了我一个机会，而且丝毫不会显得我过于殷勤。

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][end][ai][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
to renew the attempt to gain the end I had in view .
到 更新 这 试图 到 获得 这 结尾 我 有 在 看法 .

再次尝试实现我所期望的目标。

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [lɑːm'bɑːl] , [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][drəʊv]
I was riding in the carriage with the Princesse de Lamballe , when a lady drove
我 曾是 骑术 在 这 运输 和 这 公主 德 兰巴勒 , 什么时候 一个 女士 驾驶
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

我当时正和兰巴勒公主一起乘坐马车，这时一位女士驾车经过。

[huː] [sə'luːtɪd] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] [wɪð] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
who saluted my benefactress with marked attention and respect .
WHO 敬礼 我的 慈善家 和 标记 注意力 和 尊重 .

他以极大的专注和尊重向我的恩人致敬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt]
There was something in the manner of the Princess , after receiving the salute
那里 曾是 某物 在 这 方式 的 这 公主 , 后 接收 这 礼炮
,
,
,

公主在接受敬礼后，举止间流露出某种神情。

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] , [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] .
which impelled me , spite of myself , to ask who the lady was .
哪个 被迫 我 , 尽管如此 的 我 , 到 问 WHO 这 女士 曾是 .

这让我情不自禁地问出了这位女士是谁。

" ['mædəm] [diː] [ʒen'liː] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,
" Madame de Genlis , " exclaimed Her Highness , with a shudder of disgust ,
" 夫人 德 基因 , " 惊呼 她 高度 , 和 一个 不寒而栗 的 厌恶 ,

“德·热内利斯夫人，”殿下惊呼道，语气中带着厌恶的颤抖。

" [ðæt] ['læmz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊlfs] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːgz] ['kʌnɪŋ] .
" that lamb's face with a wolf's heart , and a fog's cunning .
" 那 羊羔的 脸 和 一个 狼的 心 , 和 一个 雾 狡猾 .

“那张羔羊般的脸，却有一颗狼的心，还有迷雾般的狡诈。”

" [ɔː(r)] , [tuː; tə] [kwəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'tæliən] [freɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [trænz'leɪtɪd] , " ['kɒlə]
" Or , to quote her own Italian phrase which I have here translated , " colla
" 或者 , 到 引用 她 自己的 意大利语 短语 哪个 我 有 这里 翻译 , " 胶水
['fɑːtʃə] - ,
faccia d'agnello ,
面 - ,

“或者，引用她自己的一句意大利语短语（我在这里翻译了），“colla faccia d'agnello,

[ɪl] ['kwɔri] [dʌn] ['luːpəʊ] , [ə; eɪ][lɑː] - ['dɛlla] ['voʊlpi] .
il cuore dun lupo , a la dritura della volpe .
il 心脏 逼债 卢波 , 一个 拉 - 德拉 沃尔普 .

il cuore dun lupo, a la dritura della volpe。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['mædəm] [diː]
" In the course of these pages the cause of this strong feeling against Madame de
" 在 这 课程 的 这些 页面 这 原因 的 这 强的 感觉 反对 夫人 德
[ʒɛn'liː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
Genlis will be explained .
基因 将要 是 解释 .

"在接下来的篇幅中，我们将解释人们对德·热内利斯夫人产生如此强烈反感的原因。"

[tuː; tə] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʊd] ['əʊnli] [tɜːn] [ˌem 'iː][ə'saɪd][frɒm; frəm][maɪ] ['nærətɪv] .
To dwell on it now would only turn me aside from my narrative .
到 住 在 它 现在 会 仅有的 转动 我 旁边 从 我的 叙述 .

现在纠结于此只会让我偏离我的叙述方向。

[tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ] ['stɔːri] , ['ðeəfɔː(r)] :
To pursue my story , therefore :
到 追求 我的 故事 , 所以 :

因此，为了继续讲述我的故事：

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] ,
When we arrived at my lodgings (which were then , for private reasons ,
什么时候 我们 到达的 在 我的 住宿 (哪个 是 然后 , 为了 私人的 原因 ,
[æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɒnvənt] ,
at the Irish Convent ,
在 这 爱尔兰 修道院 ,

当我们到达我的住处（当时由于私人原因，我的住处在爱尔兰修道院）时，

[weə(r)] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
where Sacchini and other masters attended to further me in the
在哪里 - 和 其他 大师 参加 到 更远 我 在 这
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts]) ,
accomplishments of the fine arts) ,
成就 的 这 美好的 艺术) ,

在那里，萨基尼和其他大师们帮助我提升了美术方面的造诣），

" [sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " - [kæn'tɑːteɪ][miː]['kwɑːlkeɪ]['koʊsə] - ,
" Sing me something , " said the Princess , " ' Cantate mi qualche cosa ' ,
" 唱歌 我 某物 , " 说 这 公主 , " - 坎塔特 米 qualche 什么 - ,

"给我唱首歌吧，"公主说，"'Cantate mi qualche cosa'，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [siː] [ðæt] ['wʊmən] " (['miːnɪŋ] ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː]) " [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ɪl]
for I never see that woman " (meaning Madame de Genlis) " but I feel ill
为了 我 绝不 看 那 女士 " (意义 夫人 德 基因) " 但 我 感觉 患病的
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
and out of humour .
和 出去 的 幽默 .

因为我从未见过那位女士"（指德·热内利斯夫人），但我感到不舒服，心情也不好。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['iːv(ə)l] !
I wish it may not be the foreboding of some great evil !
我 希望 它 可能 不是 是 这 不祥的预感 的 一些 伟大的 邪恶的 !

我希望这并非某种巨大邪恶的预兆！

" [ai] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɒndəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlweɪz]
" I sang a little rondo , in which Her Highness and the Queen always
" 我 唱 一个 小的 隆多 , 在 哪个 她 高度 和 这 女王 总是
[dɪ'laɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,

"我唱了一首小回旋曲，殿下和王后总是很喜欢听。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][set][ˌem 'iː] [friː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ,
and which they would never set me free without making me sing ,
和 哪个 他们 会 绝不 放 我 自由的 没有 制作 我 唱歌 ,

他们绝不会放我走，除非让我唱歌。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['twenti] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
though I had given them twenty before it .
尽管 我 有 给定 他们 二十 前 它 .

虽然在此之前我已经给了他们二十个。

[[ðə; ði]['rɒndəʊ][ai] [ə'luːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sɑːrtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['maːtʃiz] !
[The rondo I allude to was written by Sarti for the celebrated Marches !
[这 隆多 我 暗示 到 曾是 书面 经过 萨尔蒂 为了 这 著名 三月 !

我提到的回旋曲是萨尔蒂为著名的进行曲而作!

['lʊŋgi] [ˌdiː 'eɪ][tuː; tə][ben]['miːoʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]
Lungi da to ben mio , and is the same in which he was so successful in
隆吉 达 到 本 mio , 和 是 这 相同的 在 哪个 他 曾是 所以 成功的 在

Lungi da to ben mio，与他如此成功的原因相同

['ɪŋglənd] , [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] - [sə'biːnəu] .]
England , when he introduced it in London in the opera of Giulo Sabino .]
英格兰 , 什么时候 他 介绍 它 在 伦敦 在 这 歌剧 的 - 萨比诺 .]

英国，当他在伦敦朱洛·萨比诺的歌剧中介绍它时。]

[hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [preɪz] .
Her Highness honoured me with even more than usual praise .
她 高度 荣幸 我 和 甚至 更多的 比 通常 称赞 .

殿下给予我的赞扬比平时还要多，这让我倍感荣幸。

[ai] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['dʒenərəsli] [ə'plɔːdɪd] [maɪ]['ɪnfənt]['tælənts] , [ænd; ənd]
I kissed the hand which had so generously applauded my infant talents , and
我 亲吻 这 手 哪个 有 所以 慷慨地 鼓掌 我的 婴儿 天赋 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

我亲吻了那只曾慷慨赞扬我幼时才华的手，然后说道：

" [naʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [tel]
" Now , my dearest Princess , as you are so kind and good - humoured , tell
" 现在 , 我的 亲爱的 公主 , 作为 你 是 所以 种类 和 好的 - 幽默 , 告诉
[ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] !
me something about the Queen !
我 某物 关于 这 女王 !

“现在，我最亲爱的公主，你如此善良、如此幽默，请告诉我一些关于女王的事情吧！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" She looked at me with her eyes full of tears .
" 她 看起来 在 我 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

她含着泪看着我。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] : [ænd; ənd] [ðen] ,
For an instant they stood in their sockets as if petrified : and then ,
为了 一个 立即的 他们 站立 在 他们的 插座 作为 如果 石化 : 和 然后 ,

它们仿佛被石化了一般，僵立在眼窝里片刻；然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ai] ['kænɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi][ɪn][ɪ'tæliən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,
after a pause , " I cannot , " answered she in Italian , as she usually did ,
后 一个 暂停 , " 我 不能 , " 回答 她 在 意大利语 , 作为 她 通常 做过 ,

停顿片刻后，她用意大利语回答说：“我不能。”就像她平时那样。

" [ai] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
" I cannot refuse you anything .
" 我 不能 拒绝 你 任何事物 .

我不能拒绝你任何要求。

- [nɒn] ['pɑsoʊ] - ['njɛntiː] - .
' Non posso neyarti niente ' .
- 非 posso - niente - .

'Non posso neyarti niente'.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['meni] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
It would take me an age to tell you the many causes which have
它 会 拿 我 一个 年龄 到 告诉 你 这 许多 原因 哪个 有
[kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ðɪs] [mʌtʃ] - ['ɪndʒəd] [kwiːn] !
conspired against this much - injured Queen !
密谋 反对 这 很多 - 受伤 女王 !

要我细数究竟是哪些原因导致了这位饱受伤害的女王的遭遇，恐怕得花上好长时间！

[ai][fɪə(r)] [nʌn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [stɔːm] [ðæt]
I fear none who are near her person will escape the threatening storm that
我 害怕 没有任何 WHO 是 靠近 她 人 将要 逃脱 这 威胁 风暴 那
['hɔvəz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
hovers over our heads .
悬停 超过 我们的 头部 .

我担心，任何靠近她的人都无法逃脱笼罩在我们头顶的这场威胁性风暴。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæmə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]
The leading causes of the clamour against her have been , if you must
这 领导 原因 的 这 叫嚣 反对 她 有 到过 , 如果 你 必须
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

如果你非要知道的话，反对她的主要原因是：

['neɪtʃə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ; [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ; [hɜː(r); hə(r)]
Nature ; her beauty ; her power of pleasing ; her birth ; her
自然 ; 她 美丽 ; 她 力量 的 令人愉悦 ; 她 出生 ; 她
[ræŋk] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;
rank ; her marriage ;
秩 ; 她 婚姻 ;

自然；她的美貌；她取悦他人的能力；她的出身；她的地位；她的婚姻；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ; [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]
the King himself ; her mother ; her imperfect education ; and , above all
这 国王 他自己 ; 她 母亲 ; 她 不完善 教育 ; 和 , 多于 全部
,
,
,

国王本人；她的母亲；她不完善的教育；以及，最重要的是，

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌpɑːʃi'æliti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃɪs]
her unfortunate partialities for the Abbe Vermond ; for the Duchesse
她 不幸 偏袒 为了 这 阿贝 - ; 为了 这 公爵夫人
[diː][ˌpɒlɪ'njæk] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
de Polignac ; for myself ,
德 波利尼亚克 ; 为了 我 ,

她不幸地偏爱韦尔蒙德神父、波利尼亚克公爵夫人以及我本人。

[pə'hæps] ; [ænd; ənd][lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] , [ðə; ði] ['θʌrə] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]
perhaps ; and last , but not least , the thorough , unsuspecting goodness of
也许 ; 和 最后的 , 但 不是 至少 , 这 彻底 , 毫无戒心的 善良 的
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] !
her heart !
她 心 !

或许；最后，但同样重要的是，她那颗彻底而又毫无防备的善良之心！

" [bʌt; bət] , [sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɔ:ltɪd] ,
" But , since you seem to be so much concerned for her exalted ,
" 但 , 自从 你 似乎 到 是 所以 很多 担心的 为了 她 崇高 ,
['pə:sikju:tid] ['mædʒəsti] ,
persecuted Majesty ,
受迫害 威严 ,

"但是，既然你似乎如此关心她那崇高而受迫害的陛下，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ai][maɪ'self][bɪ'gæn][ɒn][maɪ][fɜ:st] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,
you shall have a Journal I myself began on my first coming to France ,
你 将 有 一个 杂志 我 我 开始 在 我的 第一的 未来 到 法国 ,

你将会看到一本我本人在第一次来法国时就开始写的日记。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði]
and which I have continued ever since I have been honoured with the
和 哪个 我 有 持续 曾经 自从 我 有 到过 荣幸 和 这
['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,
confidence of Her Majesty ,
信心 的 她 威严 ,

自从我蒙女王陛下信任以来，我一直坚持这样做。

[ɪn] ['greɪʃəsli] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
in graciously giving me that unlooked - for situation at the head of
在 亲切地 给予 我 那 未曾注意的 - 为了 情况 在 这 头 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,
her household ,
她 家庭 ,

她慷慨地让我承担起这个意想不到的、成为她一家之主的重任，

[wɪtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [prɪ'vent] [maɪ] [ri'nauns] ['ʌndə(r)]['eni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
which honour and justice prevent my renouncing under any difficulties ,
哪个 荣誉 和 正义 防止 我的 放弃 在下面 任何 困难 ,

出于荣誉和正义，我绝不会在任何困难情况下放弃。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [kwɪt][bʌt; bət] [wɪð] [maɪ][laɪf] !
and which I never will quit but with my life !
和 哪个 我 绝不 将要 辞职 但 和 我的 生活 !

我永远不会放弃，除非付出我的生命！

" [ʃi:; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð]
" She wept as she spoke , and her last words were almost choked with
" 她 哭泣 作为 她 辐 , 和 她 最后的 字 是 几乎 窒息 和
[sɒbz] .
sobs .
啜泣 .

"她边哭边说，最后几个字几乎被抽泣声哽咽了。"

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ai] ['hʌmbli] [begd] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
Seeing her so much affected , I humbly begged pardon for having
看到 她 所以 很多 做作的 , 我 谦卑地 乞求 赦免 为了 拥有
[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,
unintentionally caused her tears ,
无意中 导致 她 眼泪 ,

看到她如此伤心，我谦卑地请求她原谅，因为我无意中让她流下了眼泪。

[ænd; ənd] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
and begged permission to accompany her to the Tuileries .
和 乞求 允许 到 陪伴 她 到 这 杜乐丽 .

他恳求允许陪同她前往杜伊勒里宫。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['kɒndʌktid] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pruːd(ə)ns]
" No , " said she , " you have hitherto conducted yourself with a profound prudence
" 不 , " 说 她 , " 你 有 迄今为止 实施 你自己 和 一个 深刻的 谨慎
,
,
,

“不，”她说，“你迄今为止的行事作风都非常谨慎。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][juː; jʊ][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .
which has insured you my confidence .
哪个 有 投保人 你 我的 信心 .

这让我更加信任你。

[duː; də][nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] .
Do not let your curiosity change your system .
做 不是 让 你的 好奇心 改变 你的 系统 .

不要让你的好奇心改变你的系统。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] .
You shall have the Journal .
你 将 有 这 杂志 .

你将收到期刊。

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] .
But be careful .
但 是 小心 .

但要小心。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ] [jɔː'self] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn] .
Read it only by yourself , and do not show it to any one .
读 它 仅有的 经过 你自己 , 和 做 不是 展示 它 到 任何 一 .

请自行阅读，不要给任何人看。

[ɒn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
On these conditions you shall have it .
在 这些 状况 你 将 有 它 .

按照这些条件，你将得到它。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [stɒpt] [ˌem 'iː] .
" I was in the act of promising , when Her Highness stopped me .
" 我 曾是 在 这 行为 的 有前途 , 什么时候 她 高度 停止 我 .

“我正要答应她，这时殿下阻止了我。”

" [ai] [wɒnt] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒmɪsɪz] .
" I want no particular promises .
" 我 想 不 特别的 承诺 .

“我不需要任何具体的承诺。”

[ai][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [truːθ] .
I have sufficient proofs of your adherence to truth .
我 有 充足的 证明 的 你的 依从性 到 真相 .

我有充分的证据证明你坚持真理。

['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
Only answer me simply in the affirmative .
仅有的 回答 我 简单地 在 这 肯定 .

请简单地回答“是”。

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [məʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] .
" I said I would certainly obey her injunctions most religiously .
" 我 说 我 会 当然 服从 她 禁令 最多 宗教地 .

"我说过我一定会虔诚地遵守她的命令。"

[ʃi:; ʃi] [ðen] [left] [ˌem 'i:] ,
She then left me ,
她 然后 左边 我 ,

然后她就离开了我。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['æliz] [ɒv; əv]
and directed that I should walk in a particular part of the private alleys of
和 指导 那 我 应该 走 在 一个 特别的 部分 的 这 私人的 小巷 的
[ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
the Tuileries ,
这 杜乐丽 ,

并指示我走杜伊勒里宫私人小巷的某个特定区域。

[bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
between three and four o'clock in the afternoon .
之间 三 和 四 点钟 在 这 下午 .

下午三点到四点之间。

[ai] [dɪd] [səʊ] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] [ai] [ðeə(r)] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['praɪvət]
I did so ; and from her own hand I there received her private
我 做过 所以 ; 和 从 她 自己的 手 我 那里 已收到 她 私人的
['dʒɜ:n(ə)l] .
Journal .
杂志 .

我照做了；我从她手中得到了她的私人日记。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sep'tembə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] (-) [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['mə:də] !
In the following September of this same year (1792) she was murdered !
在 这 下列的 九月 的 这 相同的 年 (-) 她 曾是 被谋杀 !

同年（1792年）9月，她被谋杀了！

[dʒɜ:nə'lɪsɪŋ] ['kəʊpiəsli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'mæsɪŋ] [ɔ:'θentɪk] [mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)]
Journalising copiously , for the purpose of amassing authentic materials for
日记 大量 , 为了 这 目的 的 积累 真正的 材料 为了
[ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [hɪ'stɔ:riən] ,
the future historian ,
这 未来 历史学家 ,

大量撰写日记，目的是为未来的历史学家积累真实可靠的资料。

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,
was always a favourite practice of the French ,
曾是 总是 一个 最喜欢的 实践 的 这 法语 ,

这一直是法国人喜爱的一种做法。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ai] ['menʃ(ə)n] .
and seems to have been particularly in vogue in the age I mention .
和 似乎 到 有 到过 特别 在 时尚 在 这 年龄 我 提到 .

而且在我提到的那个年代，这种风格似乎尤其流行。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [sent] [fɔ:θ] [həʊl] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ði:z] ['rekɔ:dz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
The press has sent forth whole libraries of these records since the Revolution ,
这 按 有 发送 前进 所有的 图书馆 的 这些 记录 自从 这 革命 ,

自革命以来，报刊已经发行了大量此类档案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [left] ['siːkrət]['memwɑːz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
and it is notorious that Louis XV . left Secret Memoirs , written by his own
和 它 是 臭名昭著 那 路易斯 十五 . 左边 秘密 回忆录 , 书面 经过 他的 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

众所周知，路易十五留下了亲笔撰写的《秘密回忆录》。

[ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kən'vʌlʃn] ;
of what passed before this convulsion ;
的 什么 通过了 前 这 抽搐 ;

这场剧变之前发生的一切；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['peɪpəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,
and had not the papers of the Tuileries shared in the wreck of royalty ,
和 有 不是 这 文件 的 这 杜乐丽 共享 在 这 破坏 的 皇室 ,

如果杜伊勒里宫的文件没有随着皇室的覆灭而一同沉没，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
it would have been seen that Louis XVI .
它 会 有 到过 已见 那 路易斯 十六 .

人们会认为路易十六。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ;
had made some progress in the memoirs of his time ;
有 制成 一些 进步 在 这 回忆录 的 他的 时间 ;

在他那个时代的回忆录中取得了一些进展；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [kwiːn] [hæd; həd] [hɜː'self] [meɪd] [ɪk'stensɪv]
and even his beautiful and unfortunate Queen had herself made extensive
和 甚至 他的 美丽的 和 不幸 女王 有 她自己 制成 广泛的
[nəʊts] [ænd; ənd] [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zɑːstrəs] [kə'rɪə(r)] .
notes and collections for the record of her own disastrous career .
笔记 和 收藏 为了 这 记录 的 她 自己的 灾难性的 职业 .

甚至连他美丽而不幸的王后也为自己灾难性的经历做了大量的笔记和收集。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəs] [haʊ] [wʌn][səʊ] ['nɪəli] [kə'nektɪd] [ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Hence it must be obvious how one so nearly connected in situation and
因此 它 必须 是 明显的 如何 一 所以 几乎 连接 在 情况 和
['sʌfərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] - ['ɪndʒəd] ['mɪstrəs] ,
suffering with her much - injured mistress ,
痛苦 和 她 很多 - 受伤 情妇 ,

因此，显而易见，一个与她身负重伤的女主人在境遇和苦难上如此紧密相连的人，该是多么感同身受。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [lɑːm'bɑːl] ,
as the Princesse de Lamballe ,
作为 这 公主 德 兰巴勒 ,

作为兰巴勒公主，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['hæbɪt][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][nəʊ][strɒŋgə(r)][temp'teɪʃ(ə)n]
would naturally fall into a similar habit had she even no stronger temptation
会 自然 落下 进入 一个 相似的 习惯 有 她 甚至 不 更强 诱惑
[ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
than fashion and example .
比 时尚 和 例子 .

即使没有比时尚和榜样更强烈的诱惑，她自然也会养成类似的习惯。

[bʌt; bət][self] - [kə'mjuːniən] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] , [ɪz][ɪn'veəriəbli][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
But self - communion , by means of the pen , is invariably the consolation of
但 自己 - 圣餐 , 经过 方法 的 这 笔 , 是 总是 这 安慰 的
[strɒŋ] ['fiːlɪŋ] ,
strong feeling ,
强的 感觉 ,

但是，通过笔墨进行的自我倾诉，总是对强烈情感的一种慰藉。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [maɪndz]['ʌndə(r)] [greɪt] [kə'læmitiz] ,
and reflecting minds under great calamities ,
和 反思 思想 在下面 伟大的 灾难 ,

以及在巨大灾难下反思的心灵，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [tʃekt] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ]
especially when their intercourse with the world has been checked or poisoned by
尤其 什么时候 他们的 交往 和 这 世界 有 到过 已检查 或者 中毒 经过
[ɪts] ['mælɪs] .
its malice .
它是 恶意 .

尤其是当他们与世界的交往受到世界的恶意阻碍或毒害时。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [hɜː'self] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ;
The editor of these pages herself fell into the habit of which she speaks ;
这 编辑 的 这些 页面 她自己 跌倒 进入 这 习惯 的 哪个 她 说话 ;

本刊编辑本人也养成了她所说的这种习惯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
and it being usual with her benefactress to converse with all the
和 它 存在 通常 和 她 慈善家 到 交谈 和 全部 这
[ʌnrɪ'zɜːv] [wɪtʃ] ['evri] ['ɒnɪst] [maɪnd] [ʃəʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kən'faɪd] ,
unreserve which every honest mind shows when it feels it can confide ,
无保留 哪个 每一个 诚实的 头脑 演出 什么时候 它 感觉 它 能 信任 ,

而且，和她的恩人交谈时，她总是毫无保留，就像任何一个诚实的人在感到可以倾诉时都会表现出的那样。

[hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [ə'tendənt] , [nɒt][tuː; tə] [luːz] [fækts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['kɒmənli] [meɪd]
her humble attendant , not to lose facts of such importance , commonly made
她 谦逊的 服务员 , 不是 到 失去 事实 的 这样的 重要性 , 通常 制成
[nəʊts][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .
notes of what she heard .
笔记 的 什么 她 听到 .

为了不错过如此重要的事实，她卑微的侍从通常会把她听到的内容记下来。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [hændz][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
In any other person's hands the Journal of the Princess would have been
在 任何 其他 人的 双手 这 杂志 的 这 公主 会 有 到过
[ˌɪnkəm'pliːt] ;
incomplete ;
未完成 ;

如果换作其他人来写，《公主日记》就会是不完整的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]
especially as it was written in a rambling manner , and was never
尤其 作为 它 曾是 书面 在 一个 漫无边际 方式 , 和 曾是 绝不
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
intended for publication .
故意的 为了 发布 .

尤其因为它的写作方式杂乱无章，而且从未打算发表。

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
But connected by her confidential conversations with me ,
但 连接 经过 她 机密的 对话 和 我 ,

但她与我之间的秘密谈话却将我们联系在一起

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːsənəli] [beə(r)] ['testɪməni] ,
and the recital of the events to which I personally bear testimony ,
和 这 独奏会 的 这 活动 到 哪个 我 亲自 熊 见证 ，

以及对我个人亲身经历的事件的叙述，

[ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
I trust it will be found the basis of a satisfactory record ,
我 相信 它 将要 是 成立 这 基础 的 一个 令人满意的 记录 ，

我相信这将构成一份令人满意的记录的基础。

[wɪtʃ] [ai] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
which I pledge myself to be a true one .
哪个 我 保证 我 到 是 一个 真的 一 .

我向自己保证，我将做一个真诚的人。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [æt; ət][maɪ][taɪm][ɒv; əv][laɪf] ,
I do not know , however , that , at my time of life ,
我 做 不是 知道 ， 然而 ， 那 ， 在 我的 时间 的 生活 ，

然而，我并不知道，在我这个年纪，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] ,
and after a lapse of thirty years ,
和 后 一个 失效 的 三十 年 ，

三十年后，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
I should have been roused to the arrangement of the papers which I have
我 应该 有 到过 唤醒 到 这 安排 的 这 文件 哪个 我 有
[kəm'baɪnd][tuː; tə] [fɔːm] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
combined to form this narrative ,
合并 到 形式 这 叙述 ，

我本应注意到我将这些文件整理成这篇叙述的方式，

[hæd; həd][ai][nɒt][met] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mædəm] ['kæmpən][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
had I not met with the work of Madame Campan upon the same subject .
有 我 不是 遇见 和 这 工作 的 夫人 坎潘 之上 这 相同的 主题 .

如果我没读到康潘夫人关于同一主题的作品就好了。

[ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz] [sed] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [truː] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
This lady has said much that is true respecting the Queen ; but she has
这 女士 有 说 很多 那 是 真的 尊重 这 女王 ； 但 她 有
[əʊ'mɪtɪd] [mʌtʃ] ,
omitted much ,
省略 很多 ，

这位女士说了许多关于女王的真话，但她也遗漏了很多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] : [nɒt] , [ai][deə(r)] [seɪ] , ['pɜːpəsli] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
and much she has misrepresented : not , I dare say , purposely , but from
和 很多 她 有 歪曲事实 ： 不是 ， 我 敢 说 ， 故意 ， 但 从
['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rɒŋli] [ɪn'fɔːmd] .
ignorance , and being wrongly informed .
无知 ， 和 存在 错 知情的 .

而且她歪曲了很多事实：我敢说，这并非故意，而是出于无知和被错误告知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
She was often absent from the service ,
她 曾是 经常 缺席的 从 这 服务 ，

她经常缺席礼拜，

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][əb'teɪn][hɜː(r); hə(r)]
and on such occasions must have been compelled to obtain her
和 在 这样的 场合 必须 有 到过 被迫 到 获得 她
['nɒlɪdʒ] [æt; ət]['sekənd] - [hænd] .
knowledge at second - hand .
知识 在 第二 - 手 .

在这种情况下，她必然只能通过二手信息获取知识。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn] - , [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
She herself told me , in 1803 , at Rouen ,
她 她自己 讲述 我 , 在 - , 在 鲁昂 ,

她本人在1803年于鲁昂告诉我：

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['iːpɒk] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]
that at a very important epoch the peril of her life forced her
那 在 一个 非常 重要的 时代 这 危险 的 她 生活 强制 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
from the seat of action .
从 这 座位 的 行动 .

在一个非常重要的时刻，生命受到威胁，被迫离开行动中心。

[wɪð] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [lɑːm'bɑːl] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwiːn] ,
With the Princesse de Lamballe , who was so much about the Queen ,
和 这 公主 德 兰巴勒 , WHO 曾是 所以 很多 关于 这 女王 ,

兰巴勒公主与女王关系非常密切，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kə'nekʃ(ə)n] .
she never had any particular connexion .
她 绝不 有 任何 特别的 连接 .

她从未有过任何特殊联系。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sɜːt(ə)nli] [ɪs'tiːmd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
The Princess certainly esteemed her for her devotedness to the
这 公主 当然 尊敬的 她 为了 她 奉献 到 这
[kwiːn] ;
Queen ;
女王 ;

公主非常敬重她对女王的忠诚；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['kærəktə(r)] ,
but there was a natural reserve in the Princess's character ,
但 那里 曾是 一个 自然的 预订 在 这 公主的 特点 ,

但公主的性格中有一种天然的矜持。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'trʌst] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [mʌtʃ]
and a mistrust resulting from circumstances of all those who saw much
和 一个 不信任 结果 从 情况 的 全部 那些 WHO 锯 很多
['kʌmpəni] , [æz; əz] ['mædəm] ['kæmpən][dɪd] .
company , as Madame Campan did .
公司 , 作为 夫人 坎潘 做过 .

而像康潘夫人这样经常与人交往的人，则因为种种原因产生了不信任感。

[hens] [nəʊ] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
Hence no intimacy was encouraged .
因此 不 亲密关系 曾是 鼓励 .

因此，不鼓励亲密行为。

['mædəm] ['kæmpən]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
Madame Campan never came to the Princess without being sent for .
夫人 坎潘 绝不 来了 到 这 公主 没有 存在 发送 为了 .

坎潘夫人从未在没有公主召见的情况下主动觐见她。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['ʌtəli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
An attempt has been made since the Revolution utterly to destroy faith in the
一个 试图 有 到过 制成 自从 这 革命 完全地 到 破坏 信仰 在 这
[ə'ledʒd] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['mædəm] ['kæmpən][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
alleged attachment of Madame Campan to the Queen ,
据称 依恋 的 夫人 坎潘 到 这 女王 ,

自法国大革命以来，一直有人试图彻底摧毁人们对康潘夫人与王后之间所谓亲密关系的信任。

[baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɔ'ːtəz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
by the fact of her having received the daughters of many of the
经过 这 事实 的 她 拥有 已收到 这 女儿们 的 许多 的 这
['redʒisaid][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
regicides for education into her establishment at Rouen .
弑君者 为了 教育 进入 她 建立 在 鲁昂 .

因为她在鲁昂的机构里收留了许多弑君者的女儿进行教育。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sæŋkʃn] [səʊ][ˌʌn'dʒʌst][ə; eɪ] ['senʃə(r)] .
Far be it from me to sanction so unjust a censure .
远的 是 它 从 我 到 制裁 所以 不公正 一个 谴责 .

我绝不会赞同如此不公正的谴责。

[ɔː'ðəʊ] [wɒt] [ai]['menʃ(ə)n] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv]
Although what I mention hurt her character very much in the estimation of
虽然 什么 我 提到 伤害 她 特点 非常 很多 在 这 估算 的
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [frendz] ,
her former friends ,
她 以前的 朋友们 ,

虽然我所提到的事情在她以前的朋友眼中严重损害了她的名誉，

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and constituted one of the grounds of the dissolution of her
和 构成 一 的 这 理由 的 这 溶解 的 她
[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
establishment at Rouen ,
建立 在 鲁昂 ,

这也是她位于鲁昂的机构被解散的原因之一。

[ɒn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] ,
on the restoration of the Bourbons ,
在 这 恢复 的 这 波旁威士忌 ,

关于波旁王朝的复辟，

[ænd; ənd] [meɪ] ['pɒsəbli] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [eɪdz]
and may possibly in some degree have deprived her of such aids
和 可能 可能 在 一些 程度 有 被剥夺的 她 的 这样的 艾滋病
[frɒm; frəm][ðeə(r)][əd'hiərənt][æz; əz] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,
from their adherents as might have made her work unquestionable ,
从 他们的 信徒 作为 可能 有 制成 她 工作 毋庸置疑 ,

而且可能在某种程度上剥夺了她从其追随者那里获得的那些可能使她的工作无可置疑的帮助。

[jet] [wɒt] [els] , [let][ˌem 'iː][ɑːsk] ,
yet what else , let me ask ,
然而 什么 别的 , 让 我 问 ,

还有什么呢？请允许我问。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][wʌn] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
could have been done by one dependent upon her exertions for support ,
可以 有 到过 完毕 经过 一 依赖 之上 她 努力 为了 支持 ,

这可能是依靠她辛勤劳作才能维持生计的人所为。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emisəri] ?
and in the power of Napoleon's family and his emissaries ?
和 在 这 力量 的 拿破仑的 家庭 和 他的 使者 ?

而这一切又掌握在拿破仑家族及其使者手中?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ]['pʌblɪk] ['testɪməni] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv]
On the contrary , I would give my public testimony in favour of the fidelity of
在 这 相反 , 我 会 给 我的 民众 见证 在 偏爱 的 这 忠诚 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
her feelings ,
她 情怀 ,

相反，我会公开作证，证明她对她的感情是忠贞的。

[ðəʊ] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ai][mʌst; məst] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
though in many instances I must withhold it from the fidelity of her
尽管 在 许多 实例 我 必须 扣压 它 从 这 忠诚 的 她
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

虽然在很多情况下，为了保证她叙述的真实性，我不得不有所保留。

[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
Her being utterly isolated from the illustrious individual nearest to the
她 存在 完全地 孤立 从 这 杰出 个人 最近的 到 这
[kwiːn] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Queen must necessarily leave much to be desired in her record .
女王 必须 一定 离开 很多 到 是 想要的 在 她 记录 .

她与女王最亲近的杰出人物完全隔绝，这必然导致她的履历有很多不足之处。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [lɑmbəlz] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns]
During the whole term of the Princesse de Lamballe's superintendence
期间 这 所有的 学期 的 这 公主 德 兰巴勒的 督察
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['haʊshəʊld] ,
of the Queen's household ,
的 这 女王大学 家庭 ,

在兰巴勒公主担任女王宫廷总管的整个任期内，

['mædəm] ['kæmpən]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] ,
Madame Campan never had any special communication with my benefactress ,
夫人 坎潘 绝不 有 任何 特别的 沟通 和 我的 慈善家 ,
[ɪk'septɪŋ] [wʌns] ,
excepting once ,
除外 一次 ,

除了有一次之外，康潘夫人从未与我的恩人有过任何特殊的交流。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
about the things which were to go to Brussels , before the journey to
关于 这 事物 哪个 是 到 去 到 布鲁塞尔 , 前 这 旅行 到
[və'rɛnz] ;
Varennes ;
瓦雷讷 ;

关于前往瓦雷讷之前要运往布鲁塞尔的物品;

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['haʊshəʊld] ,
and once again , relative to a person of the Queen's household ,
和 一次 再次 , 相对的 到 一个 人 的 这 女王大学 家庭 ,

再一次，就女王府邸的某位成员而言，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv]['pɛtiən] , [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
who had received the visits of Petion , the Mayor of Paris , at her
WHO 有 已收到 这 访问 的 请愿 ， 这 市长 的 巴黎 ， 在 她
['praɪvət] ['lɒdʒɪŋz] .
private lodgings .
私人的 住宿 .

她曾在私人住所接待过巴黎市长佩蒂翁的来访。

[ðɪs] [lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ai][maɪ'self] [pə'tɪkjələli] [rɪ'membə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði]
This last communication I myself particularly remember , because on that occasion the
这 最后的 沟通 我 我 特别 记住 ， 因为 在 那 场合 这
[ˌprɪn'ses] ,
Princess ,
公主 ，

我本人对这最后一次沟通印象尤为深刻，因为当时公主殿下

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , ['mædəm] ['kæmpən] , [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
addressing me in her own native language , Madame Campan , observing it ,
解决 我 在 她 自己的 本国的 语言 ， 夫人 坎潘 ， 观察 它 ，
[kən'sɪdəd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən] ,
considered me as an Italian ,
经过考虑的 我 作为 一个 意大利语 ，

坎潘夫人用她的母语和我交谈，她观察后，认为我是个意大利人。

[tɪl] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [rɪ'leɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndi'siːvd] .
till , by a circumstance I shall presently relate , she was undeceived .
直到 ， 经过 一个 环境 我 将 目前 涉及 ， 她 曾是 悄 .

直到我稍后将要讲述的一个情况发生后，她才没有被欺骗。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
I should anticipate the order of events ,
我 应该 预料 这 命令 的 活动 ，

我应该预判事件发生的顺序，

[ænd; ənd][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [twaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,
and incur the necessity of speaking twice of the same things ,
和 招致 这 必要性 的 请讲 两次 的 这 相同的 事物 ，

因此，不得不重复讲述同一件事。

[wɜː(r); wə(r)][ai][hɪə(r)][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mædəm] ['kæmpən] .
were I here to specify the express errors in the work of Madame Campan .
是 我 这里 到 指定 这 表达 错误 在 这 工作 的 夫人 坎潘 .

我来这里是为了指出康潘夫人作品中的明显错误。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ai] [əb'zɜːv] ['dʒen(ə)rəli][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Suffice it now that I observe generally her want of knowledge of the
足够了 它 现在 那 我 观察 一般来说 她 想 的 知识 的 这
[prɪn'ses] [diː] [lɑːm'bɑːl] ;
Princesse de Lamballe ;
公主 德 兰巴勒 ；

现在我只需指出她对兰巴勒公主一无所知即可；

[hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
her omission of many of the most interesting circumstances of the
她 省略 的 许多 的 这 最多 有趣的 情况 的 这
[ˌrevə'luːʃn] ;
Revolution ;
革命 ；

她忽略了革命中许多最有趣的事件；

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [ə'pɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
her silence upon important anecdotes of the King , the Queen , and several
她 沉默 之上 重要的 轶事 的 这 国王 , 这 女王 , 和 一些
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sembli] ;
members of the first assembly ;
成员 的 这 第一的 集会 ;

她对国王、王后和第一届议会几位成员的重要轶事保持沉默；

[hɜː(r); hə(r)] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [lɑmbəlz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː]
her mistakes concerning the Princesse de Lamballe's relations with the Duchesse de
她 错误 有关 这 公主 德 兰巴勒的 关系 和 这 公爵夫人 德
[ˌpɒlɪ'njæk] ,
Polignac ,
波利尼亚克 ,

她对兰巴勒公主与波利尼亚克公爵夫人关系的错误，

[kʊŋt] [diː] - , ['mɪrəˌboʊ] , [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [diː] ['roʊhən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;
Comte de Fersan , Mirabeau , the Cardinal de Rohan , and others ;
孔特 德 - , 米拉波 , 这 红衣主教 德 罗汉 , 和 其他的 ;

费尔桑伯爵、米拉波、罗昂红衣主教等；

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kwiːnz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [bɑːrnɑːv]
her great miscalculation of the time when the Queen's confidence in Barnave
她 伟大的 误算 的 这 时间 什么时候 这 女王大学 信心 在 巴纳夫
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

她对女王开始信任巴纳夫的时机判断失误，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðə(r)] [ɪn] ['roʊhən] [endid] ; [hɜː(r); hə(r)]
and when that of the Empress - mother in Rohan ended ; her
和 什么时候 那 的 这 皇后 - 母亲 在 罗汉 结束 ; 她
[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌaɪ 'aɪ] . ;
misrepresentation of particulars relating to Joseph II . ;
虚假陈述 的 细节 相关 到 约瑟夫 二 . ;

以及罗翰皇后母的统治结束后；她对与约瑟夫二世有关的细节的歪曲；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌndəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nekləs] ,
and her blunders concerning the affair of the necklace ,
和 她 失误 有关 这 事务 的 这 项链 ,

以及她在项链事件上的失误，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪb(ə)l] ['mædəm] [lə'mɑːt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [ðə; ði]
and regarding the libel Madame Lamotte published in England , with the
和 关于 这 诽谤 夫人 拉莫特 已发布 在 英格兰 , 和 这
[kə'naɪvəns] [ɒv; əv] [kə'lɒn] :
connivance of Calonne :
共谋 的 卡隆 :

至于在英国出版的诽谤拉莫特夫人的案件，该案是卡隆默许的：

— [ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , [wɪð] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] ['steɪtmənts] ['iːkwəli] [ri'kwaiə]
— all these will be considered , with numberless other statements equally requiring
— 全部 这些 将要 是 经过考虑的 , 和 无数 其他 声明 同样地 需要
[kə'rekʃn] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] .
correction in their turn .
更正 在 他们的 转动 .

——所有这些都将被考虑，还有无数其他说法同样需要逐一纠正。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [ai] [trʌst] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] ;
What she has omitted I trust I shall supply ;
什么 她 有 省略 我 相信 我 将 供应 ;

她遗漏的部分，我相信我能补充完整；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'streɪ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ; [ðæt] , [bɪ'twiːn]
and where she has gone astray I hope to set her right ; that , between
和 在哪里 她 有 已消失 误入歧途 我 希望 到 放 她 正确的 ; 那 , 之间
[ðə; ði] [tuː] ,
the two ,
这 二 ,

她误入歧途的地方，我希望能够引导她走上正轨；也就是说，在他们两人之间，

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɔːgəst] ['benifæktris] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv]
the future biographer of my august benefactresses may be in no want of
这 未来 传记作家 的 我的 八月 慈善家 可能 是 在 不 想 的
[ɔː'θentɪk] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [duː; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒnəd] ['meməriz] .
authentic materials to do full justice to their honoured memories .
真正的 材料 到 做 满的 正义 到 他们的 荣幸 回忆 .

未来为我尊敬的女恩人撰写传记的人，或许不愁找不到真实的资料，来充分展现她们的功绩。

[ai] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'baʊt] ['mædəm]
I said in a preceding paragraph that I should relate a circumstance about Madame
我 说 在 一个 前 段落 那 我 应该 涉及 一个 环境 关于 夫人
['kæmpən] ,
Campan ,
坎潘 ,

我在前一段中说过，我应该讲述一下关于康庞夫人的一件事，

[wɪtʃ] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
which happened after she had taken me for an Italian and before she
哪个 发生 后 她 有 已采取 我 为了 一个 意大利语 和 前 她
[wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
was aware of my being in the service of the Princess .
曾是 意识到的 的 我的 存在 在 这 服务 的 这 公主 .

这件事发生在她把我误认为是意大利人之后，在她知道我是公主的侍从之前。

['mædəm] ['kæmpən] ,
Madame Campan ,
夫人 坎潘 ,

坎潘夫人

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] ['menʃ(ə)n] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
though she had seen me not only at the time I mention but before and
尽管 她 有 已见 我 不是 仅有的 在 这 时间 我 提到 但 前 和
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

虽然她不仅在我提到的那个时间见过我，而且在那之前和之后也见过我，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pɑːst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
had always passed me without notice .
有 总是 通过了 我 没有 注意 .

他总是悄无声息地从我身边经过。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [wɪð] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ,
One Sunday , when in the gallery of the Tuileries with Madame de Stael ,
一 星期日 , 什么时候 在 这 画廊 的 这 杜乐丽 和 夫人 德 斯塔尔 ,

一个星期天，我和斯塔尔夫人一起在杜伊勒里宫的画廊里，

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [swiːt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] ['kæmpən] [fɔːmd] [wʌn] ,
the Queen , with her usual suite , of which Madame Campan formed one ,
这 女王 , 和 她 通常 套房 , 的 哪个 夫人 坎潘 形成 一 ,
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
was going ,
曾是 去 ,

女王携其随行人员（其中就包括康潘夫人）启程了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [mæs] , [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [pə'siːvd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
according to custom , to hear Mass , Her Majesty perceived me and
根据 到 风俗 , 到 听到 大量的 , 她 威严 感知 我 和
[məʊst] ['greɪʃəsli] [ə'drest] [ˌem 'iː] [ɪn] ['dʒɜːmən] .
most graciously addressed me in German .
最多 亲切地 已解决 我 在 德语 .

按照惯例，女王陛下前来参加弥撒，她注意到我，并用德语亲切地与我交谈。

['mædəm] ['kæmpən] [ə'pɪəd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɒn] [ænd; ənd] [sed]
Madame Campan appeared greatly surprised at this , but walked on and said
夫人 坎潘 出现 非常 惊讶 在 这 , 但 步行 在 和 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

康潘夫人对此似乎非常惊讶，但她没有说话，继续往前走去。

['evə(r)] ['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [met] [wɪð] [mɑːkt] [sə'vɪləti] .
Ever afterwards , however , she treated me whenever we met with marked civility .
曾经 然后 , 然而 , 她 治疗 我 每当 我们 遇见 和 标记 礼貌 .

但从那以后，每次我们见面，她都对我彬彬有礼。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɔzwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [gɒt] [ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn]
Another edition of Boswell to those who got a nod from Dr . Johnson
其他 版 的 博斯韦尔 到 那些 WHO 得到 一个 点头 从 博士 . 约翰逊
!
!
!

又一版博斯韦尔，献给那些得到约翰逊博士认可的人！

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
The reader will find in the course of this work that on the 2nd of August ,
这 读者 将要 寻找 在 这 课程 的 这 工作 那 在 这 2nd 的 八月 ,

读者将在本文中发现，8月2日，

- , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [maɪ] , ['ɔːgəst] ['benifæktris] ,
1792 , from the kindness and humanity of my , august benefactresses ,
- , 从 这 仁慈 和 人类 的 我的 , 八月 慈善家 ,

1792年，感谢我尊敬的女恩人的仁慈和人道主义精神，

[ai] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
I was compelled to accept a mission to Italy ,
我 曾是 被迫 到 接受 一个 使命 到 意大利 ,

我被迫接受了一项前往意大利的任务。

[dɪ'vaɪzd] ['mɪəli] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːr'sɔː]
devised merely to send me from the sanguinary scenes of which they foresaw
设计 仅仅 到 发送 我 从 这 血腥 场景 的 哪个 他们 预见
[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeəz] [mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] ['vɪktɪms] .
they and theirs must presently become victims .
他们 和 他们的 必须 目前 变得 受害者 .

其目的仅仅是为了将我从他们预见到自己和他们的人民即将成为受害者的血腥场景中解救出来。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [lɑːm'bɑːl] [wɒz; wəz] ['məːdə] .
Early in the following month the Princesse de Lamballe was murdered .
早期的 在 这 下列的 月 这 公主 德 兰巴勒 曾是 被谋杀 .

次月初，兰巴勒公主遇害。

[æz; əz] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪk'stendz; ek-] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
As my history extends beyond the period I have mentioned ,
作为 我的 历史 扩展 超过 这 时期 我 有 提及 ,

由于我的经历远不止我所提到的那段时期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [wens] [ai] [dɪ'raɪvd] [sʌtʃ]
it is fitting I should explain the indisputable authorities whence I derived such
它 是 配件 我 应该 解释 这 无可争议的 当局 何处 我 衍生的 这样的
[pə'tɪkjələz] [æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [siː] .
particulars as I did not see .
细节 作为 我 做过 不是 看 .

我应该解释一下我从无可争议的权威来源中得出那些我没有亲眼看到的细节。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
A person , high in the confidence of the Princess ,
一个 人 , 高的 在 这 信心 的 这 公主 ,

一位深受公主信任的人，

[θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n]
through the means of the honest coachman of whom I shall have occasion
通过 这 方法 的 这 诚实的 马车夫 的 谁 我 将 有 场合
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

通过那位我之后会提到的诚实的马车夫，

[sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['regjələ(r)]['diːteɪlz][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [tʊk] [pleɪs] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,
supplied me with regular details of whatever took place , till she herself ,
供应 我 和 常规的 细节 的 任何 采取 地方 , 直到 她 她自己 ,

她定期向我提供所发生事情的详细信息，直到她自己......

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'tendənts] , ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
with the rest of the ladies and other attendants , being separated from the
和 这 休息 的 这 女士们 和 其他 服务员 , 存在 分开 从 这
['rɔɪəl] ['fæməli] ,
Royal Family ,
皇家 家庭 ,

其余女士和侍从则与皇室成员分开。

[wɒz; wəz] [i'mjuə] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][lɑː] [fɔːs] .
was immured in the prison of La Force .
曾是 被囚禁 在 这 监狱 的 拉 力量 .

被囚禁在拉福斯监狱。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['daɪə(r)] ['tempɪst] , ['mædəm] ['klɛri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
When I returned to Paris after this dire tempest , Madame Clery and her
什么时候 我 返回 到 巴黎 后 这 可怕的 暴风雨 , 夫人 克莱里 和 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

当我从这场可怕的风暴中回到巴黎时，克莱里夫人和她的朋友，

['mædəm] [diː] ['bəʊmɒnt] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . , [wɪð] [mə'sjɜː] ['ʃæmbɑːn]
Madame de Beaumont , a natural daughter of Louis XV . , with Monsieur Chambon
夫人 德 博蒙特 , 一个 自然的 女儿 的 路易斯 十五 . , 和 先生 尚邦
[ɒv; əv] [ræŋs] ,
of Rheims ,
的 兰斯 ,

路易十五的私生女博蒙夫人与兰斯的尚邦先生所生。

[huː] ['nevə(r)] [left] ['pærɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] , [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪpəz] .
who never left Paris during the time , confirmed the correctness of my papers .
WHO 绝不 左边 巴黎 期间 这 时间 , 确认的 这 正确性 的 我的 文件 .

在此期间从未离开过巴黎的人证实了我的文件的真实性。

[ðə; ði] ['mædəm] ['klɛri] [ai]['menʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The Madame Clery I mention is the same who assisted her husband in his
这 夫人 克莱里 我 提到 是 这 相同的 WHO 协助 她 丈夫 在 他的
['feɪθf(ə)l] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
faithful attendance upon the Royal Family in the Temple ;
忠实 出席 之上 这 皇家 家庭 在 这 寺庙 ;

我提到的克莱里夫人就是协助她丈夫在圣殿忠实侍奉皇室成员的那位夫人;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪg'zempləri] [mæn] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
and this exemplary man added his testimony to the rest ,
和 这 典范 男人 额外 他的 见证 到 这 休息 ,

这位堪称楷模的男士也为其他人的证词增添了色彩。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [giːʃ] [græ'mɑːnt] , [æt; ət]['paɪrmɒnt][ɪn] ['dʒɜːməni] ,
in the presence of the Duchesse de Guiche Grammont , at Pyrmont in Germany ,
在 这 在场 的 这 公爵夫人 德 吉切 格拉蒙特 , 在 皮尔蒙特 在 德国 ,

在德国皮尔蒙特，在吉什·格拉蒙公爵夫人的见证下，

[wen] [ai][ðeə(r)] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
when I there met him in the suite of the late sovereign of France ,
什么时候 我 那里 遇见 他 在 这 套房 的 这 晚的 主权 的 法国 ,

我在那里见到他时，是在已故法国君主的套房里。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] .
Louis XVIII . , at a concert .
路易斯 十八 . , 在 一个 音乐会 .

路易十八在音乐会上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌkɒrə'spɒndəns] : [wɪð] ['meni]
After the 10th of August , I had also a continued correspondence : with many
后 这 10th 的 八月 , 我 有 还 一个 持续 一致 : 和 许多
[pˈɜːsənz] [æt; ət]['pærɪs] ,
persons at Paris ,
人 在 巴黎 ,

8月10日之后，我与巴黎的许多人也保持着通信联系：

[huː] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['θʌrə] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['hɔrə] , [ɪn] ['lɛtəz]
who supplied me with thorough accounts of the succeeding horrors , in letters
WHO 供应 我 和 彻底 账户 的 这 成功 恐怖 , 在 信件
[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] ,
directed to Sir William Hamilton ,
指导 到 先生 威廉 汉密尔顿 ,

他在写给威廉·汉密尔顿爵士的信中，向我详细描述了随后发生的种种恐怖事件。

[æt; ət] ['neɪplz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
at Naples , and by him forwarded to me .
在 那不勒斯 , 和 经过 他 转发 到 我 .

在意大利那不勒斯，由他转交给了我。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [haɪ] ['sɔːsɪz] , ['meni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] :
And in addition to all these high sources , many particular circumstances :
和 在 添加 到 全部 这些 高的 来源 , 许多 特别的 情况 :

除了上述所有重要因素外，还有许多特殊情况：

[hæv; həv] [biːn] [dis'kləuz] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːz] [ɔː'θɒrəti] , [wen] [ai][hæv; həv] [juːst]
have been disclosed to me by individuals , whose authority , when I have used
有 到过 披露 到 我 经过 个人 , 谁 权威 , 什么时候 我 有 用过的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这些信息是由一些人向我披露的，当我使用这些信息时，

[ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
I have generally affixed to the facts they have enabled me to communicate
我 有 一般来说 已粘贴 到 这 事实 他们 有 已启用 我 到 交流
.
:
.

我通常会把他们让我能够表达的事实记录下来。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
It now only remains for me to mention that I have endeavoured to
它 现在 仅有的 遗迹 为了 我 到 提到 那 我 有 努力 到
[ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] ,
arrange everything ,
安排 一切 ,

最后我只想提一句，我已经尽力安排好一切。

[dɪ'raɪvd] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [lɑːm'bɑːl] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]
derived either from the papers of the Princesse de Lamballe , or from
衍生的 任何一个 从 这 文件 的 这 公主 德 兰巴勒 , 或者 从
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,
her remarks ,
她 评论 ,

要么出自兰巴勒公主的文献，要么出自她的言论。

[maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] .
my own observation , or the intelligence of others , in chronological order .
我的 自己的 观察 , 或者 这 智力 的 其他的 , 在 按时间顺序 命令 .

我自己的观察，或他人的智慧，按时间顺序排列。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['riːdə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [spiːks] ,
It will readily be seen by the reader where the Princess herself speaks ,
它 将要 容易 是 已见 经过 这 读者 在哪里 这 公主 她自己 说话 ,

读者很容易就能看出公主本人是在说话。

[æz; əz][ai][hæv; həv][ɪn'veəriəbli] [set] [ə'pɑːt] [maɪ] [əʊn] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] ['pærəgrɑːfs]
as I have invariably set apart my own recollections and remarks in paragraphs
作为 我 有 总是 放 除 我的 自己的 回忆 和 评论 在 段落
[ænd; ənd] [nəʊts] ,
and notes ,
和 笔记 ,

因为我一贯的做法是将自己的回忆和评论以段落和笔记的形式单独列出来，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptə(r)] ,
which are not only indicated by the heading of each chapter ,
哪个 是 不是 仅有的 表明的 经过 这 标题 的 每个 章 ,

这些不仅在各章节的标题中有所体现，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kɒntekst][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ðəm'selvz] .
but by the context of the passages themselves .
但 经过 这 语境 的 这 段落 他们自己 .

但要从段落本身的上下文来看。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [endid] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sez] [wɪð] [ɪn'vɜːtɪd] ['kɒməz] .
I have also begun and ended what the Princess says with inverted commas .
我 有 还 开始 和 结束 什么 这 公主 说道 和 倒 逗号 .

我还特意在公主的话开头和结尾加上了引号。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] ,
All the earlier part ,
全部 这 早些时候 部分 ,

前面所有部分，

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['prəʊsiːdz] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm]
of the work preceding her personal introduction proceeds principally from
的 这 工作 前 她 个人的 介绍 收益 主要 从
[hɜː(r); hə(r)][pen][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] :
her pen or her lips :
她 笔 或者 她 嘴唇 :

在她正式出道之前的作品主要出自她本人之手或亲口所作:

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪ'tæliən]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
I have done little more than change it from Italian into English ,
我 有 完毕 小的 更多的 比 改变 它 从 意大利语 进入 英语 ,

我只是把它从意大利语翻译成了英语而已。

[ænd; ənd] [ɪm'bɒdi] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd]
and embody thoughts and sentiments that were often disjointed and
和 体现 想法 和 情感 那 是 经常 脱节的 和
[dɪ'tætʃt] .
detached .
分离的 .

并体现出常常是支离破碎、脱离实际的思想和情感。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [spiːk] ,
And throughout , whether she or others speak ,
和 自始至终 , 无论 她 或者 其他的 说话 ,

贯穿始终，无论是她还是其他人说话,

[ai] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd]
I may safely say this work will be found the most circumstantial , and
我 可能 安全 说 这 工作 将要 是 成立 这 最多 间接的 , 和
[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] ,
assuredly the most authentic ,
当然 这 最多 真正的 ,

我可以肯定地说，这项研究将被认为是最具偶然性的，而且也无疑是最真实的。

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] ,
upon the subject of which it treats ,
之上 这 主题 的 哪个 它 款待 ,

它所论述的主题是:

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
of all that have yet been presented to the public of Great Britain .
的 全部 那 有 然而 到过 呈现 到 这 民众 的 伟大的 英国 .

所有迄今为止已向英国公众展示的内容。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [biːn] [prə'lɪfɪk][ɪn] ['fæbjələs] ['raɪtɪŋz] [ə'pɒn] [ðiːz] [taɪmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
The press has been prolific in fabulous writings upon these times , which have been
这 按 有 到过 多产的 在 太棒了 著作 之上 这些 时代 , 哪个 有 到过
[dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ə'vɪdəti] .
devoured with avidity .
吞噬 和 热情 .

关于这段时期，报刊上涌现出大量精彩的文章，这些文章受到了读者的热烈追捧。

[ai] [həʊp] [dʒɒn] [bʊl] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['gɪldɪd] ['fɒrən] ['fɪkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [spɜːn] [ðə; ði]
I hope John Bull is not so devoted to gilded foreign fictions as to spurn the
我 希望 约翰 公牛 是 不是 所以 奉献 到 镀金 外国的 虚构 作为 到 拒绝 这
[ˌʌnə'dɔːnd] [truːθ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnraɪt] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] :
unadorned truth from one of his downright countrywomen :
缦 真相 从 一 的 他的 彻头彻尾 乡下妇女 :

我希望约翰·布尔不会沉迷于美化的外国虚构故事，以至于对一位坦率的同胞女性直言不讳的真相嗤之以鼻:

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [hɪm] [ɪn] ['pæsɒ̃] ,
and let me advise him en passant ,
和 让 我 建议 他 英文 过路人 ，

顺便提一句，

[nɒt] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [grəʊθ] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət] [həʊm] ;
not to treat us beauties of native growth with indifference at home ;
不是 到 对待 我们 美女 的 本国的 生长 和 漠不关心 在 家 ；

不要对我们这些本土生长的美丽植物漠不关心；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['redɪli] [faɪnd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] , ['pætrənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
for we readily find compensation in the regard , patronage , and admiration
为了 我们 容易 寻找 赔偿 在 这 看待 ， 赞助 ， 和 钦佩
[ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] .
of every nation in Europe .
的 每一个 国家 在 欧洲 .

因为我们很容易就能从欧洲各国人民的尊重、支持和钦佩中获得补偿。

[ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [spiːk] ['friːli] .
I am old now , and may speak freely .
我 是 老的 现在 ， 和 可能 说话 自由 .

我现在年纪大了，可以畅所欲言了。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ai] [səb'mɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)]
I have no interest whatever in the work I submit but that of endeavouring
我 有 不 兴趣 任何 在 这 工作 我 提交 但 那 的 努力
[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['ɪndʒəd] ['vɪktɪms] .
to redeem the character of so many injured victims .
到 赎回 这 特点 的 所以 许多 受伤 受害者 .

我提交的作品没有任何其他目的，唯一的目的就是努力挽回众多受伤受害者的名誉。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [maɪ] ['meməri] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ə'kjuːt] ,
Would to Heaven my memory were less acute ,
会 到 天堂 我的 记忆 是 较少的 急性 ，

但愿我的记忆力没那么敏锐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ə'blɪtəreɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
and that I could obliterate from the knowledge of the world and
和 那 我 可以 泯 从 这 知识 的 这 世界 和
[pɒ'sterəti] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪnfəməs] [dɪ'strɔɪəz] ;
posterity the names of their infamous destroyers ;
后人 这 姓名 的 他们的 臭名昭著的 驱逐舰 ；

我能够从世人和后世的记忆中抹去那些臭名昭著的毁灭者的名字；

[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ，

我是说，

[nɒt] [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] [huː] ['tɜːrməˌnet] [ðeə(r)] ['mɔːt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl]
not the executioners who terminated their mortal existence for in their miserable
不是 这 刽子手 WHO 终止 他们的 凡人 存在 为了 在 他们的 悲惨的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɜːli] ['mɑːtədəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [greɪs] — [bʌt; bət] [ai] [miːn] [sʌm; səm] ,
situation that early martyrdom was an act of grace — but I mean some ,
情况 那 早期的 殉道 曾是 一个 行为 的 优雅 — 但 我 意思是 一些 ，

不是那些终结他们凡人生命的刽子手，因为在他们悲惨的处境中，早逝是一种恩典——但我指的是某些人，

[pə'hæps] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [huː] [wɪð] [faʊl] ['kaʊədɪs] , ['stæbɪŋ] [laɪk] [ə'sæsɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
perhaps still living , who with foul cowardice , stabbing like assassins in the dark ,
也许 仍然 活的 ， WHO 和 犯规 怯懦 ， 刺 喜欢 刺客 在 这 黑暗的 ，

或许还活着，却卑鄙懦弱，像暗中的刺客一样行凶。

['ʌndə'maind] [ðeə(r)][feə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd] ['mɒrəli] ['mə:də] [ðem; ðəm] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['deθs] ,
undermined their fair fame , and morally murdered them , long before their deaths ,
被削弱 他们的 公平的 名声 , 和 道德上 被谋杀 他们 , 长的 前 他们的 死亡人数 ,

损害了他们应有的名誉，并在他们死前很久就从道德上谋杀了他们。

[baɪ] ['deɪli] [trə'dju:sɪŋ] ['vɜ:tju:z] [ðə; ði] ['sla:ndərə] ['nevə(r)] [pə'zest] ,
by daily traducing virtues the slanderers never possessed ,
经过 日常的 诽谤 美德 这 诽谤者 绝不 拥有 ,

通过每日诋毁诽谤者从未拥有过的美德，

[frɒm; frəm] [mɪə(r)] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðeɪ] [nju:] [ðəm'selvz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:vɪŋ] .
from mere jealousy of the glory they knew themselves incapable of deserving .
从 仅仅 妒忌 的 这 荣耀 他们 知道 他们自己 无法 的 值得 .

仅仅是出于嫉妒，嫉妒他们明知自己不配拥有的荣耀。

[ˌmɔ:ntes'kju:] [sez] , " [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gɒd] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʒʌst] !
Montesquieu says , " If there be a God , He must be just !
孟德斯鸠 说道 , " 如果 那里 是 一个 上帝 , 他 必须 是 只是 !

孟德斯鸠说：“如果真有上帝，那他一定是公正的！”

" [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] , ['ɑ:ftə(r)] ['sentʃəriz] , [hæz; həz] [bi:n] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kru:əl] ,
" That divine justice , after centuries , has been fully established on the descendants of the cruel ,
" 那 神圣的 正义 , 后 几个世纪 , 有 到过 完全 已确立的 在 这 后代 的 这 残忍的 ,

“经过几个世纪，神圣的正义终于在残暴者的后代身上完全确立了。”

['sæŋgwɪnəri] ['kɑ:ŋkərərz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪts] ['butʃə] ['hɑ:mləs] ['empərə(r)] [ˌmɑ:ntə'zu:mə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɒfsprɪŋ] ,
sanguinary conquerers of South America and its butchered harmless Emperor Montezuma and his innocent offspring ,
血腥 征服者 的 南 美国 和 它是 屠宰 无害 皇帝 蒙特祖玛 和 他的 清白的 后代 ,

嗜血的南美洲征服者屠杀了无辜的蒙特祖玛皇帝及其无辜的后代。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ti:tʃɪŋ] [speɪn] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['les(ə)n] [ɪn] ['fri:ɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [welθ] ,
who are now teaching Spain a moral lesson in freeing themselves from its insatiable thirst for blood and wealth ,
WHO 是 现在 教学 西班牙 一个 道德 课 在 释放 他们自己 从 它是 贪得无厌 口渴 为了 血 和 财富 ,

他们现在正在给西班牙上一堂道德课，教他们如何摆脱对鲜血和财富永无止境的渴望。

[waɪl] [gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [ðæt] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] !
while God Himself has refused that blessing to the Spaniards which they denied to the Americans !
尽管 上帝 他本人 有 拒绝 那 祝福 到 这 西班牙人 哪个 他们 否认 到 这 美国人 !

然而，上帝却拒绝将那份祝福赐予西班牙人，而西班牙人却拒绝将这份祝福赐予美国人！

[əʊ] , [frɑ:ns] !
Oh , France !
哦 , 法国 !

哦，法国！

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [jet] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ,
what hast thou not already suffered , and what hast thou not yet to suffer ,
什么 哈斯特 你 不是 已经 遭受 , 和 什么 哈斯特 你 不是 然而 到 遭受 ,

你已经受过什么苦，又将要受什么苦？

[wen] [tuː; tə] [ðiː] , [laɪk] [speɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
when to thee , like Spain , it shall visit their descendants even unto the
什么时候 到 你 , 喜欢 西班牙 , 它 将 访问 他们的 后代 甚至 到 这

[fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
fourth generation ?
第四 一代 ?

何时它才能像西班牙一样，惠及你的子孙后代，直至第四代？

[tuː; tə][maɪ][ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['lɒsɪz] [ɪn][səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ]['ruːɪn] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'luːd] .
To my insignificant losses in so mighty a ruin perhaps I ought not to allude .
到 我的 微不足道 损失 在 所以 强大的 一个 废墟 也许 我 应该 不是 到 暗示 .

对于如此巨大的废墟中我微不足道的损失，或许我不该提及。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [prɪ'zjuːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ɔːl] ['jʊərəp]
I should not presume even to mention that fatal convulsion which shook all Europe
我 应该 不是 估 甚至 到 提到 那 致命的 抽搐 哪个 摇晃 全部 欧洲

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [left] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] [ˌʌndju'leɪʃn] [wɪtʃ]
and has since left the nations in that state of agitated undulation which
和 有 自从 左边 这 国家 在 那 状态 的 激动 波动 哪个

[sək'siːdz] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
succeeds a tempest upon the ocean ,
成功 一个 暴风雨 之上 这 海洋 ,

我甚至不敢妄自提及那场震撼整个欧洲的致命灾难，它使各国陷入了如同海洋风暴过后那样动荡不安的境地。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['baʊnti]
were it not for the opportunity it gives me to declare the bounty
是 它 不是 为了 这 机会 它 给予 我 到 宣布 这 赏金

[ɒv; əv][maɪ] ['benifæktris] .
of my benefactresses .
的 我的 慈善家 .

若非借此机会向我的恩人表达我的感激之情。

[ɔːl] [maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rek] ;
All my own property went down in the wreck ;
全部 我的 自己的 财产 去 向下 在 这 破坏 ;

我的所有个人财产都在沉船事故中损失了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪnə(r)] [huː] [ɪ'skeɪps] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][kæn; kən]['nevə(r)][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and the mariner who escapes only with his life can never recur to the
和 这 水手 WHO 逃脱 仅有的 和 他的 生活 能 绝不 复发 到 这

[siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
scene of his escape without a shudder .
场景 的 他的 逃脱 没有 一个 不寒而栗 .

侥幸逃生的水手，每次回到逃生地点都会不寒而栗。

['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [rɪˌspektə'bɪləti] , [huː] [wel] [rɪ'membə(r)][maɪ]
Many persons are still living , of the first respectability , who well remember my
许多 人 是 仍然 活的 , 的 这 第一的 体面 , WHO 出色地 记住 我的

[kwɪtɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] ,
quitting this country ,
辞职 这 国家 ,

许多德高望重的人至今仍然健在，他们都清楚地记得我离开这个国家的事。

[ðəʊ] ['veri] [jʌŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] .
though very young , on the budding of a brilliant career .
尽管 非常 年轻的 , 在 这 萌芽 的 一个 杰出的 职业 .

虽然年纪轻轻，但已崭露头角，拥有辉煌的职业生涯。

[hæd; həd] [ðəʊz] ['prɒspekts] [biːn] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Had those prospects been followed up they would have placed me beyond the
有 那些 前景 到过 随后 向上 他们 会 有 放置 我 超过 这
[kə'priːs] [ɒv; əv] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .
caprice of fickle fortune .
任性 的 反复无常 财富 .

如果那些机会都得到了跟进，我就能摆脱变幻莫测的命运捉弄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [kraʊn] ['feɪvəz] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['pætrənɪdʒ] [aʊt'weɪd]
But the dazzling lustre of crown favours and princely patronage outweighed
但 这 耀眼的 光泽 的 王冠 恩惠 和 王子 赞助 被压倒
[ðə; ði] [sləʊ] ,
the slow ,
这 慢的 ,

但是，王室的恩宠和王子的庇护所带来的耀眼光环，掩盖了进展缓慢的事实。

[ðəʊ] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] [həʊps] [ɒv; əv] [self] - [ə'tʃiːvd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
though more solid hopes of self - achieved independence .
尽管 更多的 坚硬的 希望 的 自己 - 已达成 独立 .

尽管人们对通过自身努力实现独立抱有更坚定的希望。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [maɪ] ['vænəti] , [pə'hæps] ,
I certainly was then almost a child , and my vanity , perhaps ,
我 当然 曾是 然后 几乎 一个 孩子 , 和 我的 虚荣 , 也许 ,

我那时确实还很像个孩子，或许也有些虚荣心作祟吧。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [tuː] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)]
of the honour of being useful to two such illustrious personages got the better
的 这 荣誉 的 存在 有用 到 二 这样的 杰出 人物 得到 这 更好的
[ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sentɪmənt] .
of every other sentiment .
的 每一个 其他 情绪 .

能够为这两位杰出人物效力的荣誉感战胜了其他一切情感。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ai] [rɪ'flekt] , [ai] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['meni] [rɪsks] [ai] [ræn] ,
But now when I reflect , I look back with consternation on the many risks I ran ,
但 现在 什么时候 我 反映 , 我 看 后退 和 惊愕 在 这 许多 风险 我 跑 ,

但现在回想起来，我懊恼不已，因为我曾冒过很多风险。

[ɒn] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ai] [steərd] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [nəʊ] [fɪə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
on the many times I stared death in the face with no fear but that of being
在 这 许多 时代 我 凝视 死亡 在 这 脸 和 不 害怕 但 那 的 存在
[əb'strʌktɪd] [ɪn] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [sɜːv] ,
obstructed in my efforts to serve ,
受阻 在 我的 努力 到 服务 ,

我曾多次直面死亡，心中毫无畏惧，只害怕在履行职责的过程中受到阻碍。

['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] [laɪf] ,
even with my life ,
甚至 和 我的 生活 ,

即使以我的生命为代价，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] — [ðæt] [ɒv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['truːli]
the interests dearest to my heart — that of implicit obedience to these truly
这 兴趣 亲爱的 到 我的 心 — 那 的 隐式 服从 到 这些 真的
[bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [prɪn'sesɪs] ,
benevolent and generous Princesses ,
仁慈 和 慷慨的 公主们 ,

我最珍视的利益——就是对这些真正仁慈慷慨的公主们绝对服从。

[huː] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz]

who only wanted the means to render me as happy and independent as

WHO 仅有的 通缉 这 方法 到 使成为 我 作为 快乐的 和 独立的 作为

[ðeə(r)]['kruːəl]['destəni][hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] !

their cruel destiny has since made me wretched and miserable !

他们的 残忍的 命运 有 自从 制成 我 可怜 和 悲惨的 !

他们原本只是想让我像他们残酷的命运一样幸福独立，但他们的命运却让我变得悲惨而痛苦！

[hæd; həd][nɒt] [deθ] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]

Had not death deprived me of their patronage I should have had no

有 不是 死亡 被剥夺的 我 的 他们的 赞助 我 应该 有 有 不

['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

reason to regret any sacrifice I could have made for them ,

原因 到 后悔 任何 牺牲 我 可以 有 制成 为了 他们 ,

如果不是死亡夺走了他们的庇护，我也不会后悔我曾为他们做出的任何牺牲。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ˌʌn'ɑːskt] ,

for through the Princess , Her Majesty , unasked ,

为了 通过 这 公主 , 她 威严 , 未经询问 ,

因为通过公主陛下，未经请求，

[hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

had done me the honour to promise me the reversion of a most

有 完毕 我 这 荣誉 到 承诺 我 这 反转 的 一个 最多

['luːkrətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [pəʊst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪ] .

lucrative as well as highly respectable post in her employ .

利润丰厚 作为 出色地 作为 高度 可敬 邮政 在 她 采用 .

她曾给予我莫大的荣幸，承诺让我重返她公司担任一个收入丰厚且备受尊敬的职位。

[ɪn] [ðiːz] ['ɔːgəst] ['pɜːsənɪdʒz] [ai] [lɒst] [maɪ] [best] [frendz] ; [ai] [lɒst] ['evriθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [tɪəz]

In these august personages I lost my best friends ; I lost everything — except the tears

在 这些 八月 人物 我 丢失的 我的 最好的 朋友们 ; 我 丢失的 一切 — 除了 这 眼泪

,

,

,

在这些德高望重的人物身上，我失去了我最好的朋友；我失去了一切——除了眼泪。

[wɪtʃ] [beɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][ai] [raɪt] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,

which bathe the paper as I write tears of gratitude ,

哪个 洗澡 这 纸 作为 我 写 眼泪 的 感激 ,

当我写下感激的泪水时，泪水浸湿了纸张。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːtədəm] .

which will never cease to flow to the memory of their martyrdom .

哪个 将要 绝不 停止 到 流动 到 这 记忆 的 他们的 殉道 .

这将永远铭记他们的殉难。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] .

SECTION II .

部分 二 .

第二部分

['dʒɜːn(ə)l] - :

JOURNAL COMMNENCED :

杂志 - :

期刊创刊日期：

" [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mærɪə] [tə'riːsə] , [ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [mə'riː] [ˌæntwə'net] , [ɪz]
" The character of Maria Theresa , the Empress - mother of Marie Antoinette , is
" 这 特点 的 玛丽亚 特蕾莎 , 这 皇后 - 母亲 的 玛丽 安托瓦内特 , 是
[sə'fɪʃntli] [nəʊn] .
sufficiently known .
足够 已知 .

"玛丽亚·特蕾莎，也就是玛丽·安托瓦内特的母亲，她的性格已经广为人知。"

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ænɪmeɪtɪd]
The same spirit of ambition and enterprise which had already animated
这 相同的 精神 的 志向 和 企业 哪个 有 已经 动画
[hɜː(r); hə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] [ɪm'peld]
her contentions with France in the latter part of her career impelled
她 争论 和 法国 在 这 后者 部分 的 她 职业 被迫
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'laɪəns] .
her to wish for its alliance .
她 到 希望 为了 它是 联盟 .

在她职业生涯后期与法国的斗争中，她所展现出的那种雄心壮志和进取精神，也促使她渴望与法国结盟。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [həʊps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['luːɪs] [ɛks'viː]
In addition to other hopes she had been encouraged to imagine that LOUIS XV
在 添加 到 其他 希望 她 有 到过 鼓励 到 想象 那 路易斯 十五
.
:
.

除了其他希望之外，她还被鼓励去想象路易十五。

[mait] [wʌn] [deɪ] [eɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə]
might one day aid her in recovering the provinces which the King of Prussia
可能 一 天 援助 她 在 恢复中 这 省份 哪个 这 国王 的 普鲁士
[hæd; həd]['vaɪələntli] [restid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [də'mɪnjənz] .
had violently wrested from her ancient dominions .
有 暴力 夺取 从 她 古老的 领地 .

或许有一天，她能帮助她收复普鲁士国王从她古老的领土上强行夺取的省份。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She felt the many advantages to be derived from a union with her
她 毛毡 这 许多 优势 到 是 衍生的 从 一个 联盟 和 她
['eɪnʃənt] ['enəmi] ,
ancient enemy ,
古老的 敌人 ,

她认为与宿敌结盟能给她带来诸多好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
and she looked for its accomplishment by the marriage of her daughter
和 她 看起来 为了 它是 成就 经过 这 婚姻 的 她 女儿
.
:
.

她希望通过女儿的婚姻来实现这个愿望。

" ['pɒləsi] , [ɪn] ['sɔvrinz] , [ɪz] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" Policy , in sovereigns , is paramount to every other consideration .
" 政策 , 在 君主 , 是 派拉蒙 到 每一个 其他 考虑 .

对于主权国家而言，政策高于一切其他考量。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['prɒfɪt] , [laɪk] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]['θɪətə, 'θiːə-] , [huː] ,
They regard beauty as a source of profit , like managers of theatres , who ,
他们 看待 美丽 作为 一个 来源 的 利润 , 喜欢 经理 的 剧院 , WHO ,

他们把美视为利润来源，就像剧院经理一样。

[wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kændɪdət] [ɪz] ['ɒfəd] , [ɑːsk] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
when a female candidate is offered , ask whether she is young and handsome ,
什么时候 一个 女性 候选人 是 提供 ， 问 无论 她 是 年轻的 和 英俊的 ，

如果候选人是女性，就问她是否年轻貌美。

— [nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['tælənt] .
— not whether she has talent .
— 不是 无论 她 有 天赋 .

——而不是她是否有天赋。

['mærɪə] [tə'riːsə] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['bjuːti] [wʊd] [pruːv] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['əʊvə(r)]
Maria Theresa believed that her daughter's beauty would prove more powerful over
玛丽亚 特蕾莎 相信 那 她 女儿的 美丽 会 证明 更多的 强大的 超过
[frɑːns] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɑːmiz] .
France than her own armies .
法国 比 她 自己的 军队 .

玛丽亚·特蕾莎认为，她女儿的美貌比她自己的军队更能影响法国。

[laɪk] ['kæθərin] [ˌaɪ 'aɪ] . , [hɜː(r); hə(r)] ['envid] [kən'temp(ə)rəri] ,
Like Catharine II . , her envied contemporary ,
喜欢 凯瑟琳 二 . ， 她 令人羡慕 当代的 ，

就像她令人艳羡的同代人凯瑟琳二世一样，

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [nəʊ] [taɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
she consulted no ties of nature in the disposal of her children ,
她 咨询 不 领带 的 自然 在 这 处理 的 她 孩子们 ，

她在处置子女时，完全没有考虑自然法则。

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [mɔː(r)][ɪn]['kærəktə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [naʊt] [ɪz][ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz]
— a system more in character where the knout is the logician than among nations
— 一个 系统 更多的 在 特点 在哪里 这 知识 是 这 逻辑学家 比 之中 国家
['bəʊstɪŋ] ['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] :
boasting higher civilization :
吹嘘 更高 文明 :

——这种体系更像是以逻辑学家为核心的体系，而不是那些自诩文明程度更高的国家所采用的体系：

[ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)lri] [wɪð] ['kæθərin] ['iːv(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grəʊsli] [nɪ'glekt] [ðeə(r)]
indeed her rivalry with Catharine even made her grossly neglect their
的确 她 对抗 和 凯瑟琳 甚至 制成 她 粗略地 忽视 他们的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

事实上，她与凯瑟琳的竞争甚至导致她严重忽视了她们的教育。

['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Jealous of the rising power of the North ,
嫉妒的 的 这 上升 力量 的 这 北 ，

嫉妒北方势力的崛起，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][hɜː(r); hə(r)] [vjuːz] [ɪn]
she saw that it was the purpose of Russia to counteract her views in
她 锯 那 它 曾是 这 目的 的 俄罗斯 到 抵消 她 浏览 在
['pəʊlənd][ænd; ənd] ['tɜːki] [θruː] [frɑːns] ,
Poland and Turkey through France ,
波兰 和 火鸡 通过 法国 ，

她意识到，俄罗斯的目的是通过法国来反制她在波兰和土耳其的观点。

[ænd; ənd] [səʊ] ['təʊtəli] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['djuːtiz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði]
and so totally forgot her domestic duties in the desire to thwart the
和 所以 完全 忘了 她 国内的 职责 在 这 欲望 到 阻挠 这
[ə'sendənsi] [ɒv; əv] ['kæθərin] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt]
ascendency of Catharine that she often suffered eight or ten days to go by without
优势 的 凯瑟琳 那 她 经常 遭受 八 或者 十 天 到 去 经过 没有
['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
even seeing her children ,
甚至 看到 她 孩子们 ，

她一心想阻止凯瑟琳的崛起，完全忘记了家务，以至于经常八到十天都见不到自己的孩子。

[ə'laʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] .
allowing even the essential sources of instruction to remain unprovided .
允许 甚至 这 基本的 来源 的 操作说明 到 保持 未提供 .

甚至连最基本的教学资源都无法提供。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kə'res] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['gɪv(ə)n] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] ,
Her very caresses were scarcely given but for display ,
她 非常 爱抚 是 几乎 给定 但 为了 展示 ，

她的每一次爱抚都几乎只是为了作秀，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] ;
when the children were admitted to be shown to some great personage ;
什么时候 这 孩子们 是 承认 到 是 所示 到 一些 伟大的 人士 ；

孩子们被允许觐见一些重要人物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
and if they were overwhelmed with kindness ,
和 如果 他们 是 不堪重负 和 仁慈 ，

如果他们被善意所淹没，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [keə(r)]
it was merely to excite a belief that they were the constant care
它 曾是 仅仅 到 激发 一个 信仰 那 他们 是 这 持续的 关心
[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] .
and companions of her leisure hours .
和 同伴 的 她 闲暇 小时 .

这仅仅是为了让她相信，他们是她闲暇时间里不可或缺的照顾者和陪伴者。

[wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] .
When they grew up they became the mere instruments of her ambition .
什么时候 他们 生长 向上 他们 成为 这 仅仅 仪器 的 她 志向 .

当他们长大后，就沦为了她野心的工具。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['wɜːldlinəs] [wɒz; wəz]
The fate of one of them will show how their mother's worldliness was
这 命运 的 一 的 他们 将要 展示 如何 他们的 母亲的 世俗 曾是
[ri'wɔːdid] .
rewarded .
奖励 .

其中一人的命运将揭示其母亲的世故是否得到了回报。

" [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['mærɪə] [θə'riːsəz] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
" A leading object of Maria Theresa's policy was the attainment of
" 一个 领导 目的 的 玛丽亚 特蕾莎的 政策 曾是 这 素养 的
['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['ɪtəli] .
influence over Italy .
影响 超过 意大利 .

“玛丽亚·特蕾莎政策的主要目标是获得对意大利的影响力。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['mærid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmbəsiːl]
For this purpose she first married one of the Archduchesses to the imbecile
为了 这 目的 她 第一的 已婚 一 的 这 女大公 到 这 白痴
[djuːk] [ɒv; əv] ['pɑːmə] .
Duke of Parma .
公爵 的 帕尔马 .

为此，她首先将一位大公夫人嫁给了愚蠢的帕尔马公爵。

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ðæt] [tʃɑːlz] [θriː] . [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði]
Her second manoeuvre was to contrive that Charles III . should seek the
她 第二 演习 曾是 到 精心策划 那 查尔斯 三、 . 应该 寻找 这
[ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] ['dʒoʊzəfə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn] ,
Archduchess Josepha for his younger son ,
女大公 约瑟法 为了 他的 年轻 儿子 ,

她的第二个计策是设计让查理三世为他的小儿子迎娶约瑟法女大公。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
the King of Naples .
这 国王 的 那不勒斯 .

那不勒斯国王。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['serəməni] [baɪ] ['prɒksi] [hæd; həd] ['teɪkən]
When everything had been settled , and the ceremony by proxy had taken
什么时候 一切 有 到过 定居 , 和 这 仪式 经过 代理人 有 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

当一切安排妥当，代理仪式也举行完毕后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt]
it was thought proper to sound the Princess as to how far she felt
它 曾是 想法 恰当的 到 声音 这 公主 作为 到 如何 远的 她 毛毡
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
inclined to aid her mother's designs in the Court of Naples .
倾斜 到 援助 她 母亲的 设计 在 这 法庭 的 那不勒斯 .

人们认为应该试探一下公主，看看她愿意在多大程度上帮助她母亲在那不勒斯宫廷中的计划。

- ['skrɪptʃə(r)] [sez] , - [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] ,
' Scripture says , ' was her reply ,
- 圣经 说道 , - 曾是 她 回复 ,

“圣经上是这么说的，”她回答道。

- [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
' that when a woman is married she belongs to the country of her husband
- 那 什么时候 一个 女士 是 已婚 她 属于 到 这 国家 的 她 丈夫
. -
: '
. -

“妇女一旦结婚，就属于丈夫的国家。”

" - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [steɪt] ? - [ɪk'skleɪmd] ['mærɪə] [tə'riːsə] .
" ' But the policy of State ? ' exclaimed Maria Theresa .
" - 但 这 政策 的 状态 ? - 惊呼 玛丽亚 特蕾莎 .

“但是国家政策呢？”玛丽亚·特蕾莎惊呼道。

" - [ɪz] [ðæt] [ə'bʌv] [rɪ'lɪdʒən] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" ' Is that above religion ? ' cried the Princess .
" - 是 那 多于 宗教 ? - 哭 这 公主 .

“难道这比宗教还重要吗？”公主喊道。

" [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['təʊtəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

" This unexpected answer of the Archduchess was so totally opposite to the

" 这 意外 回答 的 这 女大公 曾是 所以 完全 对面的 到 这

[v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]

views of the Empress that she was for a considerable time undecided

浏览 的 这 皇后 那 她 曾是 为了 一个 大量 时间 未决定

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

whether she would allow her daughter to depart ,

无论 她 会 允许 她 女儿 到 离开 ,

"女大公的这个出乎意料的回答与皇后的想法截然相反，以至于皇后在相当长的一段时间内都犹豫不决，不知道是否应该允许女儿离开。"

[tɪl] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [pə'pleksəti] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [kən'sent] , [bʌt; bət] [beɪd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] ,

till , worn out by perplexities , she at last consented , but bade the Archduchess ,

直到 , 磨损 出去 经过 困惑 , 她 在 最后的 同意 , 但 巴德 这 女大公 ,

直到她被困惑折磨得筋疲力尽，最终才同意，但她嘱咐大公夫人：

['priːviəs] [tuː; tə] ['setɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ['kʌntri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['hʌzbənd] ,

previous to setting off for this much desired country of her new husband ,

以前的 到 环境 离开 为了 这 很多 想要的 国家 的 她 新的 丈夫 ,

在启程前往她新婚丈夫梦寐以求的国度之前，

[tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːmz] ,

to go down to the tombs ,

到 去 向下 到 这 陵墓 ,

下到陵墓去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['ɒfə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['fɜːvənt]

and in the vaults of her ancestors offer up to Heaven a fervent

和 在 这 金库 的 她 祖先 提供 向上 到 天堂 一个 热切

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

prayer for the departed souls of those she was about to leave .

祷告 为了 这 已离开 灵魂 的 那些 她 曾是 关于 到 离开 .

在她祖先的墓穴中，她向苍天虔诚祈祷，为即将离世的亲人们祈祷。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] — [ai]

" Only a few days before that a Princess had been buried in the vaults — I

" 仅有的 一个 很少 天 前 那 一个 公主 有 到过 埋葬 在 这 金库 — 我

[θɪŋk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðə; ði] ['sekəndz] ['sekənd] [waɪf] ,

think Joseph the Second's second wife ,

思考 约瑟夫 这 秒 第二 妻子 ,

"就在几天前，一位公主被埋葬在墓穴里——我想她是约瑟夫二世的第二任妻子，

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .

who had died of the small - pox .

WHO 有 死亡 的 这 小的 - 天花 .

死于天花的人。

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] ['dʒoʊzəfə] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mʌðərz] ['kruːəl] [kə'mændz] , [tʊk]

" The Archduchess Josepha obeyed her Imperial mother's cruel commands , took

" 这 女大公 约瑟法 服从 她 帝国 母亲的 残忍的 命令 , 采取

[liːv] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

leave of all her friends and relatives ,

离开 的 全部 她 朋友们 和 亲属 ,

"约瑟法女大公服从了她皇太后残酷的命令，告别了所有的朋友和亲戚，

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
as if conscious of the result , caught the same disease , and in a few days
作为 如果 有意识的 的 这 结果 ， 捕捉 这 相同的 疾病 ， 和 在 一个 很少 天
[daɪd] !
died !
死亡 ！

仿佛预感到了后果，他感染了同样的疾病，几天后就去世了！

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [ˌkærə'laɪnə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tjuːtəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['sʌbstɪtjuːt] ,
" The Archduchess Carolina was now tutored to become her sister's substitute ,
" 这 女大公 卡罗莱纳 曾是 现在 辅导 到 变得 她 姐妹 代替 ,

“卡罗琳娜女大公现在接受培训，成为她姐姐的替代者。”

[ænd; ənd] [wen] [diːmd] ['ædɪkwətli] ['kwɒlɪfaɪd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['neɪplz] ,
and when deemed adequately qualified was sent to Naples ,
和 什么时候 被认为 充分 合格的 曾是 发送 到 那不勒斯 ，

当被认为具备足够资格后，便被派往那不勒斯。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒstriən] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vi'enə] .
where she certainly never forgot she was an Austrian nor the interest of the Court of Vienna .
在哪里 她 当然 绝不 忘了 她 曾是 一个 奥地利 也不 这 兴趣 的 这 法庭 的 维也纳 .

她当然从未忘记自己是奥地利人，也从未忘记维也纳宫廷的利益。

[wʌn] ['sɜːkəmstəns] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fʊli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] .
One circumstance concerning her and her mother fully illustrates the character of both .
一 环境 有关 她 和 她 母亲 完全 图示 这 特点 的 两个都 .

她和她母亲之间的一件事充分体现了她们两人的性格。

[ɒn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
On the marriage ,
在 这 婚姻 ，

关于婚姻，

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [faʊnd] [ðæt] ['spæniʃ] ['etɪkət] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
the Archduchess found that Spanish etiquette did not allow the Queen to have the honour of dining at the same table as the King .
这 女大公 成立 那 西班牙语 礼仪 做过 不是 允许 这 女王 到 有 这 荣誉 的 用餐 在 这 相同的 桌子 作为 这 国王 .

女大公发现，西班牙的礼仪不允许王后与国王同桌用餐。

[ʃiː; ʃi] [ə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
She apprised her mother .
她 已获知 她 母亲 .

她把这件事告诉了她母亲。

['mærɪə] [tə'riːsə] ['ɪnstəntli] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑː'keɪze] - , [ðen] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
Maria Theresa instantly wrote to the Marchese Tenucei , then Prime Minister at the Court of Naples ,
玛丽亚 特蕾莎 即刻 写道 到 这 马尔凯塞 - ， 然后 主要的 部长 在 这 法庭 的 那不勒斯 ，

玛丽亚·特蕾莎立即致信当时的那不勒斯宫廷首相特努切伊侯爵，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [naʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
to say that , if her daughter , now Queen of Naples ,
到 说 那 , 如果 她 女儿 , 现在 女王 的 那不勒斯 ,

也就是说，如果她的女儿，也就是现在的那不勒斯女王，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
was to be considered less than the King her husband ,
曾是 到 是 经过考虑的 较少的 比 这 国王 她 丈夫 ,

她的地位应该低于她的丈夫——国王。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] ,
she would send an army to fetch her back to Vienna ,
她 会 发送 一个 军队 到 拿来 她 后退 到 维也纳 ,

她会派一支军队把她带回维也纳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [mait] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['dʒɔːdʒən] [sleɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒstriən] [ˌprɪn'ses]
and the King might purchase a Georgian slave , for an Austrian Princess
和 这 国王 可能 购买 一个 格鲁吉亚 奴隶 , 为了 一个 奥地利 公主
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðʌs] ['hʌmb(ə)ld] .
should not be thus humbled .
应该 不是 是 因此 谦卑 .

国王可能会购买一名格鲁吉亚奴隶，因为奥地利公主不应该受到如此羞辱。

['mærɪə] [tə'riːsə] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Maria Theresa need not have given herself all this trouble , for before ,
玛丽亚 特蕾莎 需要 不是 有 给定 她自己 全部 这 麻烦 , 为了 前 ,

玛丽亚·特蕾莎原本不必给自己添这么多麻烦，因为在此之前，

[ðə; ði] ['letə(r)] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ˌʌp'set]
the letter arrived the Queen of Naples had dismissed all the Ministry , upset
这 信 到达的 这 女王 的 那不勒斯 有 解雇 全部 这 部 , 沮丧的
[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
the Cabinet of Naples ,
这 内阁 的 那不勒斯 ,

信送达时，那不勒斯女王已经解散了所有大臣，那不勒斯内阁也因此陷入混乱。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] !
and turned out even the King himself from her bedchamber !
和 转向 出去 甚至 这 国王 他自己 从 她 卧室 !

甚至连国王本人都被她赶出了寝宫！

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['etɪkət] [baɪ] ['ɒstriən] ['pɒləsi] .
So much for the overthrow of Spanish etiquette by Austrian policy .
所以 很多 为了 这 推翻 的 西班牙语 礼仪 经过 奥地利 政策 .

奥地利的政策未能推翻西班牙的礼仪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [bɪ'keɪm] [aʊt'reɪdʒəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mærɪə] [tə'riːsə] , [bʌt; bət]
The King of Spain became outrageous at the influence of Maria Theresa , but
这 国王 的 西班牙 成为 令人愤慨 在 这 影响 的 玛丽亚 特蕾莎 , 但
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
there was no alternative .
那里 曾是 不 选择 .

西班牙国王对玛丽亚·特蕾莎的影响力感到愤怒，但别无选择。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] ['mærid] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd]
" The other daughter of the Empress was married , as I have observed
" 这 其他 女儿 的 这 皇后 曾是 已婚 , 作为 我 有 观察到
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

“正如我之前所观察到的，皇后的另一个女儿已经出嫁了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɑːmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒstriən] [streŋθ]
to the Duke of Parma for the purpose of promoting the Austrian strength
到 这 公爵 的 帕尔马 为了 这 目的 的 推广 这 奥地利 力量
[ɪn] ['ɪtəli] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
in Italy against that of France ,
在 意大利 反对 那 的 法国 ，

致帕尔马公爵，目的是为了增强奥地利在意大利对抗法国的实力。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] , ['pɑːmə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɔːdena] , [hæd; həd] [biːn]
to which the Court of , Parma , as well as that of Modena , had been
到 哪个 这 法庭 的 ， 帕尔马 ， 作为 出色地 作为 那 的 摩德纳 ， 有 到过
[lɒŋ] [ə'tætʃt] .
long attached .
长的 随附的 .

帕尔马宫廷和摩德纳宫廷长期以来都隶属于该宫廷。

" [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] , [mə'riː] [ˌæntwə'net] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
" The fourth Archduchess , Marie Antoinette , being the youngest and most beautiful
" 这 第四 女大公 ， 玛丽 安托瓦内特 ， 存在 这 最小的 和 最多 美丽的
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ，

“第四位大公夫人玛丽·安托瓦内特，是家族中最年轻、最美丽的一位，

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
was destined for France .
曾是 注定 为了 法国 .

目的地是法国。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['əʊldə][ðæn; ðən] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['lʌvliə]
There were three older than Marie Antoinette ; but she , being much lovelier
那里 是 三 老 比 玛丽 安托瓦内特 ； 但 她 ， 存在 很多 更可爱
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
than her sisters ,
比 她 姐妹 ，

玛丽·安托瓦内特有三个姐姐比她年长；但她比她的姐姐们漂亮得多，

[wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
was selected on account of her charms .
曾是 已选 在 帐户 的 她 魅力 .

因为她的魅力而被选中。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [kən'traivə] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] :
Her husband was never considered by the contrivers of the scheme :
她 丈夫 曾是 绝不 经过考虑的 经过 这 策划者 的 这 方案 :

策划这起阴谋的人从未考虑过她的丈夫：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sweɪ] [wɒt'evə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
he was known to have no sway whatever , not even in the choice of
他 曾是 已知 到 有 不 摇摆 任何 ， 不是 甚至 在 这 选择 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] !
his own wife !
他的 自己的 妻子 ！

众所周知，他没有任何影响力，甚至连自己妻子的选择都无权过！

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [wɒz; wəz] [ˌrekə'lektɪd] , [ænd; ənd][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [drɔːn]
But the character of Louis XV . was recollected , and calculations drawn
但 这 特点 的 路易斯 十五 . 曾是 回忆 ， 和 计算 绘制
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ，

但是，人们回忆起了路易十五的性格，并据此进行了推算。

[ə'pɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [mait] [əb'teɪn]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ]
upon the probable power which youth and beauty might obtain over such a King
之上 这 可能 力量 哪个 青年 和 美丽 可能 获得 超过 这样的 一个 国王
[ænd; ənd] [kɔːt] .
and Court .
和 法庭 .

青春美貌或许能对这样的国王和朝廷产生巨大的影响力。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wen] ['mædəm] [diː]['pɒmpədɔː(r)][daɪ'rɛktɪd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]
" It was during the time when Madame de Pompadour directed , not only the
" 它 曾是 期间 这 时间 什么时候 夫人 德 蓬巴杜 指导 , 不是 仅有的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

"正是在蓬帕杜夫人执掌大局的那段时间，不仅国王，

[bʌt; bət][ɔːl] [frɑːns] [wɪð] [məʊst] [dɪ'spɒtɪk] [sweɪ] ,
but all France with most despotic sway ,
但 全部 法国 和 最多 专制 摇摆 ,

但法国大部分地区都实行专制统治，

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [wɪð] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs]
that the union of the Archduchess Marie Antoinette with the grandson of Louis
那 这 联盟 的 这 女大公 玛丽 安托瓦内特 和 这 孙子 的 路易斯
['ɛks'viː] . [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] .
XV . was proposed .
十五 . 曾是 建议的 .

有人提议让玛丽·安托瓦内特女大公与路易十五的孙子联姻。

[ðə; ði][plæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ʃwɑː'zœl] , [ðen] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The plan received the warmest support of Choiseul , then Minister , and the
这 计划 已收到 这 最温暖 支持 的 舒瓦瑟尔 , 然后 部长 , 和 这
['ɑːd(ə)nt][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɒmpədɔː(r)] .
ardent co - operation of Pompadour .
热心 合作 - 手术 的 蓬巴杜 .

该计划得到了当时的部长舒瓦瑟尔的热烈支持，以及蓬帕杜尔的积极配合。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [dʌk] [diː] [ʃwɑː'zœl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] ['mɜːsi]
Indeed it was to her , the Duc de Choiseul , and the Comte de Mercy
的确 它 曾是 到 她 , 这 杜克 德 舒瓦瑟尔 , 和 这 孔特 德 怜悯
,
,
,

事实上，这确实是为她、舒瓦瑟尔公爵和默西伯爵准备的。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] .
the whole affair may be ascribed .
这 所有的 事务 可能 是 归因于 .

整件事都可以归因于此。

[səʊ] ['haɪli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['mærɪə] [tə'riːsə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
So highly was she flattered by the attention with which Maria Theresa distinguished
所以 高度 曾是 她 受宠若惊 经过 这 注意力 和 哪个 玛丽亚 特蕾莎 杰出的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

玛丽亚·特蕾莎对她的重视让她感到无比荣幸。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] , [baɪ]['prez(ə)nts][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ,
in consequence of her zeal , by presents and by the title ' dear cousin ,
在 结果 的 她 热情 , 经过 礼物 和 经过 这 标题 - 亲爱的 表哥 ,

由于她的热情，她赠送礼物并称呼她为"亲爱的表妹"，

- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
' which she used in writing to her ,
- 哪个 她 用过的 在 写作 到 她 ,

'她在写给她的信中用过，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [tɪl] [ðə; ði]['prɒksi][ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [vi'enə] ,
that she left no stone unturned till the proxy of the Dauphin was sent to Vienna ,
那 她 左边 不 石头 未翻阅 直到 这 代理人 的 这 多芬 曾是 发送 到 维也纳 ,

她不遗余力地调查，直到将太子代理人送往维也纳。

[tuː; tə] ['mæri] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
to marry Marie Antoinette in his name .
到 结婚 玛丽 安托瓦内特 在 他的 姓名 .

以他的名义迎娶玛丽·安托瓦内特。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['juːniən][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [səb'djuː] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All the interest by which this union was supported could not , however , subdue a prejudice against it ,
" 全部 这 兴趣 经过 哪个 这 联盟 曾是 有 可以 不是 , 然而 , 征服 一个 偏见 反对 它 ,

"然而，所有支持这一联盟的利益都无法消除对它的偏见。"

[nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
not only among many of the Court , the Cabinet , and the nation ,
不是 仅有的 之中 许多 的 这 法庭 , 这 内阁 , 和 这 国家 ,

不仅在法院、内阁和国家的许多成员中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪt'self] .
but in the Royal Family itself .
但 在 这 皇家 家庭 本身 .

但却是在英国王室内部。

[frɑːns] [hæz; həz]['nevə(r)] [lʊkt] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi][ə'pɒn] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] :
France has never looked with complacency upon alliances with the House of Austria :
法国 有 绝不 看起来 和 自满 之上 联盟 和 这 房子 的 奥地利 :

法国从未对与奥地利王朝的联盟抱有丝毫的自满态度：

['enəmɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [ə'vaʊd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .
enemies to this one avowed themselves as soon as it was declared .
敌人 到 这 一 公开承认 他们自己 作为 很快 作为 它 曾是 声明 .

这一决定一经宣布，它的敌人便立即表明了立场。

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
The daughters of Louis XV .
这 女儿们 的 路易斯 十五 .

路易十五的女儿们。

['əʊpənli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['ɪnfluəns] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] .
openly expressed their aversion ; but the stronger influence prevailed , and Marie Antoinette became the Dauphine .
公然 表达 他们的 厌恶 ; 但 这 更强 影响 最终获胜 , 和 玛丽 安托瓦内特 成为 这 多菲内 .

他们公开表达了他们的厌恶之情；但更强大的影响力占了上风，玛丽·安托瓦内特成为了王太子妃。

" [bri'ɛn] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [tuː'luːz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] [senz] ,
" Brienne , Archbishop of Toulouse , and afterwards of Sens ,
" 布蕾妮 , 大主教 的 图卢兹 , 和 然后 的 传感器 ,

"布里埃纳，图卢兹大主教，后来的桑斯大主教，

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [dez] ['kætrə] ['neɪʃnz] ,
suggested the appointment of the Librarian of the College des Quatre Nations ,
建议 这 预约 的 这 图书管理员 的 这 大学 德斯 四 国家 ,
[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ,
the Abbe Vermond ,
这 阿贝 - ,

建议任命四国学院图书馆馆长弗蒙德神父为首领。

[æz; əz][ɪn'strʌktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːfiːn] [ɪn] [frentʃ] .
as instructor to the Dauphine in French .
作为 讲师 到 这 多菲内 在 法语 .

担任多菲娜的法语老师。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [tuː; tə] [vi'enə] .
The Abbe Vermond was accordingly despatched by Louis XV . to Vienna .
这 阿贝 - 曾是 因此 已派送 经过 路易斯 十五 . 到 维也纳 .

于是，路易十五派遣弗蒙德神父前往维也纳。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] .
The consequences of this appointment will be seen in the sequel .
这 结果 的 这 预约 将要 是 已见 在 这 续集 .

这项任命的后果将在续集中揭晓。

[pə'hæps] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['feɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði]
Perhaps not the least fatal of them arose from his gratitude to the
也许 不是 这 至少 致命的 的 他们 出现 从 他的 感激 到 这
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] .
Archbishop , who recommended him .
大主教 , WHO 受到推崇的 他 .

或许其中最致命的一点，是他对推荐他的大主教的感激之情。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] ['ɪnflʊənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [wen] [kwiːn] , [tuː; tə] [help] [bri'ɛn]
Some years afterwards , in influencing his pupil , when Queen , to help Brienne
一些 年 然后 , 在 影响 他的 瞳孔 , 什么时候 女王 , 到 帮助 布蕾妮
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
to the Ministry ,
到 这 部 ,

几年后，当他的学生成为女王时，他影响了学生，帮助布蕾妮前往魔法部。

[hiː; hi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [mɔː(r)]['ɪndʒəri][ðæn; ðən][ðeə(r)] [wɜːst] [fəʊz] .
he did her and her kingdom more injury than their worst foes .
他 做过 她 和 她 王国 更多的 受伤 比 他们的 最差 敌人 .

他对她和她的王国造成的伤害比他们最可怕的敌人还要大。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] ;
Of the Abbe's power over Marie Antoinette there are various opinions ;
的 这 - 力量 超过 玛丽 安托瓦内特 那里 是 各种各样的 意见 ;

关于阿贝对玛丽·安托瓦内特的影响力，众说纷纭；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
of his capacity there is but one — he was superficial and cunning .
的 他的 容量 那里 是 但 一 — 他 曾是 浅 和 狡猾 .

他的能力只有一个——肤浅而狡猾。

[ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [vi'enə] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv]['mærɪə] [tə'riːsə] .
On his arrival at Vienna he became the tool of Maria Theresa .
在 他的 到达 在 维也纳 他 成为 这 工具 的 玛丽亚 特蕾莎 .

他抵达维也纳后，就成了玛丽亚·特蕾莎的工具。

[waɪl] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sæləri] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːtərz] ['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
While there , he received a salary as the daughter's tutor , and when he
尽管 那里 , 他 已收到 一个 薪水 作为 这 女儿的 导师 , 和 什么时候 他
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] ,
returned to France ,
返回 到 法国 ,

在那里期间，他担任女儿的家庭教师并领取薪水，当他返回法国时，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [spaɪ] .
a much larger one as the mother's spy .
一个 很多 更大的 一 作为 这 母亲的 间谍 .

一个更大的间谍，是母亲的间谍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)]
He was more ambitious to be thought a great man , in his power over
他 曾是 更多的 雄心勃勃 到 是 想法 一个 伟大的 男人 , 在 他的 力量 超过
[hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ,
his pupil ,
他的 瞳孔 ,

他更渴望被视为伟人，并凭借对学生的掌控力来巩固自己的地位。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .
than a rich one .
比 一个 富有的 一 .

比富有的人还要富有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [dʒeˌzjʊɪ'tɪk(ə)l] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [diːmd] [rɪtʃ] .
He was too Jesuitical to wish to be deemed rich .
他 曾是 也 耶稣会 到 希望 到 是 被认为 富有的 .

他太过虔诚，不愿被视为富人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [suː'pɜːfluəs] [ɪ'mɒljʊmənts] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
He knew that superfluous emoluments would soon have overthrown the authority
他 知道 那 多余 薪酬 会 很快 有 被推翻 这 权威
[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [kən'fɜːrɪŋ] ,
he derived from conferring ,
他 衍生的 从 授予 ,

他知道，过多的赏赐很快就会推翻他通过授予权力而获得的权威。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'siːvɪŋ] ['feɪvəz] ; [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔːrd] [tuː; tə] ['eni] ['haɪə(r)] [pəʊst]
rather than receiving favours ; and hence he never soared to any higher post
相当 比 接收 恩惠 ; 和 因此 他 绝不 飙升 到 任何 更高 邮政
.
.
.

而不是接受恩惠；因此，他始终未能晋升到更高的职位。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
He was generally considered to be disinterested .
他 曾是 一般来说 经过考虑的 到 是 无私的 .

人们普遍认为他漠不关心。

[haʊ] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] ; [nɔː(r)]
How far his private fortunes benefited by his station has never appeared ; nor
如何 远的 他的 私人的 财富 受益 经过 他的 车站 有 绝不 出现 ; 也不
[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['weðə(r)] ,
is it known whether ,
是 它 已知 无论 ,

他的地位究竟在多大程度上使他的私人财富受益，这一点从未公开；也无人知晓，

[baɪ][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
by the elevation of his friend and patron to the Ministry in the time of Louis XVI .
经过 这 海拔 的 他的 朋友 和 赞助人 到 这 部 在 这 时间 的 路易斯 十六 .

在路易十六时期，他的朋友和赞助人被提拔到内阁。

, [hiː; hi] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vænəti] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] :
, he gained anything beyond the gratification of vanity , from having been the cause :
, 他 获得 任何事物 超过 这 满足感 的 虚荣 , 从 拥有 到过 这 原因 :

除了满足虚荣心之外，他从这场风波中并没有获得任何其他收获：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['əʊdiəm] [ə'genst] [ðæt] [prə'məʊʃ(ə)n] ,
it is probable he did not , for if he had , from the general odium against that promotion ,
它 是 可能 他 做过 不是 , 为了 如果 他 有 , 从 这 一般的 钠 反对 那 晋升 ,

他很可能没有这样做，因为如果他这样做了，鉴于当时人们对那次晋升普遍的厌恶，

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] , [ən'les] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
no doubt it would have been exposed , unless the influence of the Queen was his protection ,
不 怀疑 它 会 有 到过 裸露 , 除非 这 影响 的 这 女王 曾是 他的 保护 ,

毫无疑问，如果不是女王的庇护，他的丑事早就被揭露了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn][səʊ] ['meni] [keɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] ['grəʊsli] [ɜː] .
as it proved in so many cases where he grossly erred .
作为 它 已证实 在 所以 许多 案例 在哪里 他 粗略地 犯错 .

正如他在很多严重犯错的案例中所证明的那样。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][tuː; tə] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ;
From the first he was an evil to Marie Antoinette ;
从 这 第一的 他 曾是 一个 邪恶的 到 玛丽 安托瓦内特 ;

从一开始，他就对玛丽·安托瓦内特怀有恶意；

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['hæbɪt] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] .
and ultimately habit rendered him a necessary evil .
和 最终 习惯 渲染 他 一个 必要的 邪恶的 .

最终，习惯使他成为了必要的恶人。

" [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːfiːn] [wɒz; wəz] ['sɜːkəmskraɪbd] ; [ðəʊ] ['veri] [friː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,
" The education of the Dauphine was circumscribed ; though very free in her manners ,
" 这 教育 的 这 多菲内 曾是 限定的 ; 尽管 非常 自由的 在 她 礼仪 ,

“王太子妃的教育受到限制；尽管她的举止非常自由，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ;
she was very deficient in other respects ;
她 曾是 非常 不足 在 其他 尊重 ;

她在其他方面也很有缺陷；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and hence it was she so much avoided all society of females who were
和 因此 它 曾是 她 所以 很多 避免 全部 社会 的 女性 WHO 是
['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
better informed than herself ,
更好的 知情的 比 她自己 ,

因此，她极力回避所有比她见多识广的女性群体。

['kɔːtɪŋ] [ɪn] ['prefrəns] [ðə; ði] ['laɪvli] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]
courting in preference the lively tittle - tattle of the other sex , who were , in
求爱 在 偏爱 这 热闹 标题 - 告密 的 这 其他 性别 , WHO 是 , 在
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

他更喜欢与异性闲聊八卦，而异性反过来也......

['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['geiəti] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔː(r)]
better pleased with the gaieties of youth and beauty than the more
更好的 高兴 和 这 欢乐 的 青年 和 美丽 比 这 更多的
[səb'stænʃ(ə)l]['lɒdʒɪk(ə)l] ['witisizəm] [ɒv; əv]['æntɪkweɪtɪd] [kɔːt] - ['daʊədʒə(r)] .
substantial logical witticisms of antiquated Court - dowagers .
重大的 逻辑 妙语 的 过时的 法庭 - 老妇人 .

比起老派宫廷贵妇们更有深度、更合乎逻辑的妙语，他们更喜欢青春和美貌带来的欢乐。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [sə'saɪətiz] , [bɔːlz]
To this may be ascribed her ungovernable passion for great societies , balls
到 这 可能 是 归因于 她 无法治理的 热情 为了 伟大的 社会 , 球
, [ˌmæskə'reid] ,
, masquerades ,
, 化装舞会 ,

这或许可以解释她对盛大社交活动、舞会和化装舞会的无法抑制的热情。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [ˌə'mjuːzmənts] ,
and all kinds of public and private amusements ,
和 全部 种类 的 民众 和 私人的 娱乐 ,

以及各种公共和私人娱乐活动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː][ˌpɒlɪ'njæk] ,
as well as her subsequent attachment to the Duchesse de Polignac ,
作为 出色地 作为 她 随后的 依恋 到 这 公爵夫人 德 波利尼亚克 ,

以及她后来与波利尼亚克公爵夫人的亲密关系，

[huː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstaɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]
who so much encouraged them for the pastime of her friend and
WHO 所以 很多 鼓励 他们 为了 这 消遣 的 她 朋友 和
['sɒvrɪn] .
sovereign .
主权 .

她非常鼓励他们参与她朋友兼君主的消遣活动。

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ri'kwaiə] ['stʌdi] [ɔː(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Though naturally averse to everything requiring study or application ,
尽管 自然 反 到 一切 需要 学习 或者 应用 ,

虽然他天生厌恶一切需要学习或实践的事物，

[mə'riː] [ˌæntwə'net] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːts] [ʃiː; ʃi]
Marie Antoinette was very assiduous in preparing herself for the parts she
玛丽 安托瓦内特 曾是 非常 刻苦 在 准备 她自己 为了 这 部分 她
[pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɑːmədiz] ,
performed in the various comedies ,
执行 在 这 各种各样的 喜剧 ,

玛丽·安托瓦内特在为她在各种喜剧中扮演的角色做准备时非常认真。

[fɑːs] , [ænd; ənd] [kən'tɑːtəz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['θɪətə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'kwaɪəm(ə)nt]
farces , and cantatas given at her private theatre ; and their acquirement
闹剧 ， 和 康塔塔 给定 在 她 私人的 剧院 ； 和 他们的 取得
[siːmd] [tuː; tə] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
seemed to cost her no trouble .
似乎 到 成本 她 不 麻烦 .

她会在自己的私人剧院上演闹剧和清唱剧；而且获得这些剧目似乎并没有给她带来任何麻烦。

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kæləmni] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ;
These innocent diversions became a source of calumny against her ;
这些 清白的 转移 成为 一个 来源 的 诽谤 反对 她 ；

这些无伤大雅的消遣却成了诽谤她的根源；

[jet] [ðeɪ] [fɔːmd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
yet they formed almost the only part of her German education ,
然而 他们 形成 几乎 这 仅有的 部分 的 她 德语 教育 ，

然而，这几乎构成了她德语教育的全部内容。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['mærɪə] [tə'riːsə] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələ(r)] :
about which Maria Theresa had been particular :
关于 哪个 玛丽亚 特蕾莎 有 到过 特别的 ：

玛丽亚·特蕾莎尤其关注这一点：

[ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðə(r)] [diːmd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
the Empress - mother deemed them so valuable to her children that she
这 皇后 - 母亲 被认为 他们 所以 有价值的 到 她 孩子们 那 她
['ɔːdəd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [sə'blaɪm] [kən'tɑːtəz]
ordered the celebrated Metastasio to write some of his most sublime cantatas
订购 这 著名 转移 到 写 一些 的 他的 最多 升华 康塔塔
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [hɜː'self] .
for the evening recreations of her sisters and herself .
为了 这 晚上 娱乐 的 她 姐妹 和 她自己 .

皇后太后认为这些曲子对她的孩子们来说非常珍贵，于是命令著名的作曲家梅塔斯塔西奥为她和她的姐妹们创作一些最崇高的康塔塔，供她们晚上娱乐。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [mɔː(r)] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['elɪgənt] ['lɪtərəri] ['nɒlɪdʒ] ,
And what can more conduce to elegant literary knowledge ,
和 什么 能 更多的 有助于 到 优雅的 文学 知识 ，

还有什么比这更能促进高雅的文学素养呢?

[ɔː(r)] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
or be less dangerous to the morals of the young ,
或者 是 较少的 危险的 到 这 德 的 这 年轻的 ，

或者对青少年的道德危害较小，

[ðæn; ðən] [də'mestɪk] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [flaɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ?
than domestic recitation of the finest flights of the intellect ?
比 国内的 背诵 的 这 最好的 航班 的 这 智力 ？

比起在家吟诵最精彩的智力飞跃?

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɒlətri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Certain it is that Marie Antoinette never forgot her idolatry of her
肯定 它 是 那 玛丽 安托瓦内特 绝不 忘了 她 偶像崇拜 的 她
['mɑːstə(r)] [ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] ;
master Metastasio ;
掌握 转移 ；

可以肯定的是，玛丽·安托瓦内特从未忘记她对主人梅塔斯塔西奥的崇拜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn]
and it would have been well for her had all concerned in
和 它 会 有 到过 出色地 为了 她 有 全部 担心的 在
[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl]['dʒʌstɪs] .
her education done her equal justice .
她 教育 完毕 她 平等的 正义 .

如果所有参与她教育的人都能给予她公平的对待，那对她来说将是件好事。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðiːz] ['stʌdiz] ;
The Abbe Vermond encouraged these studies ;
这 阿贝 - 鼓励 这些 研究 ;

弗蒙德神父鼓励这些研究；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːftəwədz] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
and the King himself afterwards sanctioned the translation of the works of
和 这 国王 他自己 然后 已制裁 这 翻译 的 这 作品 的
[hɪz; ɪz] [kwiːnz] [rɪ'vɪəd] [ɪn'strʌktə(r)] ,
his Queen's revered instructor ,
他的 女王大学 受人尊敬的 讲师 ,

国王后来亲自批准翻译了他王后所敬重的老师的作品。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːb] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and their publication at her own expense , in a superb edition ,
和 他们的 发布 在 她 自己的 费用 , 在 一个 高超 版 ,

她自费出版了这些作品，而且版本精美。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'viːniəntli] [baɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
that she might gratify her fondness the more conveniently by reciting them in
那 她 可能 满足 她 喜爱 这 更多的 方便 经过 背诵 他们 在
[frentʃ] .
French .
法语 .

这样她就可以更方便地用法语朗诵这些诗歌来表达她的喜爱之情。

[wen] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'prest] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When Marie Antoinette herself became a mother , and oppressed from the
什么时候 玛丽 安托瓦内特 她自己 成为 一个 母亲 , 和 受压迫者 从 这
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
change of circumstances ,
改变 的 情况 ,

当玛丽·安托瓦内特自己成为母亲后，她也因环境的变化而感到压力重重。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][mɔː(r)]
she regretted much that she had not in early life cultivated her mind more
她 后悔 很多 那 她 有 不是 在 早期的 生活 栽培 她 头脑 更多的
[ɪk'stensɪvli] .
extensively .
广泛地 .

她非常后悔自己年轻时没有更广泛地培养自己的才智。

- [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] , - [wʊd] [ʃiː; ʃi][ɪk'skleɪm] , [ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [wel] [stɔː(r)d] [ə'genst] ['hjuːmən]
' What a resource , ' would she exclaim , is a mind well stored against human
- 什么 一个 资源 , - 会 她 惊叹 , 是 一个 头脑 出色地 存储 反对 人类
['kæʒuəltiz] ! -
casualties ! '
伤亡 ! -

她会惊叹道：“拥有一颗能够抵御人间伤亡的头脑，是多么宝贵的财富啊！”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] [ðə; ði] ['erə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt]
She determined to avoid in her own offspring the error , of which she felt
她 决定 到 避免 在 她 自己的 后代 这 错误 ， 的 哪个 她 毛毡
[hɜː'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
herself the victim ,
她自己 这 受害者 ，

她决心避免让自己的孩子重蹈覆辙，因为她觉得自己曾犯过这样的错误。

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [fɔːlt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] , [ʃiː; ʃi]
committed by her Imperial mother , for whose fault , though she suffered , she
坚定的 经过 她 帝国 母亲 ， 为了 谁 过错 ， 尽管 她 遭受 ， 她
[wʊd] [ɪn'vent] [ɪk'skjuːzɪz] .
would invent excuses .
会 发明 借口 .

是她的母亲犯下的罪行，尽管她为此遭受痛苦，但她总是会编造借口。

- [ðə; ði] ['emprəs] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ten] [ɔː(r)] [twelv]
' The Empress , ' she would say , was left a young widow with ten or twelve
- 这 皇后 ， - 她 会 说 ， 曾是 左边 一个 年轻的 寡妇 和 十 或者 十二
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ；

她会说，“皇后去世后成了年轻的寡妇，留下了十几个孩子;”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] , ['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [laɪf] , [tuː; tə] [hed] [hɜː(r); hə(r)]
she had been accustomed , even during the Emperor's life , to head her
她 有 到过 习惯 ， 甚至 期间 这 皇帝的 生活 ， 到 头 她
[vɑːst] ['empaɪə(r)] ,
vast empire ,
广阔的 帝国 ，

即使在皇帝在世时，她也早已习惯于统治她庞大的帝国。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən]
and she thought it would be unjust to sacrifice to her own children
和 她 想法 它 会 是 不公正 到 牺牲 到 她 自己的 孩子们
[ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['fæməli] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
the welfare of the numerous family which afterwards devolved upon her
这 福利 的 这 很多的 家庭 哪个 然后 下放 之上 她
[ɪk'skluːsɪv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] . -
exclusive government and protection . '
独家的 政府 和 保护 . -

她认为，为了自己孩子的利益而牺牲后来由她全权管理和保护的众多家族的福祉是不公平的。

" [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'pɔːtə(r)] , ['mædəm] [diː]
" Most unfortunately for Marie Antoinette , her great supporter , Madame de
" 最多 很遗憾 为了 玛丽 安托瓦内特 ， 她 伟大的 支持者 ， 夫人 德
['pɒmpədɔː(r)] ,
Pompadour ,
蓬巴杜 ，

“对玛丽·安托瓦内特来说最不幸的是，她的伟大支持者蓬帕杜夫人……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路易十五和路易十六宫廷回忆(Memoirs of the Courts of Louis XV and XVI.)

第2/3页

[daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [keɪm] [tuː; tə] [frɑːns] .
died before the Archduchess came to France .
死亡 前 这 女大公 来了 到 法国 .

在女大公抵达法国之前就去世了。

[ðə; ði] ['paɪlət] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærɪnə(r)] [seɪf] ['ɪntuː] [pɔːt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
The pilot who was to steer the young mariner safe into port was no more ,
这 飞行员 WHO 曾是 到 转向 这 年轻的 水手 安全的 进入 港口 曾是 不 更多的 ,

负责引导这位年轻水手安全进港的领航员已经去世了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
when she arrived at it .
什么时候 她 到达的 在 它 .

当她到达那里时。

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [sʌŋk] [wɪð] [ɪts] [ˌpeɪtrə'nes] .
The Austrian interest had sunk with its patroness .
这 奥地利 兴趣 有 沉没 和 它是 女赞助人 .

奥地利的利益随着其赞助人的去世而消亡。

[ðə; ði] ['ɪntriːɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [nəʊ] ['suːnə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'vaʊd] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [vjuːz] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [ʃwɑː'zœl] ['pɑːti] ,
The intriguers of the Court no sooner saw the King without an avowed favourite than they sought to give him one who should further their own views and crush the Choiseul party ,
这 阴谋家 的 这 法庭 不 很快 锯 这 国王 没有 一个 公开承认 最喜欢的 比 他们 寻求 到 给 他 一 WHO 应该 更远 他们的 自己的 浏览 和 压碎 这 舒瓦瑟尔 派对 ,

朝廷中的阴谋家们一看到国王没有公开的宠臣，就立即想方设法扶植一个能够贯彻他们自身观点、打压舒瓦瑟尔派的人物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ] ['pɒmpədɔː(r)] .
which had been sustained by Pompadour .
哪个 有 到过 持续 经过 蓬巴杜 .

而这一风格正是由蓬巴杜尔所保持的。

[ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [dʌk] [diː] ['rɪʃəˌluː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pændə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
The licentious Duc de Richelieu was the pander on this occasion .
这 淫乱 杜克 德 黎塞留 曾是 这 讨好者 在 这 场合 .

这次，好色的黎塞留公爵成了皮条客。

[ðə; ði] [ləʊ] , ['vʌlɡə(r)] [ˌdiː'juː] ['beri] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪm] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The low , vulgar Du Barry was by him introduced to the King ,
这 低的 , 庸俗 杜 巴里 曾是 经过 他 介绍 到 这 国王 ,

正是他把出身低微、庸俗不堪的杜巴丽介绍给了国王。

[ænd; ənd] ['rɪʃəˌluː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [in'θrəun] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] ['pɒmpədɔː(r)] , [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
and Richelieu had the honour of enthroning a successor to Pompadour , and supplying Louis XV .
和 黎塞留 有 这 荣誉 的 登基 一个 接班人 到 蓬巴杜 , 和 供应 路易斯 十五 .

黎塞留荣幸地为蓬帕杜尔的继任者加冕，并为路易十五提供继承人。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] .
with the last of his mistresses .
和 这 最后的 的 他的 情妇们 .

和他的最后一个情妇。

['mædəm] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkɒnfɪ'dænt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] ,
Madame de Grammont , who had been the royal confidante during the interregnum ,
夫人 德 格拉蒙特 , WHO 有 到过 这 皇家 知己 期间 这 过渡时期 ,

德·格拉蒙夫人是空位期间的皇家红颜知己，

[geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɑː(r)] .
gave up to the rising star .
给予 向上 到 这 上升 星星 .

向冉冉升起的新星投降了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [siːn] [ɪn] [njuː] [ɪ'vents] .
The effect of a new power was presently seen in new events .
这 影响 的 一个 新的 力量 曾是 目前 已见 在 新的 活动 .

新势力的影响目前已在新事件中显现出来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] ;
All the Ministers known to be attached to the Austrian interest were dismissed ;
全部 这 部长们 已知 到 是 随附的 到 这 奥地利 兴趣 是 解雇 ;

所有被认为效忠奥地利利益的部长都被解职；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
and the time for the arrival of the young bride , the Archduchess of Austria ,
和 这 时间 为了 这 到达 的 这 年轻的 新娘 , 这 女大公 的 奥地利 ,

还有年轻的新娘，奥地利女大公的抵达时间。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] ['dɔːfiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,
who was about to be installed Dauphine of France , was at hand ,
WHO 曾是 关于 到 是 已安装 多菲内 的 法国 , 曾是 在 手 ,

即将加冕为法国太子妃的她就在附近，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] ['skeəsli] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['meni] [fəʊz] — [ɒv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
and she came to meet scarcely a friend , and many foes — of whom even her beauty ,
和 她 来了 到 见面 几乎 一个 朋友 , 和 许多 敌人 — 的 谁 甚至 她 美丽 ,

她几乎没有遇到朋友，却树敌众多——就连她的美貌也令他们忌惮。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['fælæŋks] .
her gentleness , and her simplicity , were doomed to swell the phalanx .
她 温柔 , 和 她 简单 , 是 注定失败 到 膨胀 这 方阵 .

她的温柔和纯朴注定会壮大这支队伍。

" ['sekʃ(ə)n] [θriː] .
" SECTION III .
" 部分 三、 .

“第三部分。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [naɪt] , ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [sed] ['geɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
" On the marriage night , Louis XV . said gaily to the Dauphin ,
" 在 这 婚姻 夜晚 , 路易斯 十五 . 说 兴高采烈地 到 这 多芬 ,

"新婚之夜，路易十五兴高采烈地对太子说："

[huː] [wɒz; wəz] [sʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['hɑːtinəs] , - [doʊnt] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [tuː; tə] - [naɪt] -
who was supping with his usual heartiness , ' Don't overcharge your stomach to - night '
WHO 曾是 啜饮 和 他的 通常 热情 , - 不 超额收费 你的 胃 到 - 夜晚 -

他一边津津有味地吃着晚饭，一边说道："今晚别吃太多，以免胃负担过重。"

" - [waɪ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [best] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kuːlnəs] .
" ' Why , I always sleep best after a hearty supper , ' replied the Dauphin , with the greatest coolness .
" - 为什么 , 我 总是 睡觉 最好的 后 一个 爽朗 晚餐 , - 回复 这 多芬 , 和 这 最 凉爽 .

"为什么？我总是在吃过丰盛的晚餐后睡得最好。'太子极其冷静地回答道。

" [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] [endid] , [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['dɔːfiːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" The supper being ended , he accompanied his Dauphine to her chamber , and at the door ,
" 这 晚餐 存在 结束 , 他 伴随 他的 多菲内 到 她 房间 , 和 在 这 门 ,

晚宴结束后，他陪同太子妃前往她的寝宫，在门口，

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'laɪtnəs] , [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
with the greatest politeness , wished her a good night .
和 这 最 礼貌 , 希望 她 一个 好的 夜晚 .

我以最礼貌的方式祝她晚安。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Next morning , upon his saying , when he met her at breakfast ,
下一个 早晨 , 之上 他的 说 , 什么时候 他 遇见 她 在 早餐 ,

第二天早上，他说完这句话后，两人一起吃早餐时，

[ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] [wel] , [mə'riː] [ˌæntwə'net] [rɪ'plaɪd] , - ['eksələntli] [wel] ,
that he hoped she had slept well , Marie Antoinette replied , ' Excellently well ,
那 他 希望 她 有 睡着了 出色地 , 玛丽 安托瓦内特 回复 , - 非常出色 出色地 ,

他希望她睡得好，玛丽·安托瓦内特回答说："睡得很好。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ! -
for I had no one to disturb me ! '
为了 我 有 不 一 到 打扰 我 ! -

因为没有人打扰我！

" [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] - , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
" The Princesse de Guemenee , who was then at the head of the household ,
" 这 公主 德 - , WHO 曾是 然后 在 这 头 的 这 家庭 ,

"当时的宫廷女主人盖梅内公主

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] ['muːvɪŋ] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , ['ventʃəd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
on hearing the Dauphine moving very early in her apartment , ventured to enter it ,
在 听力 这 多菲内 移动 非常 早期的 在 她 公寓 , 冒险 到 进入 它 ,

清晨，他听到太子妃在公寓里走动，便冒险进去查看。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] , [ɪk'skleɪmd] , - [bles] [ˌem 'iː] !
and , not seeing the Dauphin , exclaimed , ' Bless me !
和 , 不是 看到 这 多芬 , 惊呼 , - 保佑 我 !

见不见太子，便喊道："请保佑我！"

[hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n][æz; əz]['juːʒuəl] ! - — - [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - [ɑːskt] [mə'riː] [ˌæntwə'net] .
he is risen as usual ! ' — ' Whom do you mean ? ' asked Marie Antoinette .
他 是 升起 作为 通常 ! - — - 谁 做 你 意思是 ? - 问 玛丽 安托瓦内特 .

他像往常一样起床了！——"你指的是谁？"玛丽·安托瓦内特问道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['miskən'struː] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] [sed] ,
The Princess misconstruing the interrogation , was going to retire , when the Dauphine said ,
这 公主 误解 这 审讯 , 曾是 去 到 退休 , 什么时候 这 多菲内 说 ,

公主误解了审问的内容，正准备退休，这时太子妃说：

- [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] ,
' I have heard a great deal of French politeness ,
- 我 有 听到 一个 伟大的 交易 的 法语 礼貌 ,

我听过很多法国人的礼貌用语，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][pə'laɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !
but I think I am married to the most polite of the nation !
但 我 思考 我 是 已婚 到 这 最多 有礼貌的 的 这 国家 !

但我认为我嫁给了全国最有礼貌的人！

- — - [wɒt] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n] ? - — - [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! -
' — ' What , then , he is risen ? ' — ' No , no , no ! '
- — - 什么 , 然后 , 他 是 升起 ? - — - 不 , 不 , 不 ! -

"——那么，他复活了吗？"——"不，不，不！"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] , - [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['raɪzɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][leɪn] [daʊn] [hɪə(r)] .
exclaimed the Dauphine , ' there has been no rising ; he has never lain down here .
惊呼 这 多菲内 , - 那里 有 到过 不 上升 ; 他 有 绝不 莱恩 向下 这里 .

"他从未起身，也从未在这里躺下。"太子妃惊呼道。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He left me at the door of my apartment with his hat in his hand ,
他 左边 我 在 这 门 的 我的 公寓 和 他的 帽子 在 他的 手 ,

他手里拿着帽子，把我丢在了公寓门口。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɪm'bærəst] [wɪð] [maɪ]['pɜːs(ə)n] ! -
and hastened from me as if embarrassed with my person ! '
和 加快 从 我 作为 如果 尴尬的 和 我的 人 ! -

他们似乎觉得我让他们感到尴尬，便匆匆离开了！

" ['ɑːftə(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [lɑːf] [ænd; ənd] [tel] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪdl] [pə'laɪtnəs] ,
" After Marie Antoinette became a mother she would often laugh and tell Louis XVI . of his bridal politeness ,
" 后 玛丽 安托瓦内特 成为 一个 母亲 她 会 经常 笑 和 告诉 路易斯 十六 . 的 他的 新娘 礼貌 ,

"玛丽·安托瓦内特当了母亲之后，经常笑着跟路易十六说起他对待新娘的彬彬有礼。"

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [hiː; hi]
and ask him if in the interim between that and the consummation he
和 问 他 如果 在 这 临时 之间 那 和 这 圆房 他
[hæd; həd] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪdn] [ɑːnt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈtjuːtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
had studied his maiden aunts or his tutor on the subject .
有 研究 他的 少女 姑姑们 或者 他的 导师 在 这 主题 .

并问他，从那时到圆房期间，他是否研究过他的未婚姑妈或他的家庭教师关于这方面的知识。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [məʊst] [ɪkˈsesɪvli] .
On this he would laugh most excessively .
在 这 他 会 笑 最多 过度 .

对此他会笑得前仰后合。

" [ˈskeəsli] [wɒz; wəz] [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈvɪrələns]
" Scarcely was Marie Antoinette seated in her new country before the virulence
" 几乎 曾是 玛丽 安托瓦内特 坐着 在 她 新的 国家 前 这 毒力
[ɒv; əv] [kɔːt] [ɪnˈtriːg] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈæktɪv] .
of Court intrigue against her became active .
的 法庭 阴谋 反对 她 成为 积极的 .

"玛丽·安托瓦内特刚在新国家安顿下来，针对她的宫廷阴谋就迅速展开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈset] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ˈenəmɪz] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [kənˈsiːld] , [huː] [ˈnevə(r)] [ˈslækən]
She was beset on all sides by enemies open and concealed , who never slackened
她 曾是 围困 在 全部 侧面 经过 敌人 打开 和 暗 , WHO 绝不 松弛
[ðeə(r)] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] .
their persecutions .
他们的 迫害 .

她四面受敌，敌人既有公开的也有隐蔽的，他们从未放松对她的迫害。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . ,
All the family of Louis XV . ,
全部 这 家庭 的 路易斯 十五 . ,

路易十五的所有家人。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmeɪdn] [ɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdəʊfæ; ˈdəʊfæn][dʒʌst] [ədˈvəːt] [tuː; tə] ([əˈmʌŋ]
consisting of those maiden aunts of the Dauphin just adverted to (among
由 的 那些 少女 姑姑们 的 这 多芬 只是 广告 到 (之中
[huːm] [ˈmædəm] [ˈædəleɪd] [wɒz; wəz] [ˈspeʃəli] [ɪmˈplækəbl]) ,
whom Madame Adelaide was specially implacable) ,
谁 夫人 阿德莱德 曾是 特别 冷酷无情) ,

其中包括刚才提到的太子那些未婚的姑母们（其中阿德莱德夫人尤其难以对付）。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈsenst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] , [nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈheɪtrɪd][tuː; tə] [ˈɒstriə] ,
were incensed at the marriage , not only from their hatred to Austria ,
是 愤怒 在 这 婚姻 , 不是 仅有的 从 他们的 仇恨 到 奥地利 ,

他们对这桩婚姻感到愤怒，不仅仅是因为他们憎恨奥地利。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [əbˈnɒkʃəs]
but because it had accomplished the ambition of an obnoxious
但 因为 它 有 完成 这 志向 的 一个 令人讨厌的
[ˈfeɪvərɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˈdəʊfæ; ˈdəʊfæn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɪŋdəm] .
favourite to give a wife to the Dauphin of their kingdom .
最喜欢的 到 给 一个 妻子 到 这 多芬 的 他们的 王国 .

但这是因为它实现了某个令人厌恶的宠臣的野心，即为他们王国的太子娶妻。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkredʒələs] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
On the credulous and timid mind of the Prince ,
在 这 轻信的 和 胆小 头脑 的 这 王子 ,

王子天真胆怯，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['sɪstəhʊd] ,
then in the leading strings of this pious sisterhood ,
然后 在 这 领导 字符串 的 这 虔诚的 姐妹情谊 ,

然后，在这虔诚的姐妹会中，她们走在最前列。

[ðeɪ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] ['fæməli] ,
they impressed the misfortunes to his country and to the interest of the Bourbon family ,
他们 印象深刻 这 不幸 到 他的 国家 和 到 这 兴趣 的 这 波旁威士忌 家庭 ,

他们强调了这对他的国家和波旁家族的利益造成的灾难。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
which must spring from the Austrian influence through the medium of his bride .
哪个 必须 春天 从 这 奥地利 影响 通过 这 中等的 的 他的 新娘 .

这必然源于奥地利的影响，并通过他的新娘得以体现。

[nəʊ] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˌuniquantic][tuː; tə] [stiːl] [hɪm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] .
No means were left unessayed to steel him against her sway .
不 方法 是 左边 未经检验的 到 钢 他 反对 她 摇摆 .

为了让他摆脱她的控制，他们想尽了一切办法。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . ,
I remember once to have heard Her Majesty remark to Louis XVI . ,
我 记住 一次 到 有 听到 她 威严 评论 到 路易斯 十六 . ,

我记得曾听女王陛下对路易十六说过这样的话。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hiː; hi] [meɪd] , - [ðiːz] , ['saɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːnt] ,
in answer to some particular observations he made , ' These , Sire , are the sentiments of our aunts ,
在 回答 到 一些 特别的 观察 他 制成 , - 这些 , 父系 , 是 这 情感 的 我们的 姑姑们 ,

针对他提出的一些具体意见，他回答说："陛下，这些是我们姑姑们的想法。"

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . -
I am sure . '
我 是 当然 . -

我相信。'

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn] [juːθ] ,
And , indeed , great must have been their ascendency over him in youth ,
和 , 的确 , 伟大的 必须 有 到过 他们的 优势 超过 他 在 青年 ,

的确，他们在他年轻时一定对他有着极大的影响力。

[fɔː(r); fə(r)][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [deɪt] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'pæsəti][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
for up to a late date he entertained a very high respect for their capacity and judgment .
为了 向上 到 一个 晚的 日期 他 娱乐 一个 非常 高的 尊重 为了 他们的 容量 和 判断 .

直到很晚，他都对他们的能力和判断力抱有很高的敬意。

[greɪt] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]
Great indeed must it have been to have prevailed against all the
伟大的 的确 必须 它 有 到过 到 有 最终获胜 反对 全部 这
[si'djuːs, -'duːs-] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [braɪd] ,
seducing allurements of a beautiful and fascinating young bride ,
诱惑 诱惑 的 一个 美丽的 和 迷人 年轻的 新娘 ,

能够战胜美丽迷人的年轻新娘的所有诱惑，那该是多么了不起的事情啊！

[huːz] ['eɪmiəbəlnəs] , [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd] [wɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
whose amiableness , vivacity , and wit became the universal admiration ,
谁 和蔼可亲 , 活泼 , 和 有 成为 这 普遍的 钦佩 ,

他的和蔼可亲、活泼开朗、机智幽默赢得了世人的普遍赞赏。

[ænd; ənd] [huːz] ['greɪsf(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'dres] [fjuː] ['evə(r)] ['iːkwəld] [ænd; ənd] [nʌn] ['evə(r)]
and whose graceful manner of address few ever equalled and none ever
和 谁 优美 方式 的 地址 很少 曾经 等于 和 没有任何 曾经
[sə'pɑːst] ; [neɪ] ,
surpassed ; nay ,
超越 ; 不 ,

他那优雅的谈吐举止鲜有人能及，更无人能超越；不，

['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
even so to have prevailed as to form one of the great sources of his
甚至 所以 到 有 最终获胜 作为 到 形式 一 的 这 伟大的 来源 的 他的
[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌmət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] !
aversion to consummate the marriage !
厌恶 到 完善 这 婚姻 !

即便如此，这也成为了他极度厌恶圆房婚姻的主要原因之一！

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] , [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [ðiːz] [fɔː(r)] [prɪn'sesɪs] ([huː] ,
Since the death of the late Queen , their mother , these four Princesses (who ,
自从 这 死亡 的 这 晚的 女王 , 他们的 母亲 , 这些 四 公主们 (WHO ,

自已故女王，也就是她们的母亲去世后，这四位公主（她们）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ɪf] [əʊld] [meɪdz] ,
it was said , if old maids ,
它 曾是 说 , 如果 老的 女佣 ,

据说，如果老处女，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][frɒm; frəm] [tʃɔɪs]) [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]
were not so from choice) had received and performed the exclusive
是 不是 所以 从 选择) 有 已收到 和 执行 这 独家的
['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
honours of the Court .
荣誉 的 这 法庭 .

（并非出于自愿）曾获得并履行宫廷的专属荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðeə(r)][dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [njuː] -
It could not have diminished their dislike for the young and lovely new -
它 可以 不是 有 减少 他们的 不喜欢 为了 这 年轻的 和 迷人的 新的 -
['kʌmə(r)][tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)] ['dignəti] [ænd; ənd]
comer to see themselves under the necessity of abandoning their dignities and
角 到 看 他们自己 在下面 这 必要性 的 放弃 他们的 尊严 和
['gɪvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
giving up their station .
给予 向上 他们的 车站 .

即使看到自己不得不放弃尊严和地位，也丝毫不会减少他们对这位年轻貌美的新人的厌恶。

[səʊ]['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [θiːmz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
So eager were they to contrive themes of complaint against her ,
所以 渴望的 是 他们 到 精心策划 主题 的 抱怨 反对 她 ,

他们如此急于编造各种控告她的论点，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ə'taɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ,
that when she visited them in the simple attire in which she so much delighted ,
那 什么时候 她 到访 他们 在 这 简单的 服装 在 哪个 她 所以 很多 高兴极了 ,

当她穿着她非常喜欢的那套朴素的衣服去看望他们时,

- [sænz] - - , [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv] [fʊtgɑːrdz] ,
' sans ceremonie ' , unaccompanied by a troop of horse and a squadron of footguards ,
- 无 - - , 无人陪伴 经过 一个 部队 的 马 和 一个 中队 的 护脚板 ,

"sans ceremonie",没有骑兵队和步兵中队的陪同,

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
they complained to their father ,
他们 抱怨 到 他们的 父亲 ,

他们向父亲抱怨,

[huː] [hint] [tuː; tə] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] ['dɪgnəti] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə] [frentʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
who hinted to Marie Antoinette that such a relaxation of the royal dignity would be attended with considerable injury to French manufactures ,
WHO 暗示 到 玛丽 安托瓦内特 那 这样的 一个 松弛 的 这 皇家 尊严 会 是 参加 和 大量 受伤 到 法语 制成品 ,

他曾向玛丽·安托瓦内特暗示,放松对皇室尊严的这种做法将会对法国制造业造成相当大的损害。

[tuː; tə] [treɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] .
to trade , and to the respect due to her rank .
到 贸易 , 和 到 这 尊重 到期的 到 她 秩 .

进行交易,并给予她应有的尊重。

- [maɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [dresɪz] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
' My State and Court dresses , ' replied she ,
- 我的 状态 和 法庭 连衣裙 , - 回复 她 ,

"我的国服和宫廷礼服,"她回答说。

- [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [les] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['fɔːmə(r)] ['dɔːfiːn] [ɔː(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
' shall not be less brilliant than those of any former Dauphine or Queen of France ,
- 将 不是 是 较少的 杰出的 比 那些 的 任何 以前的 多菲内 或者 女王 的 法国 ,

"其光彩丝毫不逊色于任何一位前法国王太子妃或法国王后。"

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
if such be the pleasure of the King ,
如果 这样的 是 这 乐趣 的 这 国王 ,

如果这是国王的意愿,

— [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['grænpəpɑː] [ai] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'dres] ['praɪvət] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
— but to my grandpapa I appeal for some indulgence with respect to my undress private costume of the morning .
— 但 到 我的 爷爷 我 上诉 为了 一些 放纵 和 尊重 到 我的 脱衣服 私人的 戏服 的 这 早晨 .

——但我恳请爷爷对我早上脱掉私服这件事多一些宽容。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [huːz] [kənˈdʌkt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
" It was dangerous for one in whose conduct so many prying eyes were
" 它 曾是 危险的 为了 一 在 谁 执行 所以 许多 窥探 眼睛 是
[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɡrætɪfaɪ] [hɜːˈself] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ]
seeking for sources of accusation to gratify herself even by the overthrow
寻求 为了 来源 的 指控 到 满足 她自己 甚至 经过 这 推翻
[ɒv; əv] [æn; ən] [əbˈsɜːdəti] ,
of an absurdity ,
的 一个 荒谬 ,

"对于一个行为举止备受关注、处处寻找指责对象的人来说，即使只是推翻一个荒谬的事实来满足自己的私欲，也是非常危险的。"

[wen] [ðæt] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [mait] [ɪnˈkɜː(r)] [ðə; ði] [ˈstɪɡmə] [ɒv; əv] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] .
when that overthrow might incur the stigma of innovation .
什么时候 那 推翻 可能 招致 这 柱头 的 创新 .

当这种推翻可能会招致创新的污名时。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vɛəˈsai] [wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈspæniʃ] [ɪnˌkwɪzəˈtɔːriəl] [ˈetɪkət] .
The Court of Versailles was jealous of its Spanish inquisitorial etiquette .
这 法庭 的 凡尔赛 曾是 嫉妒的 的 它是 西班牙语 审讯式 礼仪 .

凡尔赛宫廷对西班牙的宗教裁判所礼仪十分忌惮。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstrɪktli] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈpædʒəntri] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt]
It had been strictly wedded to its pageantries since the time of the great
它 有 到过 严格 已婚 到 它是 盛大庆典 自从 这 时间 的 这 伟大的
[æn] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] .
Anne of Austria .
安妮 的 奥地利 .

自伟大的奥地利的安妮时代起，它就一直严格地与盛大的庆典活动联系在一起。

[ðə; ði] [səˈɡeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)nt] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [kənˈtraɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
The sagacious and prudent provisions of this illustrious contriver were
这 明智 和 谨慎 条款 的 这 杰出 发明者 是
[diːmd] [ðə; ði] [ˌen ˈiː] [plʌs] [ˈʌltrə] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɒləsi] .
deemed the ne plus ultra of royal female policy .
被认为 这 ne 加 极端主义者 的 皇家 女性 政策 .

这位杰出策划者的睿智和谨慎的安排被认为是皇家女性政策的最高境界。

[ə; eɪ] [ˈkɑːɡəʊ] [ɒv; əv] [ˈweɪlbəʊn] [wɒz; wəz] [ˈjɪəli] [əbˈteɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [sʌtʃ] [steɪz]
A cargo of whalebone was yearly obtained by her to construct such stays
一个 货物 的 鲸骨 曾是 每年 获得 经过 她 到 构造 这样的 停留
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [æz; əz] [mait] [ˈædɪkwətli] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [kɔːt] [ˈæksɪdənts]
for the Maids of Honour as might adequately conceal the Court accidents
为了 这 女佣 的 荣誉 作为 可能 充分 隐藏 这 法庭 事故
[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] — [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪdɪz] !
which generally — poor ladies !
哪个 一般来说 — 贫穷的 女士们 !

她每年都会获得一批鲸骨，用来为侍女们制作能够充分掩盖宫廷事故的束腰——可怜的女士们！

— [bɪˈfel] [ðem; ðəm] [ɪn] [rəʊˈteɪʃ(ə)n] [ˈevri] [naɪn] [mʌnθs] .
— befell them in rotation every nine months .
— 发生 他们 在 旋转 每一个 九 几个月 .

每隔九个月轮流发生一次。

" [bʌt; bət] [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈsækrɪfaɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti]
" But Marie Antoinette could not sacrifice her predilection for a simplicity
" 但 玛丽 安托瓦内特 可以 不是 牺牲 她 偏好 为了 一个 简单
[kwaɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [tuː; tə] [pruːˈdenʃ(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .
quite English , to prudential considerations .
相当 英语 , 到 审慎 考虑因素 .

"但是，出于审慎的考虑，玛丽·安托瓦内特无法放弃她对纯朴的英国式生活方式的偏爱。"

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Indeed , she was too young to conceive it even desirable .

的确 , 她 曾是 也 年轻的 到 构想 它 甚至 理想 .

事实上，她当时年纪太小，根本无法想象这是件好事。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'ʃækld] [baɪ]['faɪnəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hʌri] [frɒm; frəm]

So much did she delight in being unshackled by finery that she would hurry from

所以 很多 做过 她 喜 在 存在 挣脱束缚 经过 服饰 那 她 会 匆忙 从

[kɔːt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ,

Court to fling off her royal robes and ornaments ,

法庭 到 一扔 离开 她 皇家 长袍 和 装饰品 ,

她如此享受摆脱华丽服饰的束缚，以至于她会急忙离开宫廷，脱下她的皇家长袍和饰品。

[ik'skleim] , [wen] [friːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , - [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] ! -

exclaiming , when freed from them , ' Thank Heaven , I am out of harness ! '

惊呼 , 什么时候 自由 从 他们 , - 感谢 天堂 , 我 是 出去 的 马具 ! -

挣脱束缚后，他惊呼道："感谢老天，我终于摆脱了束缚！"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ,

" But she had natural advantages ,

" 但 她 有 自然的 优势 ,

但她拥有天然优势，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ə'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]

which gave her enemies a pretext for ascribing this antipathy to the

哪个 给予 她 敌人 一个 借口 为了 归因 这 反感 到 这

[ɪ'stæblɪʃt] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][mɪə(r)]['vænəti] .

established fashion to mere vanity .

已确立的 时尚 到 仅仅 虚荣 .

这给了她的敌人一个借口，将她对既定时尚的反感归咎于虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'spleɪɪŋ]

It is not impossible that she might have derived some pleasure from displaying

它 是 不是 不可能的 那 她 可能 有 衍生的 一些 乐趣 从 显示

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

a figure so beautiful ,

一个 数字 所以 美丽的 ,

她拥有如此优美的身材，或许从中获得了一些乐趣，这并非不可能。

[wɪð] [nəʊ] [ə'dɔːnmənt] [ɪk'sept] [ɪts] ['neɪtɪv] ['greɪsflnəs] ;

with no adornment except its native gracefulness ;

和 不 装饰 除了 它是 本国的 优美 ;

除了与生俱来的优雅之外，没有任何其他装饰；

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , [ɒv; əv] ['meni]

but how great must have been the chagrin of the Princesses , of many

但 如何 伟大的 必须 有 到过 这 懊恼 的 这 公主们 , 的 许多

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] ,

of the Court ladies ,

的 这 法庭 女士们 ,

但公主们和许多宫廷女眷该是多么懊恼啊！

[ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'geɪnli] [ɔː(r)] [dɪ'fɔːmd] ,

indeed , of all in any way ungainly or deformed ,

的确 , 的 全部 在 任何 方式 笨拙的 或者 变形 ,

事实上，所有笨拙或畸形的人，

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['pɜːs(ə)n][laɪk] [hɜːz] ,

when called to exhibit themselves by the side of a bewitching person like hers ,

什么时候 称为 到 展览 他们自己 经过 这 边 的 一个 迷人的 人 喜欢 她的 ,

当被召唤到像她这样一位迷人女子身边展示自己时，

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪlbəʊn] [ænd; ənd] [hɔːs] - [heə(r)] ['pædiŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
unaided by the whalebone and horse - hair paddings with which they had
未受帮助 经过 这 鲸骨 和 马 - 头发 衬垫 和 哪个 他们 有
[ˌhɪðə'tuː] [biːn] [meɪd] [ʌp] ,
hitherto been made up ,
迄今为止 到过 制成 向上 ,

没有了之前用来填充它们的鲸骨和马鬃衬垫，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] [best] [fɔːm] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ?
and which placed the best form on a level with the worst ?
和 哪个 放置 这 最好的 形式 在 一个 等级 和 这 最差 ?

哪种方式将最佳状态与最差状态放在同一水平线上?

[ðə; ði] [pruːd] [huː] ['præktɪst] [ɪ'lɪsɪtli] ,
The prudes who practised illicitly ,
这 伪君子 WHO 已实践 非法地 ,

那些从事非法活动的伪君子们，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gaɪz] [wɪtʃ] [səʊ] [wel] [kən'siːld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
and felt the convenience of a guise which so well concealed the effect of
和 毛毡 这 方便 的 一个 伪装 哪个 所以 出色地 暗 这 影响 的
[ðeə(r)] ['freilti] ,
their frailties ,
他们的 弱点 ,

他们感到这种伪装带来的便利，这种伪装很好地掩盖了他们的弱点。

[wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [liːst] [fə'mɪdəb(ə)l] [nɔː(r)] [ðə; ði] [liːst] ['njuːmərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmɪz]
were neither the least formidable nor the least numerous of the enemies
是 两者都不 这 至少 强大 也不 这 至少 很多的 的 这 敌人
[kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ;
created by this revolution of costume ;
创建 经过 这 革命 的 戏服 ;

在这场服装革命所产生的众多敌人中，他们既不是最不可怕的，也不是人数最少的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['greɪtə(r)] [kraɪm]
and the Dauphine was voted by common consent — for what greater crime
和 这 多菲内 曾是 投票 经过 常见的 同意 — 为了 什么 更大的 犯罪
[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [frɑːns] ?
could there be in France ?
可以 那里 是 在 法国 ?

而王太子妃的任命是经民众一致同意的——在法国，还有什么比这更严重的罪行呢?

— [ðə; ði] ['herətɪk] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['fæʃnz] !
— the heretic Martin Luther of female fashions !
— 这 异教徒 马丁 路德 的 女性 时尚 !

——女性时尚界的异端马丁·路德!

[ðə; ði] [fɔː(r)] [prɪn'sesɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
The four Princesses , her aunts ,
这 四 公主们 , 她 姑姑们 ,

四位公主，她的姑姑们，

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] ['triːtɪd] [ðə; ði]
were as bitter against the disrespect with which the Dauphine treated the
是 作为 苦的 反对 这 不尊重 和 哪个 这 多菲内 治疗 这
['ɑːmə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

他们对太子妃对待盔甲的轻蔑态度感到无比愤慨。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [dres] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mjuːnətiz]
which they called dress , as if they themselves had benefited by the immunities
哪个 他们 称为 裙子 , 作为 如果 他们 他们自己 有 受益 经过 这 免疫力
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [kən'fɜː(r)] .
it could , confer .
它 可以 , 授予 .

他们称之为“服饰”，仿佛他们自己也从中受益，获得了某种特权。

" [ɪn'diːd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɔːt] ['leɪdɪz] [ɪm'bætld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [mə'riː]
" Indeed , most of the old Court ladies embattled themselves against Marie
" 的确 , 最多 的 这 老的 法庭 女士们 陷入困境的 他们自己 反对 玛丽
[ˌæn.twɑː'nɛts] [in'krəutʃmənt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['hæbɪts] .
Antoinette's encroachments upon their habits .
安托瓦内特的 侵占 之上 他们的 习惯 .

“事实上，大多数宫廷老妇都奋力抵抗玛丽·安托瓦内特对她们习惯的侵蚀。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [mə'dæliən] , [huːz] ['kɒstjuːm] , ['kærəktə(r)] ,
The leader of them was a real medallion , whose costume , character ,
这 领导者 的 他们 曾是 一个 真实的 奖章 , 谁 戏服 , 特点 ,

他们的首领是一个真正的奖章，他的服装、性格，

[ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz] [spəʊk] [ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi] ['pɜːfɪktli] [ˌæntidɪ'luːviən] ; [huː] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)]
and notions spoke a genealogy perfectly antediluvian ; who even to the latter
和 概念 辐 一个 家谱 完美 洪水前的 ; WHO 甚至 到 这 后者
[deɪz] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,
days of Louis XV . ,
天 的 路易斯 十五 . ,

这些观念体现了一种完全古老的谱系，甚至可以追溯到路易十五统治后期。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [kɔːt] [səʊ][ɪ'regjələ(r)] , [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
amid a Court so irregular , persisted in her precision .
之中 一个 法庭 所以 不规律的 , 持续 在 她 精确 .

在如此不规律的法庭中，她依然坚持自己的精准。

[səʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
So systematic a supporter of the antique could be no other than the
所以 系统 一个 支持者 的 这 古董 可以 是 不 其他 比 这
[dɪ'kleəd] [fəʊ][ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] ,
declared foe of any change ,
声明 敌人 的 任何 改变 ,

如此系统地拥护古典文化的人，除了公开反对任何变革之外，还能是什么呢？

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [diːmd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sæk] [gaʊnz] , ['mɒnstrəs] [kɔːt]
and , of course , deemed the desertion of large sack gowns , monstrous Court
和 , 的 课程 , 被认为 这 逃兵 的 大的 解雇 礼服 , 滔天 法庭
[huːps] ,
hoops ,
篮球 ,

当然，这也被认为是抛弃了宽大的麻布长袍和笨重的宫廷裙撑。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ə'pendɪdʒɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪt] [weist]
and the old notions of appendages attached to them , for tight waists
和 这 老的 概念 的 附属物 随附的 到 他们 , 为了 紧的 腰部
[ænd; ənd] [ʃɔːt] ['petɪkəʊts] ,
and short petticoats ,
和 短的 衬裙 ,

以及过去人们认为应该在她们身上添加一些附属物，比如束腰和短衬裙。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ! — [[ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [niːdz] [ˈskeəsli] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
an awful demonstration of the depravity of the time ! — [The editor needs scarcely add ,
一个 可怕 示范 的 这 堕落 的 这 时间 ! — [这 编辑 需求 几乎 添加 ,

这是当时社会堕落的可怕写照！——[编者几乎无需补充]

[ðæt] [ðə; ði] [əˈluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪz] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] [nɔːˈaɪ] .]
that the allusion of the Princess is to Madame de Noailles .]
那 这 典故 的 这 公主 是 到 夫人 德 诺艾尔斯 .]

公主所指的正是诺阿耶夫人。

" [ðɪs] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] .
" This lady had been first lady to the sole Queen of Louis XV .
" 这 女士 有 到过 第一的 女士 到 这 唯一 女王 的 路易斯 十五 .

"这位女士曾是路易十五唯一王后的夫人。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] .
She was retained in the same station for Marie Antoinette .
她 曾是 保留 在 这 相同的 车站 为了 玛丽 安托瓦内特 .

她被留在同一岗位，为玛丽·安托瓦内特效力。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈməʊʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] [laɪk] [klɒk] - [wɜːk] .
Her motions were regulated like clock - work .
她 运动 是 受监管 喜欢 钟 - 工作 .

她的动作像钟表一样精准有规律。

[səʊ] [məˈθɒdɪkl] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [ðæt] ,
So methodical was she in all her operations of mind and body , that ,
所以 有条不紊 曾是 她 在 全部 她 运营 的 头脑 和 身体 , 那 ,

她在身心方面的所有行动都如此有条不紊，以至于

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [end] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [ˈdiːvieɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
from the beginning of the year to its end , she never deviated a moment .
从 这 开始 的 这 年 到 它是 结尾 , 她 绝不 偏离 一个 片刻 .

从年初到年末，她一刻也没有动摇。

[ˈevri] [ˈaʊə(r)] [hæd; həd] [ɪts] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
Every hour had its peculiar occupation .
每一个 小时 有 它是 奇特 职业 .

每个小时都有其独特的活动。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈetɪkət] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈetɪkət] [ɒv; əv] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
Her element was etiquette , but the etiquette of ages before the flood .
她 元素 曾是 礼仪 , 但 这 礼仪 的 年龄 前 这 洪水 .

她擅长礼仪，但那是洪水之前的古老礼仪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ˈpetɪkəʊts] ,
She had her rules even for the width of petticoats ,
她 有 她 规则 甚至 为了 这 宽度 的 衬裙 ,

她甚至对衬裙的宽度都有自己的规定。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] [ænd; ənd] [prɪnˈsesɪs] [mait] [hæv; həv] [nəʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈstrædl] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈrɪvjələt] ,
that the Queens and Princesses might have no temptation to straddle over a rivulet ,
那 这 皇后区 和 公主们 可能 有 不 诱惑 到 跨骑 超过 一个 溪流 ,

以免女王和公主们受到诱惑，跨过一条小溪。

[ɔ:(r)] ['krɒsɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌʌn'rɔiəl] [saɪz] .
or crossing , of unroyal size .
或者 过境 , 的 非皇室 尺寸 .

或规模不合常理的十字路口。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .
" The Queen of Louis XV .
" 这 女王 的 路易斯 十五 .

“路易十五的王后。”

['hævɪŋ] [bi:n] ['təʊtəli] [səb'sɜ:viənt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]
having been totally subservient in her movements night and day to the
拥有 到过 完全 顺从的 在 她 移动 夜晚 和 天 到 这
['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [di:] [nɔ:'aɪ] ,
wishes of the Comtesse de Noailles ,
愿望 的 这 伯爵夫人 德 诺艾尔斯 ,

她日夜不停地完全服从诺阿耶伯爵夫人的意愿，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [kən'si:vd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðɪs] ['leɪdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'steɪnd]
it will be readily conceived how great a shock this lady must have sustained
它 将要 是 容易 构思 如何 伟大的 一个 震惊 这 女士 必须 有 持续
[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:fi:n] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
on being informed one morning that the Dauphine had actually risen in the night ,
在 存在 知情的 一 早晨 那 这 多菲内 有 实际上 升起 在 这 夜晚 ,

不难想象，当这位女士某天早上得知太子妃竟然在夜里起床时，她该是多么震惊。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [nɒt] [baɪ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['serəməni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [məʊst] ['leɪdɪz]
and her ladyship not by to witness a ceremony from which most ladies
和 她 夫人 不是 经过 到 证人 一个 仪式 从 哪个 最多 女士们
[wʊd] [hæv; həv] [felt] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [speəd] ,
would have felt no little pleasure in being spared ,
会 有 毛毡 不 小的 乐趣 在 存在 幸存 ,

而她本人却不必亲眼目睹这场大多数女士都会乐于置身事外的仪式。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] [dɪ'leɪ] !
but which , on this occasion , admitted of no delay !
但 哪个 , 在 这 场合 , 承认 的 不 延迟 !

但这一次，它却不容许任何拖延！

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:fi:n] [ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi]
Notwithstanding the Dauphine excused herself by the assurance of the urgency
虽然 这 多菲内 已原谅 她自己 经过 这 保证 的 这 紧迫性
[ə'laʊɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
allowing no time to call the Countess ,
允许 不 时间 到 称呼 这 伯爵夫人 ,

尽管太子妃以情况紧急无暇召见伯爵夫人为由推辞，

[ʃi:; ʃi] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðæt] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ['sʌmtaɪmz] [feɪnt]
she nearly fainted at not having been present at that , which others sometimes faint
她 几乎 昏厥 在 不是 拥有 到过 展示 在 那 , 哪个 其他的 有时 头晕的
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

她因为没能亲临现场而几乎晕倒，这种情况其他人有时也会晕倒。

[ɪf] [tu:] [nɪə(r)] !
if too near !
如果 也 靠近 !

太近了！

[ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['wɒtʃflnəs] [səʊ] [ə'nɔɪd] [mə'riː] [ˌæntwə'net] , [ðæt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
This unaccustomed watchfulness so annoyed Marie Antoinette , that , determined to
这 不习惯 警惕 所以 恼怒 玛丽 安托瓦内特 , 那 , 决定 到
[lɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
laugh her out of it ,
笑 她 出去 的 它 ,

这种不寻常的警惕让玛丽·安托瓦内特非常恼火，于是，她决定用笑声来化解她的不安。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['hɑːtshɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .
she ordered an immense bottle of hartshorn to be placed upon her toilet .
她 订购 一个 巨大 瓶子 的 鹿角 到 是 放置 之上 她 洗手间 .

她吩咐人把一大瓶鹿角酒放在她的盥洗台上。

['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [juːz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːtshɔːn] ,
Being asked what use was to be made of the hartshorn ,
存在 问 什么 使用 曾是 到 是 制成 的 这 鹿角 ,

当被问及鹿角有什么用途时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
she said it was to prevent her first Lady of Honour from falling into
她 说 它 曾是 到 防止 她 第一的 女士 的 荣誉 从 坠落 进入
[hɪ'sterɪks] [wen] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'sɪvl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɜː(r); hə(r)]
hysterics when the calls of nature were uncivil enough to exclude her
癔症 什么时候 这 呼叫 的 自然 是 不文明 足够的 到 排除 她
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
from being of the party .
从 存在 的 这 派对 .

她说，这是为了防止她的第一夫人因为内急而歇斯底里，以至于无法参加聚会。

[ðɪs] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [hæd; həd] [ɪts] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,
This , as may be presumed , had its desired effect ,
这 , 作为 可能 是 假定 , 有 它是 想要的 影响 ,

正如人们所预料的那样，这达到了预期的效果。

[ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ə'laʊd] [friː] ['ækses] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [wʌn]
and Marie Antoinette was ever afterwards allowed free access at least to one
和 玛丽 安托瓦内特 曾是 曾经 然后 允许 自由的 使用权 在 至少 到 一
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,
of her apartments ,
的 她 公寓 ,

此后，玛丽·安托瓦内特至少可以自由出入她的一套公寓。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [ɪn] ['praɪvət] [wɪtʃ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪk'sept] [prɪn'sesɪs] [duː; də]
and leave to perform that in private which few individuals except Princesses do
和 离开 到 履行 那 在 私人的 哪个 很少 个人 除了 公主们 做
[wɪð] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] .
with parade and publicity .
和 游行 和 宣传 .

然后私下里进行那些除了公主以外很少有人会大张旗鼓、公开表演的事情。

" [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['ræŋkə(r)] [ə'genst] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ,
" These things , however , planted the seeds of rancour against Marie Antoinette ,
" 这些 事物 , 然而 , 已种植 这 种子 的 宽仇 反对 玛丽 安托瓦内特 ,

然而，这些事情却在人们对玛丽·安托瓦内特心中埋下了怨恨的种子。

[wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [nɔː'aɪ] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
which Madame de Noailles carried with her to the grave .
哪个 夫人 德 诺艾尔斯 携带 和 她 到 这 严重 .

诺阿耶夫人将她带入了坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [greɪt]
It will be seen that she declared against her at a crisis of great
它 将要 是 已见 那 她 声明 反对 她 在 一个 危机 的 伟大的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

可以看出，她在一个非常重要的危机时刻公开反对她。

[ðə; ði] ['lɑːfəbl] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mædəm] ['etɪkət] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [klʌŋ]
The laughable title of Madame Etiquette , which the Dauphine gave her , clung
这 可笑 标题 的 夫人 礼仪 , 哪个 这 多菲内 给予 她 , 紧紧抓住
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [laɪf] ;
to her through life ;
到 她 通过 生活 ;

太子妃赐予她的"礼仪夫人"这个可笑的头衔，伴随了她一生；

[ðəʊ] [kən'fəːd] ['əʊnli] [ɪn] ['merimənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [fə'givn] .
though conferred only in merriment , it never was forgiven .
尽管 授予 仅有的 在 欢乐 , 它 绝不 曾是 已原谅 .

虽然只是以玩笑的方式表达，但从未被原谅。

" [ðə; ði] ['dɔːfiːn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'tæləti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɔːl]
" The Dauphine seemed to be under a sort of fatality with regard to all
" 这 多菲内 似乎 到 是 在下面 一个 种类 的 死亡 和 看待 到 全部
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪf] ['aɪðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
those who had any power of doing her mischief either with her husband
那些 WHO 有 任何 力量 的 正在做 她 恶作剧 任何一个 和 她 丈夫
[ɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .
or the Court .
或者 这 法庭 .

"对于所有有能力伤害她的人来说，无论是她的丈夫还是宫廷，太子妃似乎都难逃厄运。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] - , [ðə; ði] ['dɔːfɪnz] ['tjuːtə(r)] , [huː] [bəʊθ] [frɒm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd]
The Duc de Vauguyon , the Dauphin's tutor , who both from principle and
这 杜克 德 - , 这 多芬的 导师 , WHO 两个都 从 原则 和
['ɪntrəst] [heit] ['evriθɪŋ] ['ɒstriən] ,
interest hated everything Austrian ,
兴趣 憎恨 一切 奥地利 ,

沃吉永公爵是太子（王太子）的老师，他出于原则和兴趣，憎恨一切奥地利的事物。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɒtɪk] ['ɪnfluəns] [səʊ] [lɒŋ]
and anything whatever which threatened to lessen his despotic influence so long
和 任何事物 任何 哪个 威胁 到 减少 他的 专制 影响 所以 长的
['eksəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ,
exercised over the mind of his pupil ,
锻炼 超过 这 头脑 的 他的 瞳孔 ,

任何可能削弱他对学生思想长期施加的专制影响的事物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
which he foresaw would be endangered were the Prince once out of his
哪个 他 预见 会 是 濒危 是 这 王子 一次 出去 的 他的
['liːdɪŋ] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [sweɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
leading - strings and swayed by a young wife ,
领导 - 字符串 和 摇摆 经过 一个 年轻的 妻子 ,

他预见到，如果王子一旦失去领导地位，被年轻的妻子左右，这一切就会受到威胁。

[meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [əʊld] ['kɔːtiːəz] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz]
made use of all the influence which old courtiers can command over the minds
制成 使用 的 全部 这 影响 哪个 老的 朝臣 能 命令 超过 这 思想
[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] ([mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [endz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
they have formed (more generally for their own ends than those of
他们 有 形成 (更多的 一般来说 为了 他们的 自己的 结束 比 那些 的
['ʌpraɪtnəs]) [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
uprightness) to poison that of the young Prince against his bride .
正直) 到 毒 那 的 这 年轻的 王子 反对 他的 新娘 .

他们利用老朝臣们所能施加的一切影响力（通常是为了他们自己的目的，而不是为了正直），挑拨年轻王子与新娘之间的关系。

" ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)][in'triːg, 'in-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][se'rɑːlɪˌəʊ][ɒv; əv]
" Never were there more intrigues among the female slaves in the Seraglio of
" 绝不 是 那里 更多的 阴谋 之中 这 女性 奴隶 在 这 闺房 的
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] - ['hæŋkətʃɪf] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli]
Constantinople for the Grand Signior's handkerchief than were continually
君士坦丁堡 为了 这 盛大 - 手帕 比 是 持续
['hærəsɪŋ] [wʌn] ['pɑːti] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vɛə'sai] .
harassing one party against the other at the Court of Versailles .
骚扰 一 派对 反对 这 其他 在 这 法庭 的 凡尔赛 .

"君士坦丁堡后宫的女奴们为了争夺大君的手帕而进行的阴谋诡计，从未像凡尔赛宫廷里那些不断挑拨离间、互相攻击的女奴们那样多。"

[ðə; ði] ['dɔːfiːn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'tækt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tjuːtə(r)] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]
The Dauphine was even attacked through her own tutor , the Abbe
这 多菲内 曾是 甚至 遭到攻击 通过 她 自己的 导师 , 这 阿贝
- .
Vermond .
- .

甚至连太子妃也遭到了她自己的老师弗蒙德神父的攻击。

[ə; eɪ][kə'bæl][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrˌsɑːn] ,
A cabal was got up between the Abbe and Madame Marsan ,
一个 阴谋 曾是 得到 向上 之间 这 阿贝 和 夫人 马尔桑 ,

阿贝和玛尔桑夫人之间形成了一个秘密联盟。

[ɪn'strʌktrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
instructress of the sisters of Louis XVI .
女教师 的 这 姐妹 的 路易斯 十六 .

路易十六姐妹的老师。

([ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [klə'tɪldə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]) [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
(the Princesses Clotilde and Elizabeth) upon the subject of education .
(这 公主们 克洛蒂尔德 和 伊丽莎白) 之上 这 主题 的 教育 .

（克洛蒂尔德公主和伊丽莎白公主）谈到教育问题。

['nʌθɪŋ] [gruː] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ['spɪrɪt]
Nothing grew out of this affair excepting a new stimulus to the party spirit
没有什么 生长 出去 的 这 事务 除外 一个 新的 刺激 到 这 派对 精神
[ə'genst] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɪnfluəns] ,
against the Austrian influence ,
反对 这 奥地利 影响 ,

这件事除了激发了党内反抗奥地利影响的新精神外，没有产生任何其他结果。

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['ɒstriən] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪts] ['pɜːpəs] .
or , in other words , the Austrian Princess ; and such was probably its purpose .
或者 , 在 其他 字 , 这 奥地利 公主 ; 和 这样的 曾是 大概 它是 目的 .

换句话说，就是奥地利公主；这很可能就是它的目的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] ['traɪf(ə)l] [bɪ'kʌmz] [kɔːt] ['tæt(ə)l] .
Of course every trifle becomes Court tattle .
的 课程 每一个 琐事 变成 法庭 告密 .

当然，任何小事都会变成法庭上的谈资。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bɪznəs] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːs] .
This was made a mighty business of , for want of a worse .
这 曾是 制成 一个 强大的 商业 的 , 为了 想 的 一个 更糟 .

说得更糟点，这件事被搞得沸沸扬扬。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːnt] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mædəm] ['mɑːrˌsɑːn] .
The royal aunts naturally took the part of Madame Marsan .
这 皇家 姑姑们 自然 采取 这 部分 的 夫人 马尔桑 .

王室的姑姑们自然而然地扮演了玛尔桑夫人的角色。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [niːs] , [ðə; ði] [frentʃ] [prɪn'sesɪs] ,
They maintained that their royal nieces , the French Princesses ,
他们 维持 那 他们的 皇家 侄女 , 这 法语 公主们 ,

他们坚称他们的王室侄女，即法国公主们，

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [hæd; həd] [biːn] [baɪ]
were much better educated than the German Archduchesses had been by
是 很多 更好的 受过教育 比 这 德语 女大公 有 到过 经过
[ðə; ði] ['ɒstriən] ['emprəs] .
the Austrian Empress .
这 奥地利 皇后 .

她们受的教育比奥地利皇后抚养的德国女大公们要好得多。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
They attempted to found their assertion upon the embonpoint of the French
他们 尝试过 到 成立 他们的 断言 之上 这 凸点 的 这 法语
[prɪn'sesɪs] .
Princesses .
公主们 .

他们试图以法国公主们的丰满身材为依据来证明自己的观点。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [niːs] , [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [əb'teɪnd] [ðə; ði]
They said that their nieces , by the exercise of religious principles , obtained the
他们 说 那 他们的 侄女 , 经过 这 锻炼 的 宗教 原则 , 获得 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [fleʃ] ,
advantage of solid flesh ,
优势 的 坚硬的 肉 ,

他们说，他们的侄女们通过践行宗教原则，获得了坚实的肉体。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] , [baɪ] ['weɪstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [prə'feɪn]
while the Austrian Archduchesses , by wasting themselves in idleness and profane
尽管 这 奥地利 女大公 , 经过 浪费 他们自己 在 懒惰 和 亵渎
[pə'sjuːts] , [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] ,
pursuits , grew thin and meagre ,
追求 , 生长 薄的 和 微薄 ,

而奥地利女大公们则因沉溺于游手好闲和庸俗享乐而日渐消瘦。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] !
and were equally exhausted in their minds and bodies !
和 是 同样地 筋疲力尽的 在 他们的 思想 和 身体 !

他们身心都同样疲惫不堪！

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - , [æz; əz][ðə; ði]['tjuːtə(r)][ɒv; əv] [mə'riː] [ˌæntwə'net] , [felt] [hɪm'self]
At this the Abbe Vermond , as the tutor of Marie Antoinette , felt himself
在 这 这 阿贝 - , 作为 这 导师 的 玛丽 安托瓦内特 , 毛毡 他自己
['haɪli] [ə'fendɪd] ,
highly offended ,
高度 被冒犯了 ,

对此，作为玛丽·安托瓦内特的家庭教师，弗蒙德神父感到非常愤慨。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] [kɒŋt] [diː] ['mɜːsi] , [ðen] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][æm'bæsədə(r)] ,
and called on Comte de Mercy , then the Imperial Ambassador ,
和 称为 在 孔特 德 怜悯 , 然后 这 帝国 大使 ,

并拜访了当时的帝国大使梅西伯爵。

[tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
to apprise him of the insult the Empire had received over the
到 通知 他 的 这 侮辱 这 帝国 有 已收到 超过 这
['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊfiːnz] ['tjuːtə(r)] .
shoulders of the Dauphine's tutor .
肩膀 的 这 多芬的 导师 .

让他知道帝国因太子妃的导师而遭受的侮辱。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [send] [ɒf] [ə; eɪ]['kʊriə(r)]
The Ambassador gravely replied that he should certainly send off a courier
这 大使 严重地 回复 那 他 应该 当然 发送 离开 一个 导游
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt]
immediately to Vienna to inform the Empress that the only fault the French Court
立即地 到 维也纳 到 通知 这 皇后 那 这 仅有的 过错 这 法语 法庭
[kʊd; kəd][faɪnd] [wɪð] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt][səʊ] [ʌn'wiːldi] [æz; əz][ðeə(r)]
could find with Marie Antoinette was her being not so unwieldy as their
可以 寻找 和 玛丽 安托瓦内特 曾是 她 存在 不是 所以 笨重 作为 他们的
[əʊn] [prɪn'sesɪs] ,
own Princesses ,
自己的 公主们 ,

大使严肃地回答说，他应该立即派信使前往维也纳，告知皇后，法国宫廷对玛丽·安托瓦内特唯一的不满之处就是她不像他们自己的公主们那样笨重。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tʃɑːms] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] ,
and bringing charms with her to a bridegroom ,
和 带来 魅力 和 她 到 一个 新郎 ,

她还带着护身符去见新郎。

[ɒn] [huːm] ['iːv(ə)n] [tʃɑːms] [səʊ] [træn'sendənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] !
on whom even charms so transcendent could make no impression !
在 谁 甚至 魅力 所以 超凡脱俗 可以 制作 不 印象 !

即使如此超凡脱俗的魅力也无法打动他！

[ðʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [lɑːft] [ɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] , [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Thus the matter was laughed off , but it left , ridiculous as it was ,
因此 这 事情 曾是 笑了 离开 , 但 它 左边 , 荒谬的 作为 它 曾是 ,

于是这件事就被一笑置之了，但它却留下了痕迹，尽管它很荒谬。

[njuː] ['bɪtə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['streɪndʒə(r)] .
new bitter enemies to the cause of the illustrious stranger .
新的 苦的 敌人 到 这 原因 的 这 杰出 陌生人 .

这位杰出的陌生人的事业又添了新的死敌。

" [ðə; ði] [njuː] ['feɪvərɪt] , ['mædəm] [ˌdiː'juː] ['beri] , [huːz] [sweɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
" The new favourite , Madame du Barry , whose sway was now supreme ,
" 这 新的 最喜欢的 , 夫人 杜 巴里 , 谁 摇摆 曾是 现在 最高 ,

“新宠儿杜巴丽夫人，如今已是举足轻重的人物，她的影响力达到了顶峰。”

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['vɪʃieɪtɪd] [ɪn'triːgɪŋ] [kɔːt] [ɒv; əv] [vεə'sai] .

was of course joined by the whole vitiated intriguing Court of Versailles .

曾是 的 课程 加入 经过 这 所有的 受损 引人入胜 法庭 的 凡尔赛 .

当然，整个腐败堕落、阴谋诡计的凡尔赛宫廷也参与其中。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvərɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəˌsaɪt] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'greɪdɪd] .

The King's favourite is always that of his parasites , however degraded .

这 国王学院 最喜欢的 是 总是 那 的 他的 寄生虫 , 然而 退化的 .

国王最宠爱的永远是他的寄生虫，无论它们多么卑劣。

[ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði][diː] ['pɒmpədɔː(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪəd] , [ðəʊ] [diː] ['pɒmpədɔː(r)]
[hɜː'self] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,

The politics of the De Pompadour party were still feared , though De Pompadour herself was no more ,

这 政治 的 这 德 蓬巴杜 派对 是 仍然 害怕 , 尽管 德 蓬巴杜 她自己 曾是 不 更多的 ,

尽管蓬帕杜夫人本人已经去世，但蓬帕杜党的政治手段仍然令人畏惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃwɑː'zœl] [hæd; həd] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

for Choiseul had friends who were still active in his behalf .

为了 舒瓦瑟尔 有 朋友们 WHO 是 仍然 积极的 在 他的 代表 .

因为 Choiseul 还有一些朋友仍在为他奔走呼吁。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ]
[fɔːmd] [ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [heit] ['ɒstriə] ,

The power which had been raised to crush the power that was still struggling formed a rallying point for those who hated Austria ,

这 力量 哪个 有 到过 提高 到 压碎 这 力量 那 曾是 仍然 挣扎 形成 一个 集结 观点 为了 那些 WHO 憎恨 奥地利 ,

为了镇压仍在挣扎求生的势力而崛起的这股力量，成为了那些憎恨奥地利的人的集结地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [di'pəuz] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] [d'ɔːtəz] ,

which the deposed Ministry had supported ; and even the King's daughters ,

哪个 这 被罢免 部 有 有 ; 和 甚至 这 国王学院 女儿们 ,

被废黜的内阁曾支持过他们；甚至连国王的女儿们也支持他们。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'hɔːd] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ˌdiː'juː] ['beri] , [wɜː(r); wə(r)] [led] , [baɪ] [dɪs'laɪk]
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːfiːn] ,

much as they abhorred the vulgarity of Du Barry , were led , by dislike for the Dauphine ,

很多 作为 他们 令人厌恶 这 粗俗 的 杜 巴里 , 是 引领 , 经过 不喜欢 为了 这 多菲内 ,

尽管他们极其厌恶杜巴丽的粗俗，但出于对太子妃的厌恶，

[tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mɪstrəs] .

to pay their devotions to their father's mistress .

到 支付 他们的 虔诚 到 他们的 父亲的 情妇 .

向他们父亲的情妇表达他们的敬意。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [mə'riː] [ˌæntwə'net] ,

The influence of the rising sun , Marie Antoinette ,

这 影响 的 这 上升 太阳 , 玛丽 安托瓦内特 ,

旭日东升的影响，玛丽·安托瓦内特，

[huːz] ['bjuːtiəs] [reɪz] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] [juːθ] [wɔːm] ['evri] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,

whose beauteous rays of blooming youth warmed every heart in her favour ,

谁 美丽的 射线 的 盛开 青年 温暖 每一个 心 在 她 偏爱 ,

她青春绽放的美丽光芒温暖了每一颗喜欢她的心。

[wɒz; wəz] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['feɪvərɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['meidnz] .

was feared by the new favourite as well as by the old maidens .

曾是 害怕 经过 这 新的 最喜欢的 作为 出色地 作为 经过 这 老的 少女们 .

既令新晋宠儿感到畏惧，也令老姑娘们感到畏惧。

['luːɪs] ['ɛks'viː] . [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendləs] ['rɔɪəl]
Louis XV . had already expressed a sufficient interest for the friendless royal
路易斯 十五 . 有 已经 表达 一个 充足的 兴趣 为了 这 没有朋友 皇家
['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ˌdiː'juː] ['beri] ,
stranger to awaken the jealousy of Du Barry ,
陌生人 到 觉醒 这 妒忌 的 杜 巴里 ,

路易十五对这位孤苦伶仃的陌生皇室成员表现出的浓厚兴趣，已经引起了杜巴丽的嫉妒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'fekʃən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
and she was as little disposed to share the King's affections with another ,
和 她 曾是 作为 小的 处置 到 分享 这 国王学院 情感 和 其他 ,

她也同样不愿将国王的宠爱分给别人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [kwiːn] [frɒm; frəm] ['ɒstriə] [ɪn]
as his daughters were to welcome a future Queen from Austria in
作为 他的 女儿们 是 到 欢迎 一个 未来 女王 从 奥地利 在
[ðeə(r)] ['pæləs] .
their palace .
他们的 宫殿 .

他的女儿们将在宫殿里迎接一位来自奥地利的未来女王。

['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['deɪli] [i'vins] ,
Mortified at the attachment the King daily evinced ,
羞愧难当 在 这 依恋 这 国王 日常的 表现出 ,

国王每日表现出的依恋令他感到羞愧难当。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpriːdi'lekʃən] .
she strained every nerve to raise a party to destroy his predilections .
她 紧张 每一个 神经 到 增加 一个 派对 到 破坏 他的 偏好 .

她竭尽全力组织了一场聚会，以摧毁他的爱好。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,
She called to her aid the strength of ridicule ,
她 称为 到 她 援助 这 力量 的 嘲笑 ,

她借助嘲讽的力量来帮助自己，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ] ['wepən] [ɪz][mɔː(r)] [fɔːls] [ɔː(r)] ['dedli] .
than which no weapon is more false or deadly .
比 哪个 不 武器 是 更多的 错误的 或者 致命 .

没有比这更虚假或更致命的武器了。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] ['kwɒlətiz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
She laughed at qualities she could not comprehend , and underrated what she
她 笑了 在 品质 她 可以 不是 理解 , 和 被低估 什么 她
[kʊd; kəd][nɒt] ['ɪmɪteɪt] .
could not imitate .
可以 不是 模拟 .

她嘲笑自己无法理解的品质，低估自己无法模仿的东西。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] ['rɪʃəˌluː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
The Duc de Richelieu , who had been instrumental to her good fortune ,
这 杜克 德 黎塞留 , WHO 有 到过 乐器演奏 到 她 好的 财富 ,

黎塞留公爵，正是他促成了她的好运。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ([rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] :
and for whom (remembering the old adage :
和 为了 谁 (记住 这 老的 谚语 :

以及为了谁（谨记这句古老的谚语：

[wen] [wʌn][hænd] [wɒʃiz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [kliːn]) [ʃiː; ʃi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]
when one hand washes the other both are made clean) she procured the command
什么时候 一 手 洗涤 这 其他 两个都 是 制成 干净的) 她 采购 这 命令

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] — [ðɪs] [djuːk] ,
of the army — this Duke ,
的 这 军队 — 这 公爵 ,

当一只手洗另一只手时，两只手就都干净了）她获得了军队的指挥权——这位公爵，

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [mɑː'hɔː] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
the triumphant general of Mahon and one of the most distinguished
这 凯 一般的 的 马洪 和 一 的 这 最多 杰出的

['nəʊblmən] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
noblemen of France ,
贵族 的 法国 ,

马翁的凯旋将军，也是法国最杰出的贵族之一。

[dɪd] [nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['siːkrət]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['merɪtrɪks] [ɪn][ðə; ði]
did not blush to become the secret agent of a depraved meretrix in the
做过 不是 脸红 到 变得 这 秘密 代理人 的 一个 堕落的 梅雷特里克斯 在 这

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm] !
conspiracy to blacken the character of her victim !
阴谋 到 黩 这 特点 的 她 受害者 !

她竟然毫不羞愧地成为堕落妓女的秘密特工，参与阴谋抹黑受害者的名誉！

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['dʒeləs] ['fraɪniː] [ə'genst] [ðeə(r)] [niːs] , [ðə; ði]
The Princesses , of course , joined the jealous Phryne against their niece , the
这 公主们 , 的 课程 , 加入 这 嫉妒的 弗莱尼 反对 他们的 侄女 , 这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] ,
daughter of the Caesars ,
女儿 的 这 凯撒 ,

当然，公主们都和心怀嫉妒的弗里尼一起反对她们的侄女，也就是凯撒的女儿。

[huːz] ['əʊnli] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
whose only faults were those of nature ,
谁 仅有的 故障 是 那些 的 自然 ,

其唯一的缺点是天性所致，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] ['pɜːsən(ə)l] [pə'fekʃən]
for at that time she could have no other excepting those personal perfections
为了 在 那 时间 她 可以 有 不 其他 除外 那些 个人的 完美

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][meɪn] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['mælɪs] .
which were the main source of all their malice .
哪个 是 这 主要的 来源 的 全部 他们的 恶意 .

因为在那时，她除了那些个人完美之外，别无他求，而这些完美恰恰是他们所有恶意的主要来源。

[baɪ][wʌn] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən][juː'zɜːpə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] ,
By one considered as an usurper , by the others as an intruder ,
经过 一 经过考虑的 作为 一个 篡位者 , 经过 这 其他的 作为 一个 入侵者 ,

有人视他为篡位者，有人视他为入侵者。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wɜːk] [ɒv; əv]['ruːɪn][baɪ] ['wɪspərz]
both were in consequence industrious in the quiet work of ruin by whispers
两个都 是 在 结果 勤劳 在 这 安静的 工作 的 废墟 经过 低语

[ænd; ənd] [dɪ'trækʃən] .
and detraction .
和 贬低 .

因此，两人都孜孜不倦地从事着通过窃窃私语和诋毁来破坏他人的隐秘工作。

" [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɒlətɪk][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːfiːn] [hɜː'self] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pɑːt] [ə'skraɪbd] [ðə; ði]
" To an impolitic act of the Dauphine herself may be in part ascribed the
" 到 一个 不合时宜 行为 的 这 多菲内 她自己 可能 是 在 部分 归因于 这
[ʌn'wəʊntɪd] ['vɪrələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ˌdiː'juː] ['beri] .
unwonted virulence of the jealousy and resentment of Du Barry .
不寻常的 毒力 的 这 妒忌 和 怨恨 的 杜 巴里 .

"太子妃本人的不当行为，或许可以部分解释杜巴丽家族异乎寻常的嫉妒和怨恨。

[ðə; ði][əʊld]['dəʊtəd] , ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,
The old dotard , Louis XV . ,
这 老的 老糊涂 , 路易斯 十五 . ,

那个老糊涂，路易十五。

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'delɪkət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]
was so indelicate as to have her present at the first supper of
曾是 所以 不雅 作为 到 有 她 展示 在 这 第一的 晚餐 的
[ðə; ði] ['dɔːfiːn] [æt; ət] [vɛə'sai] .
the Dauphine at Versailles .
这 多菲内 在 凡尔赛 .

如此轻率地让她出席了太子妃在凡尔赛宫的第一次晚宴。

['mædəm] [lɑː] [ˌmɑːre'ʃɑːl] [diː] ['bəʊmɒnt] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [ʃwɑː'zœl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃɪs]
Madame la Marechale de Beaumont , the Duchesse de Choiseul , and the Duchesse
夫人 拉 马雷夏尔 德 博蒙特 , 这 公爵夫人 德 舒瓦瑟尔 , 和 这 公爵夫人
[diː] [græ'mɑːnt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ;
de Grammont were there also ;
德 格拉蒙特 是 那里 还 ;

博蒙元帅夫人、舒瓦瑟尔公爵夫人和格拉蒙公爵夫人也在场。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz]
but upon the favourite taking her seat at table they expressed themselves
但 之上 这 最喜欢的 采取 她 座位 在 桌子 他们 表达 他们自己
['veri] ['friːli] [tuː; tə] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
very freely to Louis XV .
非常 自由 到 路易斯 十五 .

但当宠妃在餐桌旁落座后，她们便向路易十五畅所欲言。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðeɪ] [kən'siːvd] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːfiːn] , [left][ðə; ði]
respecting the insult they conceived offered to the young Dauphine , left the
尊重 这 侮辱 他们 构思 提供 到 这 年轻的 多菲内 , 左边 这
['rɔɪəl] ['pɑːti] ,
royal party ,
皇家 派对 ,

他们尊重自己认为对年轻的王太子妃的侮辱，离开了王室队伍。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ə'gen] [æt; ət] [kɔːt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] .
and never appeared again at Court till after the King's death .
和 绝不 出现 再次 在 法庭 直到 后 这 国王学院 死亡 .

直到国王去世后，他再也没有出现在宫廷中。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] , [mə'riː] [ˌæntwə'net] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
In consequence of this scene , Marie Antoinette , at the instigation of the
在 结果 的 这 场景 , 玛丽 安托瓦内特 , 在 这 煽动 的 这
['æbi, 'ɑːbə] - ,
Abbe Vermond ,
阿贝 - ,

由于这一幕，玛丽·安托瓦内特在弗蒙德神父的唆使下，

[rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['emprəs] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [pʊt] [ə'pɒn]
wrote to her mother , the Empress , complaining of the slight put upon
写道 到 她 母亲 , 这 皇后 , 抱怨 的 这 轻微 放 之上
[hɜː(r); hə(r)][ræŋk] ,
her rank ,
她 秩 ,

她写信给她的母亲，也就是皇后，抱怨她的地位受到了轻视。

[bɜːθ] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]
birth , and dignity , and requesting the Empress would signify her
出生 , 和 尊严 , 和 请求 这 皇后 会 表示 她
[dɪs'pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
displeasure to the Court of France ,
不满 到 这 法庭 的 法国 ,

出身、尊严，以及请求皇后允许她向法国宫廷表达不满，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [speɪn] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
as she had done to that of Spain on a similar occasion in favour of
作为 她 有 完毕 到 那 的 西班牙 在 一个 相似的 场合 在 偏爱 的
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

就像她之前在类似情况下为了帮助她的妹妹而对西班牙所做的那样，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
the Queen of Naples .
这 女王 的 那不勒斯 .

那不勒斯女王。

" [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] , [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
" This letter , which was intercepted , got to the knowledge of the Court
" 这 信 , 哪个 曾是 截获 , 得到 到 这 知识 的 这 法庭
[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][sʌm; səm]['klæmə(r)] .
and excited some clamour .
和 兴奋的 一些 叫嚣 .

“这封被截获的信件传到了法院，引起了一些骚动。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːst] ,
To say the worst ,
到 说 这 最差 ,

说得最坏一点，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [juːθ] .
it could only be looked upon as an ebullition of the folly of youth .
它 可以 仅有的 是 看起来 之上 作为 一个 沸腾 的 这 蠢事 的 青年 .

这只能被视为青春期愚昧的爆发。

[bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt] , [mə'lɪgnɪti] [kən'vɜːtɪd] [ðem; ðəm]
But insignificant as such matters were in fact , malignity converted them
但 微不足道 作为 这样的 事情 是 在 事实 , 恶毒 转换 他们
['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊkəst] ,
into the locust ,
进入 这 刺槐 ,

但即便这些事情实际上微不足道，恶意却将它们变成了蝗虫。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .
which destroyed the fruit she was sent to cultivate .
哪个 损毁 这 水果 她 曾是 发送 到 培育 .

结果毁掉了她被派去种植的果实。

" ['mærɪə] [tə'ri:sə] , [əʊld][fɒks] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [tu:] [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəm] [tu:; tə][rɪ'trækt]
" Maria Theresa , old fox that she was , too true to her system to retract
" 玛丽亚 特蕾莎 , 老的 狐狸 那 她 曾是 , 也 真的 到 她 系统 到 缩回
[ðə; ði]['pɒləsi] ,
the policy ,
这 政策 ,

"玛丽亚·特蕾莎，这只老狐狸，对自己的制度太过忠诚，以至于不会撤回政策。"

[wɪtʃ] ['fɔ:məli] ,
which formerly ,
哪个 以前 ,

以前，

[leɪd][hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
laid her open to the criticism of all the civilised Courts of Europe
铺设 她 打开 到 这 批评 的 全部 这 文明 法院 的 欧洲
[fɔ:(r); fə(r)]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [di:] ['pɒmpədɔ:(r)] ,
for opening the correspondence with De Pompadour ,
为了 开幕 这 一致 和 德 蓬巴杜 ,

她与蓬帕杜夫人通信，这使她暴露在全欧洲文明宫廷的批评之下。

[tu:; tə] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi] [əud] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [frɑ:ns] — [ə; eɪ]
to whose influence she owed her daughter's footing in France — a
到 谁 影响 她 欠款 她 女儿的 立足点 在 法国 — 一个
[ˌkɒrə'spɒndəns] [weə'baɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks][ænd; ənd][ðə; ði]
correspondence whereby she degraded the dignity of her sex and the
一致 由此 她 退化的 这 尊严 的 她 性别 和 这
['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
honour of her crown — and at the same time suspecting that it
荣誉 的 她 王冠 — 和 在 这 相同的 时间 怀疑 那 它
[wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
was not her daughter ,
曾是 不是 她 女儿 ,

她认为女儿在法国站稳脚跟要归功于某人的影响——在一封信中，她贬低了女性的尊严和王室的荣誉——同时她又怀疑那人并非她的女儿。

[bʌt; bət] - , [frɒm; frəm] ['praɪvət] ['moʊtɪvz] , [hu:] [kəm'pleɪnd] , [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lə'kɒnɪk]
but Vermond , from private motives , who complained , wrote the following laconic
但 - , 从 私人的 动机 , WHO 抱怨 , 写道 这 下列的 简洁
[rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] :
reply to the remonstrance :
回复 到 这 抗议 :

但出于私人动机，弗蒙德对此表示不满，并写下了如下简短的回应：

" - [weə(r)] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hɪm'self] [prɪ'zaɪd] , [nəʊ] [gest] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] . -
" ' Where the sovereign himself presides , no guest can be exceptionable . '
" - 在哪里 这 主权 他自己 主持 , 不 客人 能 是 例外 . -

"君主亲自主持的地方，任何客人都不能例外。"

" [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mærɪə]
" Such sentiments are very much in contradiction with the character of Maria
" 这样的 情感 是 非常 很多 在 矛盾 和 这 特点 的 玛丽亚
[tə'ri:sə] .
Theresa .
特蕾莎 .

"这种观点与玛丽亚·特蕾莎的性格非常不符。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]
She was always solicitous to impress the world with her high notion of
她 曾是 总是 殷勤 到 令人印象深刻 这 世界 和 她 高的 概念 的
['mɒrəl] ['rektɪtjuːd] .
moral rectitude .
道德 正直 .

她总是竭力想用自己高尚的道德观念给世人留下深刻印象。

['sɜːt(ə)nli] , [sʌtʃ] [əd'vaɪs] , [haʊ'evə(r)] ['pɒlətɪk] ,
Certainly , such advice , however politic ,
当然 , 这样的 建议 , 然而 政治 ,

当然，这样的建议，无论多么出于政治目的，

[ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] ['mærɪə] [tə'riːsə]
ought not to have proceeded from a mother so religious as Maria Theresa
应该 不是 到 有 继续 从 一个 母亲 所以 宗教 作为 玛丽亚 特蕾莎
[wɪʃt] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] ;
wished herself to be thought ;
希望 她自己 到 是 想法 ;

玛丽亚·特蕾莎的母亲如此虔诚，她希望自己被这样看待，这不应该成为她母亲的行事准则；

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [huː] , [ðəʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
especially to a young Princess who , though enthusiastically fond of admiration ,
尤其 到 一个 年轻的 公主 WHO , 尽管 踊跃 喜爱 的 钦佩 ,

尤其是对于一位年轻的公主而言，尽管她热情地喜欢被赞美，

[æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]
at least had discretion to see and feel the impropriety of her being
在 至少 有 审慎 到 看 和 感觉 这 不当行为 的 她 存在
[dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [laɪk] [ˌdiː'juː] ['beri] ,
degraded to the level of a female like Du Barry ,
退化的 到 这 等级 的 一个 女性 喜欢 杜 巴里 ,

她至少还有辨别力，能够看到并感受到自己被贬低到像杜巴丽那样的女性地位是多么不妥。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] , ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and , withal , courage to avow it .
和 , 此外 , 勇气 到 承认 它 .

此外，还有承认这一点的勇气。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ;
This , of itself , was quite enough to shake the virtue of Marie Antoinette ;
这 , 的 本身 , 曾是 相当 足够的 到 摇 这 美德 的 玛丽 安托瓦内特 ;
[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
or , at least ,
或者 , 在 至少 ,

仅此一点，就足以动摇玛丽·安托瓦内特的贞洁；或者至少，

['mærɪə] [θə'riːsəz] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kæləs] [tuː; tə] [ðə; ði]
Maria Theresa's letter was of a cast to make her callous to the
玛丽亚 特蕾莎的 信 曾是 的 一个 投掷 到 制作 她 冷酷 到 这
[əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['skruːplz] .
observance of all its scruples .
观察 的 全部 它是 顾虑 .

玛丽亚·特蕾莎的信意在让她对信中的所有顾虑都变得麻木不仁。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['vɪʃieɪtɪd] , [dɪ'preɪvd] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [suːn] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
And in that vitiated , depraved Court , she too soon , unfortunately ,
和 在 那 受损 , 堕落的 法庭 , 她 也 很快 , 很遗憾 ,

而在那个腐败堕落的法庭上，她不幸地过得太早了。

[tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] [ɪn] [nɒt] ['əʊnli] ['tɒləreitɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɪmɪteɪtɪŋ]
took the hint of her maternal counsellor in not only tolerating , but imitating
采取 这 暗示 的 她 母体 顾问 在 不是 仅有的 容忍 , 但 模仿

, [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] .
, the object she despised .
, 这 目的 她 被鄙视的 .

她领会了母亲顾问的暗示，不仅容忍了自己所鄙视的对象，而且还模仿了它。

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [təʊld] [ðæt] [ˌdiː'juː] ['beri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [məʊst] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
Being one day told that Du Barry was the person who most contributed to
存在 一 天 讲述 那 杜 巴里 曾是 这 人 WHO 最多 贡献 到

[ə'mjuːz] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,
amuse Louis XV . ,
娱乐 路易斯 十五 . ,

有一天，有人告诉她杜巴丽是给路易十五带来最多欢乐的人。

- [ðen] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɪnəsntli] , - [ai] [dɪ'kleə(r)] [maɪ'self] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] ;
' Then , ' said she , innocently , ' I declare myself her rival ;
- 然后 , - 说 她 , 天真地 , - 我 宣布 我 她 竞争对手 ;

“那么，”她天真地说，“我宣布自己是她的对手；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [traɪ] [huː] [kæn; kən] [best] [ə'mjuːz] [maɪ] ['grænpəpɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
for I will try who can best amuse my grandpapa for the future .
为了 我 将要 尝试 WHO 能 最好的 娱乐 我的 爷爷 为了 这 未来 .

因为我要努力寻找将来能最好地逗我爷爷开心的人。

[ai] [wɪl] [ɪg'zɜːt] [ɔːl] [maɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːt] [hɪm] ,
I will exert all my powers to please and divert him ,
我 将要 发挥 全部 我的 权力 到 请 和 转移 他 ,

我将竭尽全力取悦他，让他分心。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [kæn; kən] [best] [sək'siːd] . -
and then we shall see who can best succeed . '
和 然后 我们 将 看 WHO 能 最好的 成功 . -

然后我们再看看谁能最成功。

" [ˌdiː'juː] ['beri] [wɒz; wəz] [baɪ] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Du Barry was by when this was said , and she never forgave it .
" 杜 巴里 曾是 经过 什么时候 这 曾是 说 , 和 她 绝不 原谅了 它 .

“杜巴丽当时就在场，她对此耿耿于怀，终生难忘。”

[tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ræŋkə(r)] [meɪ] ['prɪnsəpli] [biː; bi] [ə'skraɪbd] .
To this , and to the letter , her rancour may principally be ascribed .
到 这 , 和 到 这 信 , 她 冤仇 可能 主要 是 归因于 .

她的怨恨主要可归因于此，以及这封信。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ['pɑːti] [huː] [əud] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [pri'fəːmənt] [tuː; tə]
To all those of the Court party who owed their places and preferments to
到 全部 那些 的 这 法庭 派对 WHO 欠款 他们的 地方 和 优先权 到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['ɪnfluəns] ,
her exclusive influence ,
她 独家的 影响 ,

致所有那些因她的特殊影响力而获得地位和晋升的朝廷人士：

[ænd; ənd] [huː] [held] [ðem; ðəm] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] , [ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and who held them subject to her caprice , she , of course ,
和 WHO 握住 他们 主题 到 她 任性 , 她 , 的 课程 ,

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['venəm] .
communicated the venom .
沟通 这 毒液 .

她把他们置于她的任性之下，当然也会把毒液传递给他们。

" ['miːnwaɪl] ,
" Meanwhile ,
" 同时 ,

“同时，

[ðə; ði] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] [sɔː] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [trɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ləʊ]
the Dauphin saw Marie Antoinette mimicking the monkey tricks with which this low
这 多芬 锯 玛丽 安托瓦内特 模仿 这 猴 技巧 和 哪个 这 低的
[sʌl'tɑːnə] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊtəd] ,
Sultana amused her dotard ,
苏丹娜 觉得好笑 她 老糊涂 ,

太子看到玛丽·安托瓦内特在模仿这位卑微的苏丹娜用来逗弄她老糊涂丈夫的猴子把戏。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] .
without being aware of the cause .
没有 存在 意识到的 的 这 原因 .

在不知情的情况下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,
He was not pleased ; and this circumstance ,
他 曾是 不是 高兴 ; 和 这 环境 ,

他很不高兴；而这种情况，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['juːniən] [hiː; hi] [hæd; həd]
coupled with his natural coolness and indifference for a union he had
耦合 和 他的 自然的 凉爽 和 漠不关心 为了 一个 联盟 他 有
[biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [diːm] [ɪm'pɒlətɪk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
been taught to deem impolitic and dangerous to the interests of France ,
到过 教授 到 认为 不合时宜 和 危险的 到 这 兴趣 的 法国 ,

再加上他天生的冷漠和对联盟的漠不关心——他从小就被教导说，联盟是不明智的，而且对法国的利益有害——

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] [maɪnd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [æn; ən]
created in his virtuous mind that sort of disgust which remained so long an
创建 在 他的 有德行的 头脑 那 种类 的 厌恶 哪个 剩余 所以 长的 一个
[ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
enigma to the Court and all the kingdom ,
谜 到 这 法庭 和 全部 这 王国 ,

在他高尚的心灵中，产生了一种令朝廷和整个王国长期以来都感到困惑的厌恶之情。

[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɑːnt] ,
excepting his royal aunts ,
除外 他的 皇家 姑姑们 ,

除了他的皇室姑姑们之外，

[huː] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [səʊ] [dɪ'saɪdɪd] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [æz; əz]
who did the best they could to confirm it into so decided an aversion as
WHO 做过 这 最好的 他们 可以 到 确认 它 进入 所以 决定 一个 厌恶 作为
[mait] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'pel] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [send]
might induce him to impel his grandfather to annul the marriage and send
可能 诱导 他 到 促使 他的 祖父 到 废止 这 婚姻 和 发送
[ðə; ði] ['dɔːfiːn] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] . "
the Dauphine back to Vienna . "
这 多菲内 后退 到 维也纳 . "

他们竭尽所能地证实了这一点，并因此产生了一种厌恶之情，这种厌恶可能会促使他的祖父取消婚姻，并将太子妃送回维也纳。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɔːfɪnz] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [kɒŋt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mə'sjɜː] — [
" After the Dauphin's marriage , the Comte d'Artois and his brother Monsieur — [
" 后 这 多芬的 婚姻 , 这 孔特 - 和 他的 兄弟 先生 — [
['ɑːftəwədz] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,
Afterwards Louis XVIII . ,
然后 路易斯 十八 . ,

“太子结婚后，阿尔图瓦伯爵和他的兄弟先生——[后来的路易十八]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃɑːlz] [eks] .] — [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['trævlz] [tuː; tə]
and the former the present Charles X .] — returned from their travels to
和 这 以前的 这 展示 查尔斯 X .] — 返回 从 他们的 旅行 到
[vɛə'sai] .
Versailles .
凡尔赛 .

前者即现任查理十世——他们从凡尔赛宫旅行归来。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːfiːn] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ]
The former was delighted with the young Dauphine , and , seeing her so
这 以前的 曾是 高兴极了 和 这 年轻的 多菲内 , 和 , 看到 她 所以
[dɪ'saɪdɪdli] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
decidedly neglected by her husband ,
绝对地 被忽视的 经过 她 丈夫 ,

前者非常喜欢年轻的太子妃，并且看到她被丈夫如此冷落，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
endeavoured to console her by a marked attention , but for which she
努力 到 安慰 她 经过 一个 标记 注意力 , 但 为了 哪个 她
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['təʊtəli] ['aɪsəleɪtɪd] ,
would have been totally isolated ,
会 有 到过 完全 孤立 ,

他竭尽全力给予她特别的关怀来安慰她，否则她将会完全孤立无援。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] , [huː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðə; ði]
for , excepting the old King , who became more and more enraptured with the
为了 , 除外 这 老的 国王 , WHO 成为 更多的 和 更多的 眉飞色舞 和 这
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

除了那位越来越被恩典所倾倒的老国王之外，

['bjuːti] , [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['grændɔːtə(r)] ,
beauty , and vivacity of his young granddaughter ,
美丽 , 和 活泼 的 他的 年轻的 孙女 ,

他年轻孙女的美丽和活泼，

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .
not another individual in the Royal Family was really interested in her favour .
不是 其他 个人 在 这 皇家 家庭 曾是 真的 感兴趣的 在 她 偏爱 .

王室中没有其他人真正对她感兴趣。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [nɒt] [tuː; tə]
The kindness of a personage so important was of too much weight not to
这 仁慈 的 一个 人士 所以 重要的 曾是 的 也 很多 重量 不是 到
[ə'weɪkən] ['kæləmni] .
awaken calumny .
觉醒 诽谤 .

如此重要人物的善举分量太重，不可能不招致诽谤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
It was , of course , endeavoured to be turned against her .
它 曾是 , 的 课程 , 努力 到 是 转向 反对 她 .

当然，有人试图利用这件事来对付她。

[ˌpɔsə'bilitiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌprɔbə'bilitiz] ,
Possibilities , and even probabilities ,
可能性 , 和 甚至 概率 ,

可能性，甚至是概率，

[kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]
conspired to give a pretext for the scandal which already began to be
密谋 到 给 一个 借口 为了 这 丑闻 哪个 已经 开始 到 是
['wɪspəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔːfiːn] [ænd; ənd] - .
whispered about the Dauphine and D'Artois .
低声说道 关于 这 多菲内 和 - .

他们密谋为已经开始流传的关于多菲内和达图瓦的丑闻找借口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['wʌndə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn]
It would have been no wonder had a reciprocal attachment arisen between
它 会 有 到过 不 想知道 有 一个 互惠的 依恋 出现 之间
[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][waɪf] ,
a virgin wife ,
一个 处女 妻子 ,

如果处女妻子与丈夫之间产生了相互依恋，那也不足为奇。

[səʊ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
so long neglected by her husband ,
所以 长的 被忽视的 经过 她 丈夫 ,

她长期以来一直被丈夫冷落，

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [kəndʒiniː'ælɪti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
and one whose congeniality of character pointed him out as a more desirable
和 一 谁 亲和力 的 特点 尖 他 出去 作为 一个 更多的 理想
['pɑːtnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] .
partner than the Dauphin .
伙伴 比 这 多芬 .

而且他性格温和，比太子更适合做伴侣。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] .
But there is abundant evidence of the perfect innocence of their intercourse .
但 那里 是 丰富 证据 的 这 完美的 无辜 的 他们的 交往 .

但有大量证据表明他们的性行为完全清白。

[ˌdiː'juː] ['beri] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ɪn'devə(r)] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [tuː; tə]
Du Barry was most earnest in endeavouring , from first to last , to
杜 巴里 曾是 最多 认真 在 努力 , 从 第一的 到 最后的 , 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ɪts][ɪm'pjʊərəti] ,
establish its impurity ,
建立 它是 杂质 ,

杜巴丽从始至终都竭尽全力地证明其不纯洁性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dɔːfiːn] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ]
because the Dauphine induced the gay young Prince to join in all her girlish
因为 这 多菲内 诱导 这 同性恋 年轻的 王子 到 加入 在 全部 她 少女
[skiːm] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
schemes to tease and circumvent the favourite .
方案 到 逗 和 规避 这 最喜欢的 .

因为太子妃诱使这位年轻气盛的王子参与她所有戏弄和戏弄宠臣的少女般的计谋。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
But when this young Prince and his brother were married to the two
但 什么时候 这 年轻的 王子 和 他的 兄弟 是 已婚 到 这 二
[prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] ,
Princesses of Piedmont ,
公主们 的 皮埃蒙特 ,

但是，当这位年轻的王子和他的兄弟分别迎娶了皮埃蒙特的两位公主时，

[ðə; ði] [ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [braɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] [pruːvd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
the intimacy between their brides and the Dauphine proved there could have
这 亲密关系 之间 他们的 新娘 和 这 多菲内 已证实 那里 可以 有
[biːn] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌdiː'juː] ['beri] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['kæləmni] ,
been no doubt that Du Barry had invented a calumny ,
到过 不 怀疑 那 杜 巴里 有 发明 一个 诽谤 ,

新娘与太子妃之间的亲密关系证明，杜巴丽捏造诽谤之词是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪɡ'zɪstɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ['sɪstəli] .
and that no feeling existed but one altogether sisterly .
和 那 不 感觉 存在 但 一 共 姐妹情谊 .

除此之外，别无其他感情，只有姐妹情谊。

[ðə; ði] [θriː] ['streɪndʒə(r)] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn'seprəbl] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['mærɪdʒz] ,
The three stranger Princesses were indeed inseparable ; and these marriages ,
这 三 陌生人 公主们 是 的确 形影不离 ; 和 这些 婚姻 ,
[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌprɪn'ses] ,
with that of the French Princess ,
和 那 的 这 法语 公主 ,

这三位相识的公主的确形影不离；她们的婚姻，以及与法国公主的婚姻，

[klə'tɪldə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] , [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊtəri]
Clotilde , to the Prince of Piedmont , created considerable changes in the coteries
克洛蒂尔德 , 到 这 王子 的 皮埃蒙特 , 创建 大量 变化 在 这 小圈子
[ɒv; əv] [kɔːt] .
of Court .
的 法庭 .

克洛蒂尔德嫁给了皮埃蒙特亲王，给宫廷圈子带来了相当大的变化。

" [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ə'genst] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" The machinations against Marie Antoinette could not be concealed from the
" 这 阴谋 反对 玛丽 安托瓦内特 可以 不是 是 暗 从 这
['emprəs] - ['mʌðə(r)] .
Empress - mother .
皇后 - 母亲 .

“针对玛丽·安托瓦内特的阴谋诡计无法瞒过皇后太后。”

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æm'bæsədə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [sent] [frɒm; frəm] [vi'enə] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]
An extraordinary Ambassador was consequently sent from Vienna to complain
一个 非凡的 大使 曾是 最后 发送 从 维也纳 到 抱怨
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vɛə'sai] ,
of them to the Court of Versailles ,
的 他们 到 这 法庭 的 凡尔赛 ,

因此，维也纳派遣了一位非常任性的大使前往凡尔赛宫廷控诉他们。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ] [ðə; ði]
with directions that the remonstrance should be supported and backed by the
和 方向 那 这 抗议 应该 是 有 和 支持的 经过 这
[kɒŋt] [diː] ['mɜːsi] ,
Comte de Mercy ,
孔特 德 怜悯 ,

并指示该抗议应得到默西伯爵的支持和拥护。

[ðen] ['ɒstriən] [æm'bæsədə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
then Austrian Ambassador at the Court of France .
然后 奥地利 大使 在 这 法庭 的 法国 .

时任奥地利驻法国大使。

['luːɪs] ['ɛks'viː] . [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [njuːz] .
Louis XV . was the only person to whom the communication was news .
路易斯 十五 . 曾是 这 仅有的 人 到 谁 这 沟通 曾是 消息 .

路易十五是唯一一个将此事视为消息的人。

[ðɪs] [əʊld] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][seks][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][se'rɑːlɪˌəʊ][ɒv; əv]
This old dilettanti of the sex was so much engaged between his seraglio of
这 老的 业余爱好者 的 这 性别 曾是 所以 很多 已订婚的 之间 他的 闺房 的

[ðə; ði][pɑːrk] - [ɔːks] - [sɝːfs] [ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['beri] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [les] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
the Parc - aux - cerfs and Du Barry that he knew less of what was
这 公园 - 辅助 - 鹿 和 杜 巴里 那 他 知道 较少的 的 什么 曾是

['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
passing in his palace than those at Constantinople .
通过 在 他的 宫殿 比 那些 在 君士坦丁堡 .

这位老色鬼一心想在鹿苑和杜巴丽的后宫之间周旋，以至于他对宫里发生的事情了解得还不如君士坦丁堡的人。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstriən] [æm'bæsədə(r)] ,
On being informed by the Austrian Ambassador ,
在 存在 知情的 经过 这 奥地利 大使 ,

经奥地利大使告知后，

[hiː; hi] [sent] [æn; ən][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['emprəs] [ðæt]
he sent an Ambassador of his own to Vienna to assure the Empress that
他 发送 一个 大使 的 他的 自己的 到 维也纳 到 保证 这 皇后 那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd]
he was perfectly satisfied of the innocent conduct of his newly acquired
他 曾是 完美 使满意 的 这 清白的 执行 的 他的 新 获得

['grændɔːtə(r)] .
granddaughter .
孙女 .

他亲自派了一位大使前往维也纳，向皇后保证，他对新收养的孙女的清白品行完全满意。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][in'triːg, 'in-] [wɪ'ðɪn] [in'triːg, 'in-][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai] ['menʃ(ə)n] ,
" Among the intrigues within intrigues of the time I mention ,
" 之中 这 阴谋 之内 阴谋 的 这 时间 我 提到 ,

"在我提到的那个时代错综复杂的阴谋之中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [pə'hæps] [ˌdiː'juː] ['bæriz] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənsi]
there was one which shows that perhaps Du Barry's distrust of the constancy
那里 曾是 一 哪个 演出 那 也许 杜 巴里的 怀疑 的 这 恒常

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)] ,
of her paramour ,
的 她 情人 ,

其中一个例子表明，杜巴丽或许对她的情人的忠贞缺乏信任。

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːfiːn]
and apprehension from the effect on him of the charms of the Dauphine
和 忧虑 从 这 影响 在 他 的 这 魅力 的 这 多菲内

,
,
,

以及对太子妃魅力对他产生的影响的担忧，

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
in whom he became daily more interested , were not utterly without foundation .
在 谁 他 成为 日常的 更多的 感兴趣的 , 是 不是 完全地 没有 基础 .

他日益感兴趣的那些人，并非完全没有根据。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði] [dʌk] [diː] ['rɪʃəˌluː] , [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] [sɪ'djuːsə(r)] ,
In this instance even her friend , the Duc de Richelieu , that notorious seducer ,
在 这 实例 甚至 她 朋友 , 这 杜克 德 黎塞留 , 那 臭名昭著 诱惑者 ,

在这种情况下，就连她的朋友，那位臭名昭著的情圣黎塞留公爵，也未能幸免。

[baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
by lending himself to the secret purposes of the King ,
经过 贷款 他自己 到 这 秘密 目的 的 这 国王 ,

他通过为国王的秘密计划效力，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvərɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
became a traitor to the cause of the King's favourite , to which he
成为 一个 叛徒 到 这 原因 的 这 国王学院 最喜欢的 , 到 哪个 他
[hæd; həd] [swɔːn] [ə'liːdʒəns] ,
had sworn allegiance ,
有 宣誓 忠诚 ,

他背叛了国王宠臣的阵营，而他曾宣誓效忠于这位宠臣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [dɪ'feɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm]
and which he had supported by defaming her whom he now became
和 哪个 他 有 有 经过 诽谤 她 谁 他 现在 成为
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
anxious to make his Queen .
焦虑的 到 制作 他的 女王 .

他曾通过诽谤她来支持她，而现在他却急于让她成为他的王后。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] ,
" It has already been said ,
" 它 有 已经 到过 说 ,

已经有人说过，

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʌtʃɪs] [diː] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] [ɒv; əv]
that the famous Duchesse de Grammont was one of the confidential friends of
那 这 著名的 公爵夫人 德 格拉蒙特 曾是 一 的 这 机密的 朋友们 的
['luːɪs] ['ɛks'viː] .
Louis XV .
路易斯 十五 .

著名的格拉蒙公爵夫人是路易十五的密友之一。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ˌdiː'juː] ['beri] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃ(ə)n] .
before he took Du Barry under his especial protection .
前 他 采取 杜 巴里 在下面 他的 特别的 保护 .

在他将杜巴丽置于他的特别保护之下之前。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][naʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [haʊ] ['laɪkli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi]
Of course , there can be no difficulty in conceiving how likely a person she
的 课程 , 那里 能 是 不 困难 在 受孕 如何 可能 一个 人 她
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

当然，不难想象她会是怎样一个人。

[tuː; tə][eɪd] ['eni] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
to aid any purpose of the King which should displace the favourite ,
到 援助 任何 目的 的 这 国王 哪个 应该 位移 这 最喜欢的 ,

为了达成国王的任何目的，从而废黜宠臣，

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [baɪ] [taɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)] ,
by whom she herself had been obliged to retire , by ties of a higher order ,
经过 谁 她 她自己 有 到过 有义务 到 退休 , 经过 领带 的 一个 更高 命令 ,

她本人也因更高层次的牵绊而被迫隐退。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [pruːv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] .
to which she might prove instrumental .
到 哪个 她 可能 证明 乐器演奏 .

她或许能发挥关键作用。

" ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
" Louis XV .
" 路易斯 十五 .

路易十五。

['æktʃuəli] ['flætəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
actually flattered himself with the hope of obtaining advantages from the
实际上 受宠若惊 他自己 和 这 希望 的 获得 优势 从 这
['dɔːfɪnz] ['kuːlnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] .
Dauphin's coolness towards the Dauphine .
多芬的 凉爽 向 这 多菲内 .

他竟然妄想利用太子对太子妃的冷淡态度来谋取私利。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θruː] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He encouraged it , and even threw many obstacles in the way of the
他 鼓励 它 , 和 甚至 扔 许多 障碍 在 这 方式 的 这
[ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
consummation of the marriage .
圆房 的 这 婚姻 .

他鼓励他们这样做，甚至还设置了许多障碍来阻挠婚姻的圆满完成。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The apartments of the young couple were placed at opposite ends of the
这 公寓 的 这 年轻的 夫妻 是 放置 在 对面的 结束 的 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

这对年轻夫妇的公寓位于宫殿的两端。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːfiːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
so that the Dauphin could not approach that of his Dauphine without a
所以 那 这 多芬 可以 不是 方法 那 的 他的 多菲内 没有 一个
[pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk] .
publicity which his bashfulness could not brook .
宣传 哪个 他的 臊 可以 不是 溪 .

因此，太子无法在不引起公众注意的情况下接近太子妃，而太子生性羞怯，无法容忍这种行为。

" ['luːɪs] [ɛks'viː] .
" Louis XV .
" 路易斯 十五 .

路易十五。

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
now began to act upon his secret passion to supplant his grandson ,
现在 开始 到 行为 之上 他的 秘密 热情 到 取代 他的 孙子 ,

现在，他开始将自己隐藏的欲望付诸行动，企图取代他的孙子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kwiːn] , [baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and make the Dauphine his own Queen , by endeavouring to secure her
和 制作 这 多菲内 他的 自己的 女王 , 经过 努力 到 安全的 她
[ə'fekʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
affections to himself .
情感 到 他自己 .

他努力赢得王太子妃的芳心，使她成为自己的王后。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [bækt] [baɪ] [gɪfts] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] , [pɜːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
His attentions were backed by gifts of diamonds , pearls , and other
他的 注意 是 支持的 经过 礼物 的 钻石 , 珍珠 , 和 其他
['væljuəblz] ,
valuables ,
贵重物品 ,

他以钻石、珍珠和其他贵重物品作为礼物来表达他的殷勤。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] ['beɪmər] , [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] ,
and it was at this period that Boehmer , the jeweller ,
和 它 曾是 在 这 时期 那 伯默 , 这 珠宝商 ,

正是在这段时期，珠宝商伯默

[fɜːst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feɪməs] ['nekləs] , [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [prə'djuːst] [sʌtʃ]
first received the order for that famous necklace , which subsequently produced such
第一的 已收到 这 命令 为了 那 著名的 项链 , 哪个 随后 生产 这样的
['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
dreadful consequences ,
可怕 结果 ,

首先接到了那条著名项链的订单，而这条项链随后却造成了如此可怕的后果。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
and which was originally meant as a kingly present to the intended
和 哪个 曾是 起初 意思是 作为 一个 王者 展示 到 这 故意的
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

而这原本是打算作为国王的礼物送给未来的王后。

[ðəʊ] ['ɑːftəwədz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː'juː] ['beri] ,
though afterwards destined for Du Barry ,
尽管 然后 注定 为了 杜 巴里 ,

虽然后来注定要归杜巴丽所有，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
had not the King died before the completion of the bargain for it .
有 不是 这 国王 死亡 前 这 完成 的 这 便宜货 为了 它 .

国王没有在交易完成前去世。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [wʌn] [deɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ,
" The Queen herself one day told me ,
" 这 女王 她自己 一 天 讲述 我 ,

“女王陛下有一天亲自告诉我，

- ['hev(ə)n] [nəʊz] [ɪf] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)]
' Heaven knows if ever I should have had the blessing of being a mother
- 天堂 知道 如果 曾经 我 应该 有 有 这 祝福 的 存在 一个 母亲
[hæd; həd][ai][nɒt][wʌn] ['iːvnɪŋ] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
had I not one evening surprised the Dauphin ,
有 我 不是 一 晚上 惊讶 这 多芬 ,

“天知道，如果不是那天晚上我出其不意地让太子大吃一惊，我是否还能有幸成为母亲。”

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [əd'vəːt] [tuː; tə] ,
when the subject was adverted to ,
什么时候 这 主题 曾是 广告 到 ,

当话题被提及时，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [səʊ][fɑː(r)][ə'sʌndə(r)]
in the expression of a sort of regret at our being placed so far asunder
在 这 表达 的 一个 种类 的 后悔 在 我们的 存在 放置 所以 远的 分离
[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
from each other .
从 每个 其他 .

表达了对我们彼此分隔如此之远的某种遗憾。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [səʊ][ɪk'splɪsɪt][æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ]

he never honoured me with any proof of his affection so explicit as that you

他 绝不 荣幸 我 和 任何 证明 的 他的 感情 所以 显式 作为 那 你

[hæv; həv][dʒʌst] ['witnis] - — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['məʊmənt] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

have just witnessed ' — for the King had that moment kissed her ,

有 只是 目击者 - — 为了 这 国王 有 那 片刻 亲吻 她 ，

他从未以如此露骨的方式向我表达过爱意，就像你刚才亲眼所见的那样——因为国王在那一刻吻了她。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] — - [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði]

as he left the apartment — ' from the time of our marriage till the

作为 他 左边 这 公寓 — - 从 这 时间 的 我们的 婚姻 直到 这

[ˌkɒnsə'meɪʃn] .

consummation .

圆房 .

他离开公寓时说道——"从我们结婚到圆房为止。"

[ðə; ði][məʊst][ai]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn]['siːkrət] .

The most I ever received from him was a squeeze of the hand in secret .

这 最多 我 曾经 已收到 从 他 曾是 一个 挤 的 这 手 在 秘密 .

我从他那里得到的最多也就是一次偷偷的握手。

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

His extreme modesty , and perhaps his utter ignorance of the intercourse with

他的 极端 谦逊 ， 和 也许 他的 说出 无知 的 这 交往 和

['wʊmən] ,

woman ,

女士 ，

他极度的谦逊，或许还有他对与女性性行为的全然无知，

['dredɪd] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][maɪ]['bedtʃeɪmbə(r)] ;

dreaded the exposure of crossing the palace to my bedchamber ;

令人恐惧的 这 接触 的 过境 这 宫殿 到 我的 卧室 ;

我害怕穿过宫殿回到寝宫时会暴露身份；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] ['suːnə(r)] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]

and no doubt the accomplishment would have occurred sooner , could it

和 不 怀疑 这 成就 会 有 发生 很快 ， 可以 它

[hæv; həv] [biːn] [i'fektjueit] [ɪn] ['prɪvəsi] .

have been effectuated in privacy .

有 到过 已生效 在 隐私 .

毫无疑问，如果能在私下进行，这项成就早就实现了。

[ðə; ði][hɪnt][hiː; hi] [geɪv] [im'bəuldən, em-][ˌem 'iː] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][nekst][left][ˌem 'iː] ,

The hint he gave emboldened me with courage , when he next left me ,

这 暗示 他 给予 加粗 我 和 勇气 ，什么时候 他 下一个 左边 我 ，

他给我的暗示给了我勇气，在他下次离开我的时候。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

as usual , at the door of my apartment , to mention it to the

作为 通常 ， 在 这 门 的 我的 公寓 ， 到 提到 它 到 这

['dʌtʃɪs] [diː] [græ'mɑːnt] ,

Duchesse de Grammont ,

公爵夫人 德 格拉蒙特 ，

像往常一样，我来到公寓门口，向格拉蒙公爵夫人提及此事。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . , [huː] [lɑːft] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv]

then the confidential friend of Louis XV . , who laughed me almost out of

然后 这 机密的 朋友 的 路易斯 十五 . ， WHO 笑了 我 几乎 出去 的

['kaʊntənəns] ;

countenance ;

面容 ;

然后是路易十五的密友，他几乎把我笑得面目全非；

['seɪɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː'self] ,
saying , in her gay manner of expressing herself ,
说 , 在 她 同性恋 方式 的 表达 她自己 ,

用她特有的同性恋方式表达自己:

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aɪ]
" If I were as young and as beautiful a wife as you are I
" 如果 我 是 作为 年轻的 和 作为 美丽的 一个 妻子 作为 你 是 我

[ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] [waɪl]
should certainly not trouble myself to remove the obstacle by going to him while
应该 当然 不是 麻烦 我 到 消除 这 障碍 经过 去 到 他 尽管

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ræŋk] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
there were others of superior rank ready to supply his place .
那里 是 其他的 的 优越的 秩 准备好 到 供应 他的 地方 .

"如果我像你一样年轻貌美，我肯定不会费心去帮他扫清障碍，因为还有其他地位更高的人随时准备取代他的位置。"

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , [tʃaɪld] , [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] :
" Before she quitted me , however , she said : " Well , child , make yourself easy :
" 前 她 辞职 我 , 然而 , 她 说 : " 出色地 , 孩子 , 制作 你自己 简单的 :

"但在她离开我之前，她说：'好吧，孩子，别着急：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz]
you shall no longer be separated from the object of your wishes
你 将 不 更长 是 分开 从 这 目的 的 你的 愿望

:
:
:

你将不再与你心仪之物分离:

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænpəpɑː] ,
I will mention it to the King , your grandpapa ,
我 将要 提到 它 到 这 国王 , 你的 爷爷 ,

我会把这件事告诉国王，你的祖父。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] ['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
and he will soon order your husband's apartment to be changed for
和 他 将要 很快 命令 你的 丈夫的 公寓 到 是 已更改 为了

[wʌn]['nɪərə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
one nearer your own .
一 更近 你的 自己的 .

他很快就会下令将你丈夫的公寓换成离你家更近的一套。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [pleɪs] .
" And the change shortly afterwards took place .
" 和 这 改变 不久 然后 采取 地方 .

"此后不久，这种变化就发生了。"

" - [hɪə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" ' Here , ' continued the Queen ,
" - 这里 , - 持续 这 女王 ,

"'就在这里,'"女王继续说道,

- [aɪ] [ə'kjuːz] [maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['evri] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə]
' I accuse myself of a want of that courage which every virtuous wife ought to
- 我 控 我 的 一个 想 的 那 勇气 哪个 每一个 有德行的 妻子 应该 到

['eksəsaɪz][ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [nɪ'glekt] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [lɒŋ] ,
exercise in not having complained of the visible neglect shown me long ,
锻炼 在 不是 拥有 抱怨 的 这 可见的 忽视 所示 我 长的 ,

"我责怪自己缺乏每个贤良妻子都应该具备的勇气，那就是没有抱怨丈夫长期以来对我明显的冷落。"

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [pə'hæps] ,
long before I did ; for this , perhaps ,
长的 前 我 做过 ; 为了 这 , 也许 ,

早在我就这么做之前；或许正因如此，

[wʊd] [hæv; həv] [speəd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['meni] ['bɪtə(r)] [pæŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['kəʊldnəs] ,
would have spared both of us the many bitter pangs originating in the seeming coldness ,
会 有 幸存 两个都 的 我们 这 许多 苦的 疼痛 起源 在 这 似乎 寒冷 ,

那样一来，我们俩就能免受那看似寒冷的天气带来的诸多痛苦了。

[wens] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['skændələs] ['stɔːriz] [ə'genst] [maɪ] ['kærəktə(r)] — [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'tætʃmənt] ,
whence have arisen all the scandalous stories against my character — which have often interrupted the full enjoyment I should have felt had they not made me tremble for the security of that attachment ,
何处 有 出现 全部 这 丑闻 故事 反对 我的 特点 — 哪个 有 经常 中断 这 满的 享受 我 应该 有 毛毡 有 他们 不是 制成 我 颤抖 为了 这 安全 的 那 依恋 ,

所有针对我品格的丑闻都源于此——这些丑闻常常打断了我本应享受的快乐，如果不是它们让我担心这段感情的安危，我本可以尽情享受快乐。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [pruːfs] ,
of which I had so many proofs ,
的 哪个 我 有 所以 许多 证明 ,

我有很多证据可以证明这一点，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːmd] [maɪ] ['əʊnli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mælɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɜːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
and which formed my only consolation amid all the malice that for yearn had been endeavouring to deprive me of it !
和 哪个 形成 我的 仅有的 安慰 之中 全部 这 恶意 那 为了 向往 有 到过 努力 到 剥夺 我 的 它 !

在种种恶意一直试图剥夺我拥有它的权利时，它成了我唯一的慰藉！

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [θæŋk] [feɪt] , [ai] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] !
So far as regards my husband's estimation , thank fate , I have defied their wickedness !
所以 远的 作为 问候 我的 丈夫的 估算 , 感谢 命运 , 我 有 违抗 他们的 邪恶 !

至于我丈夫的评价，谢天谢地，我挫败了他们的邪恶！

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ,
Would to Heaven I could have been equally secure in the estimation of my people — the object nearest to my heart ,
会 到 天堂 我 可以 有 到过 同样地 安全的 在 这 估算 的 我的 人们 — 这 目的 最近的 到 我的 心 ,

但愿我能同样得到人民的认可——他们是我最珍视的人。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ! -
after the King and my dear children ! '
后 这 国王 和 我的 亲爱的 孩子们 ! -

国王陛下和我的孩子们，你们好！

" [[ðə; ði] ['dɔːfiːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
" [The Dauphine could not understand the first allusion of the Duchess ;
" [这 多菲内 可以 不是 理解 这 第一的 典故 的 这 公爵夫人 ;

太子妃没能理解公爵夫人的第一个暗示；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] ['ɪntriːgə(r)] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['saʊndɪŋ]
but it is evident that the vile intriguer took this opportunity of sounding
但 它 是 明显 那 这 卑鄙的 阴谋家 采取 这 机会 的 听起来

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
her upon what she was commissioned to carry on in favour of Louis XV .
她 之上 什么 她 曾是 委托 到 携带 在 在 偏爱 的 路易斯 十五 .

,
,
,

但很显然，这个卑鄙的阴谋家借此机会试探她，想知道她受路易十五委托究竟要执行什么任务。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'pærənt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [ɪk'spres] [hɜː'self]
and it is equally apparent that when she heard Marie Antoinette express herself
和 它 是 同样地 明显 那 什么时候 她 听到 玛丽 安托瓦内特 表达 她自己

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ,
decidedly in favour of her young husband ,
绝对地 在 偏爱 的 她 年轻的 丈夫 ,

同样显而易见的是，当她听到玛丽·安托瓦内特明确表示支持她的年轻丈夫时，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [haʊ] ['ʌtəli] ['graʊndləs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]
and distinctly saw how utterly groundless were the hopes of his secret
和 明显地 锯 如何 完全地 无根据的 是 这 希望 的 他的 秘密

['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

他清楚地看到，他那秘密对手的希望是多么的毫无根据。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [led] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;
she was led thereby to abandon her wicked project ;
她 曾是 引领 从而 到 放弃 她 邪恶 项目 ;

因此，她放弃了邪恶的计划；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [mɑːsk] [ðæt] [kʊd; kəd]
and perhaps the change of apartments was the best mask that could
和 也许 这 改变 的 公寓 曾是 这 最好的 面具 那 可以

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['vɪləni] .]
have been devised to hide the villany .]
有 到过 设计 到 隐藏 这 恶棍 .]

或许，换公寓是掩盖罪行的最佳伪装。

" [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɪəriəd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf]
" The present period appears to have been one of the happiest in the life
" 这 展示 时期 出现 到 有 到过 一 的 这 最快乐 在 这 生活

[ɒv; əv] [mə'riː] [ˌæntwə'net] .
of Marie Antoinette .
的 玛丽 安托瓦内特 .

“这段时期似乎是玛丽·安托瓦内特一生中最幸福的时期之一。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [sə'saɪəti] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [prɪn'sesɪs] ,
Her intimate society consisted of the King's brothers , and their Princesses ,
她 亲密的 社会 由……组成 的 这 国王学院 兄弟 , 和 他们的 公主们 ,

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [seɪnt] - [laɪk] ['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
with the King's saint - like sister Elizabeth ;
和 这 国王学院 圣 - 喜欢 姐姐 伊丽莎白 ;

她的亲密社交圈包括国王的兄弟们和他们的公主们，以及国王圣洁般的妹妹伊丽莎白；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'taɪəli] [tə'geðə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] [daind] [ɪn] ['pʌblɪk] .
and they lived entirely together , excepting when the Dauphine dined in public .
和 他们 居住地 完全 一起 ， 除外 什么时候 这 多菲内 用餐 在 民众 .

除了太子妃在公共场合用餐时，他们一直生活在一起。

[ðiːz] [taɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['deɪli] ['kləuzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
These ties seemed to be drawn daily closer for some time ,
这些 领带 似乎 到 是 绘制 日常的 更近 为了 一些 时间 ，

一段时间以来，这些联系似乎每天都在加强。

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːlɪnæks] .
till the subsequent intimacy with the Polignacs .
直到 这 随后的 亲密关系 和 这 波利尼亚克 .

直到后来与波利尼亚克一家建立起亲密关系。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] - [leɪ] - [ɪn] , [ðə; ði] ['dɔːfiːn] , [ðen] [bɪ'kʌm] [kwiːn] ,
Even when the Comtesse d'Artois lay - in , the Dauphine , then become Queen ,
甚至 什么时候 这 伯爵夫人 - 躺 - 在 ， 这 多菲内 ， 然后 变得 女王 ，

即使在阿尔图瓦伯爵夫人分娩时，王太子妃也成为了王后。

[træns'fəːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɪn'ses] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
transferred her parties to the apartments of that Princess , rather than
转移 她 各方 到 这 公寓 的 那 公主 ， 相当 比
[luːz] [ðə; ði] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] .
lose the gratification of her society .
失去 这 满足感 的 她 社会 .

为了不失去社交的乐趣，她把聚会地点转移到了那位公主的公寓。

" ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌdiː'juː] ['beri] , [ðə; ði] [dʌk] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːnt] -
" During all this time , however , Du Barry , the Duc d'Aiguillon , and the aunts -
" 期间 全部 这 时间 ， 然而 ， 杜 巴里 ， 这 杜克 - ， 和 这 姑姑们 -
[prɪn'sesɪs] ,
Princesses ,
公主们 ，

然而，在此期间，杜巴丽、艾吉永公爵和各位姑妈公主们，

[tʊk] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['eni] ['tendənəs] [ɒn]
took special care to keep themselves between her and any tenderness on
采取 特别的 关心 到 保持 他们自己 之间 她 和 任何 压痛 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
the part of the husband Dauphin ,
这 部分 的 这 丈夫 多芬 ，

他们格外小心，不让妻子受到丈夫太子的任何温柔对待。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['moʊtɪvz] [ju'naɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [end] ,
and , from different motives uniting in one end ,
和 ， 从 不同的 动机 联合 在 一 结尾 ，

不同的动机最终汇聚成一个共同的目标，

[traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] .
tried every means to get the object of their hatred sent back to Vienna .
尝试 每一个 方法 到 得到 这 目的 的 他们的 仇恨 发送 后退 到 维也纳 .

他们想尽一切办法将他们憎恨的对象送回维也纳。

" ['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .
" SECTION IV .
" 部分 第四 .

“第四部分。

" [ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" The Empress - mother was thoroughly aware of all that was going on .
" 这 皇后 - 母亲 曾是 彻底 意识到的 的 全部 那 曾是 去 在 .

“皇后太后对发生的一切都了如指掌。”

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] , [nɒt]['əʊnli][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] ['pɒləsi] ,
Her anxiety , not only about her daughter , but her State policy ,
她 焦虑 , 不是 仅有的 关于 她 女儿 , 但 她 状态 政策 ,

她不仅担心女儿，也担心国家政策。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌæpri'hend] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði][strɒŋgə(r)]['məʊtɪv][ɒv; əv]
which it may be apprehended was in her mind the stronger motive of
哪个 它 可能 是 被捕 曾是 在 她 头脑 这 更强 动机 的
[ðə; ði] [tuː] ,
the two ,
这 二 ,

在她看来，这或许是两者中更强烈的动机。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn]
encouraged the machinations of an individual who must now appear upon
鼓励 这 阴谋 的 一个 个人 WHO 必须 现在 出现 之上
[ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
the stage of action ,
这 阶段 的 行动 ,

鼓励了即将登台亮相的某个人的阴谋诡计，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [aːts] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [mə'riː]
and to whose arts may be ascribed the worst of the sufferings of Marie
和 到 谁 艺术 可能 是 归因于 这 最差 的 这 苦难 的 玛丽
[ˌæntwə'net] .
Antoinette .
安托瓦内特 .

而玛丽·安托瓦内特遭受的最严重的苦难，或许要归咎于他的所作所为。

" [ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [prɪns] [diː]['roʊhən] .
" I allude to the Cardinal Prince de Rohan .
" 我 暗示 到 这 红衣主教 王子 德 罗汉 .

我指的是罗昂红衣主教亲王。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æm'bæsədə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vi'enə] .
" At this time he was Ambassador at the Court of Vienna .
" 在 这 时间 他 曾是 大使 在 这 法庭 的 维也纳 .

“当时他是驻维也纳宫廷大使。”

[ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ðə; ði] ['emprəs] [pleɪst] [ɒn] [hɪm] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ə'genst]
The reliance the Empress placed on him favoured his criminal machinations against
这 依赖 这 皇后 放置 在 他 受青睐 他的 刑事 阴谋 反对
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
her daughter's reputation .
她 女儿的 名声 .

皇后对他的依赖助长了他损害她女儿名誉的犯罪阴谋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sendɪŋ] [spaɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
He was the cause of her sending spies to watch the conduct of
他 曾是 这 原因 的 她 发送 间谍 到 手表 这 执行 的
[ðə; ði] ['dɔːfiːn] ,
the Dauphine ,
这 多菲内 ,

正是他导致她派遣间谍监视太子妃的一举一动。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,
besides a list of persons proper for her to cultivate ,
除了 一个 列表 的 人 恰当的 为了 她 到 培育 ,

除了一份适合她交往的人的名单之外，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [diːmd] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
as well as of those it was deemed desirable for her to
作为 出色地 作为 的 那些 它 曾是 被认为 理想 为了 她 到
[ɪkˈskluːd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
exclude from her confidence .
排除 从 她 信心 .

以及那些她认为最好不要透露秘密的人。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈemprəs] [njuː] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] , [ðəʊ] [haɪ] [ɪn] [ˈɒfɪs] [ɪn] [vɛəˈsai] ,
" As the Empress knew all those who , though high in office in Versailles ,
" 作为 这 皇后 知道 全部 那些 WHO , 尽管 高的 在 办公室 在 凡尔赛 ,

“正如皇后所知，凡尔赛宫里所有那些身居高位的人，

[ˈsiːkrətli] [rɪˈsiːvd] [ˈpenʃnz] [frɒm; frəm] [viˈenə] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tel] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ]
secretly received pensions from Vienna , she could , of course , tell , without much
偷偷 已收到 养老金 从 维也纳 , 她 可以 , 的 课程 , 告诉 , 没有 很多
[ɪkˈspens] [ɒv; əv][səˈgæsəti] ,
expense of sagacity ,
费用 的 睿智 ,

她当然能毫不费力地看出，有人秘密地从维也纳领取养老金。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈɪntrəst] .
who were in the Austrian interest .
WHO 是 在 这 奥地利 兴趣 .

他们是奥地利的利益集团。

[ðə; ði] [ˈdɔːfiːn] [wɒz; wəz] [wɔːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The Dauphine was warned that she was surrounded by persons who were not
这 多菲内 曾是 警告 那 她 曾是 包围 经过 人 WHO 是 不是
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

太子妃被告知，她身边的人并非她的朋友。

" [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ˈmærɪə] [təˈriːsə] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈneɪplz]
" The conduct of Maria Theresa towards her daughter , the Queen of Naples
" 这 执行 的 玛丽亚 特蕾莎 向 她 女儿 , 这 女王 的 那不勒斯
,
,
,

“玛丽亚·特蕾莎对待她女儿，那不勒斯女王的行为，

[wɪl] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈemprəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈʃægrɪnd] [æt; ət]
will sufficiently explain how much the Empress must have been chagrined at
将要 足够 解释 如何 很多 这 皇后 必须 有 到过 懊恼地 在
[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈpɒləsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
the absolute indifference of Marie Antoinette to the State policy which was
这 绝对 漠不关心 的 玛丽 安托瓦内特 到 这 状态 政策 哪个 曾是
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [frɑːns] .
intended to have been served in sending her to France .
故意的 到 有 到过 服务 在 发送 她 到 法国 .

这将充分说明皇后对玛丽·安托瓦内特完全漠视国家政策（即派遣她前往法国）感到多么懊恼。

[ə; eɪ] [les] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sɪˈlektɪd] [baɪ]
A less fitting instrument for the purpose could not have been selected by
一个 较少的 配件 乐器 为了 这 目的 可以 不是 有 到过 已选 经过
[ðə; ði][ˈmʌðə(r)] .
the mother .
这 母亲 .

母亲不可能选择比这更不合适的工具了。

[mə'riː] [ˌæntwə'net] [hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)]
Marie Antoinette had much less of the politician about her than either
玛丽 安托瓦内特 有 很多 较少的 的 这 政治家 关于 她 比 任何一个
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['sɪstəz] ;
of her surviving sisters ;
的 她 幸存 姐妹 ;

玛丽·安托瓦内特身上的政治家气质远不如她的两个在世的姐妹；

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] ,
and so much was she addicted to amusement ,
和 所以 很多 曾是 她 上瘾 到 娱乐 ,

她对娱乐如此痴迷，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [steɪt] [ə'feəz] [tɪl] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz]
that she never even thought of entering into State affairs till forced by the King's
那 她 绝不 甚至 想法 的 进入 进入 状态 事务 直到 强制 经过 这 国王学院
[nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [priˈrɔgətiv] ,
neglect of his most essential prerogatives ,
忽视 的 他的 最多 基本的 特权 ,

她从未想过要涉足国家事务，直到国王疏忽职守，无暇顾及自己最重要的特权，才被迫投身其中。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [skriːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
and called upon by the Ministers themselves to screen them from
和 称为 之上 经过 这 部长们 他们自己 到 屏幕 他们 从
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

并由部长们亲自呼吁，以使他们免于承担责任。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]
the latter cause prevailed upon her to take her seat in the Cabinet
这 后者 原因 最终获胜 之上 她 到 拿 她 座位 在 这 内阁
['kaʊns(ə)l] ([ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns]) [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'peld]
Council (though she took it with great reluctance) long before she was impelled
理事会 (尽管 她 采取 它 和 伟大的 不情愿) 长的 前 她 曾是 被迫
['ðɪðə(r)] [baɪ] [ɪ'vents] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts] [nə'sesəti] .
thither by events and her consciousness of its necessity .
那里 经过 活动 和 她 意识 的 它是 必要性 .

后一种原因促使她进入内阁会议（尽管她很不情愿），而这远在她被形势所迫和意识到其必要性之前。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][ɪk'skleɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] : - [haʊ] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv]
She would often exclaim to me : ' How happy I was during the lifetime of
她 会 经常 惊叹 到 我 : - 如何 快乐的 我 曾是 期间 这 寿命 的
['luːɪs] ['ɛks'viː] . !
Louis XV . !
路易斯 十五 . !

她经常对我说：“路易十五在世的时候我是多么幸福啊！”

[nəʊ] [k'eəz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə] !
No cares to disturb my peaceful slumbers !
不 关心 到 打扰 我的 和平 睡眠 !

没人会打扰我的安稳睡眠！

[nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][maɪ][maɪnd] !
No responsibility to agitate my mind !
不 责任 到 激荡 我的 头脑 !

我不想让我心烦意乱！

[nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] , [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ]
No fears of erring , of partiality , of injustice , to break in upon my
不 恐惧 的 犯错 ， 的 偏袒 ， 的 不公正 ， 到 休息 在 之上 我的
[ɪn'dʒɔɪmənt] !
enjoyments !
享受 !

没有犯错的恐惧，没有偏袒的恐惧，没有不公正的恐惧，我的快乐不会被打扰！

[ɔːl] , [ɔːl] ['hæpinəs] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ,
All , all happiness , my dear Princess ,
全部 , 全部 幸福 , 我的 亲爱的 公主 ,

我亲爱的公主，愿你幸福安康！

['vænɪʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
vanishes from the bosom of a woman if she once deviate from the
消失 从 这 怀 的 一个 女士 如果 她 一次 偏离 从 这
[prɪ'skraɪbd] [də'mestɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] !
prescribed domestic character of her sex !
规定 国内的 特点 的 她 性别 !

如果一个女人偏离了她性别所规定的家庭角色，那么她胸怀的美好就会消失！

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [freɪmd] [mɔː(r)] [waɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['selɪk] [lɔːz] ,
Nothing was ever framed more wise than the Salique Laws ,
没有什么 曾是 曾经 框 更多的 明智的 比 这 萨利克 法律 ,

没有任何法律条文比萨利克法典更具智慧。

[wɪtʃ] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪk'skluːd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['reɪnɪŋ] ,
which in France and many parts of Germany exclude women from reigning ,
哪个 在 法国 和 许多 部分 的 德国 排除 女性 从 统治 ,

法国和德国许多地区都禁止女性担任统治职务。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðæt] ['mæskjəlɪn] [kə'pæsəti] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [wɪð]
for few of us have that masculine capacity so necessary to conduct with
为了 很少 的 我们 有 那 男性 容量 所以 必要的 到 执行 和
[ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ! -
impartiality and justice the affairs of State ! '
公正性 和 正义 这 事务 的 状态 ! -

我们当中很少有人具备那种公正无私地处理国家事务所必需的男子气概！

" [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] ['mæskjəlɪn] ['djuːtiz] ,
" To this feeling of the impropriety of feminine interference in masculine duties ,
" 到 这 感觉 的 这 不当行为 的 女性 干涉 在 男性 职责 ,

“对于这种认为女性不应干涉男性职责的感觉，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [frɑːns] , [bəʊθ] [frɒm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
coupled with her attachment to France , both from principle and feeling ,
耦合 和 她 依恋 到 法国 , 两个都 从 原则 和 感觉 ,

再加上她出于原则和情感对法国的依恋，

[meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːmən] [kə'nekʃənz] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] ['meni]
may be ascribed the neglect of her German connexions , which led to many
可能 是 归因于 这 忽视 的 她 德语 连接 , 哪个 引领 到 许多
['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ri'prəutʃ] ,
mortifying reproaches ,
令人羞愧 责备 ,

这或许可以归咎于她疏于处理与德国的关系，这导致她遭受了许多令人难堪的指责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['gɔːlɪŋ] ['espiənɑːʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
and the still more galling espionage to which she was subjected in her
和 这 仍然 更多的 令人恼火 间谍 到 哪个 她 曾是 受 在 她
[əʊn] ['pæləs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
own palace by her mother .
自己的 宫殿 经过 她 母亲 .

更令人愤慨的是，她的母亲竟然在她自己的宫殿里对她进行间谍活动。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
These are , however ,
这些 是 , 然而 ,

然而，这些是：

[səʊ] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [səʊ]
so many proofs of the falsehood of the allegations by which she suffered so
所以 许多 证明 的 这 谬误 的 这 指控 经过 哪个 她 遭受 所以
['diːpli] ['ɑːftəwədz] ,
deeply afterwards ,
深 然后 ,

有太多证据证明了那些指控的虚假性，而她之后也因此遭受了巨大的痛苦。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
of having sacrificed the interests of her husband's kingdom to her
的 拥有 牺牲 这 兴趣 的 她 丈夫的 王国 到 她
[ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['empaɪə(r)] .
predilection for her mother's empire .
偏好 为了 她 母亲的 帝国 .

她为了偏爱母亲的帝国，牺牲了丈夫王国的利益。

" [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['roʊhən] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] ['mærɪə] [tə'riːsə] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" The subtle Rohan designed to turn the anxiety of Maria Theresa about the
" 这 微妙的 罗汉 设计 到 转动 这 焦虑 的 玛丽亚 特蕾莎 关于 这
['dɔːfiːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
Dauphine to account ,
多菲内 到 帐户 ,

“罗昂的巧妙设计是为了利用玛丽亚·特蕾莎对太子妃的焦虑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz]
and he was also aware that the ambition of the Empress was
和 他 曾是 还 意识到的 那 这 志向 的 这 皇后 曾是
['pærəmaʊnt] [ɪn] ['mærɪə] [θə'riːsəz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
paramount in Maria Theresa's bosom to the love for her child .
派拉蒙 在 玛丽亚 特蕾莎的 怀 到 这 爱 为了 她 孩子 .

他也意识到，在玛丽亚·特蕾莎心中，女皇的野心远比对孩子的爱更为重要。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [geɪm] .
He was about to play a deep and more than double game .
他 曾是 关于 到 玩 一个 深的 和 更多的 比 双倍的 游戏 .

他即将打出一场远超双倍得分的比赛。

[baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
By increasing the mother's jealousy of the daughter ,
经过 增加 这 母亲的 妒忌 的 这 女儿 ,

通过加剧母亲对女儿的嫉妒，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
and at the same time enhancing the importance of the advantages
和 在 这 相同的 时间 增强 这 重要性 的 这 优势
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
afforded by her situation ,
提供 经过 她 情况 ,

同时，也凸显了她所处境况所带来的优势的重要性。

[tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] , [həʊpt] [tuː; tə][get][bəuθ]
to forward the interests of the mother , he , no doubt , hoped to get both
到 向前 这 兴趣 的 这 母亲 , 他 , 不 怀疑 , 希望 到 得到 两个都
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] :
within his power :
之内 他的 力量 :

为了维护母亲的利益，他无疑希望将两人都纳入自己的掌控之中：

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [waɪld][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [mait] [nɒt][hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for who can tell what wild expectation might not have animated such a
为了 WHO 能 告诉 什么 荒野 期待 可能 不是 有 动画 这样的 一个
[maɪnd][æz; əz]['roʊhənz][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns]
mind as Rohan's at the prospect of governing not only the Court of France
头脑 作为 罗汉的 在 这 前景 的 治理 不是 仅有的 这 法庭 的 法国
[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ?
but that of Austria ?
但 那 的 奥地利 ?

谁又能说，罗昂这样的人，在展望自己不仅要统治法国宫廷，还要统治奥地利宫廷时，心中不会涌起怎样的狂野憧憬呢？

— [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
— the Court of France ,
— 这 法庭 的 法国 ,

——法国宫廷

[θruː] [ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [θrəʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['dɔːfiːn] [baɪ]
through a secret influence of his own dictation thrown around the Dauphine by
通过 一个 秘密 影响 的 他的 自己的 听写 抛掷 大约 这 多菲内 经过
[ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'lɑːm] ;
the mother's alarm ;
这 母亲的 警报 ;

通过他自己的秘密影响，母亲的惊恐将他的口述散布到太子妃周围；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [θruː] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
and that of Austria , through a way he pointed out ,
和 那 的 奥地利 , 通过 一个 方式 他 尖 出去 ,

而奥地利的情况，正如他所指出的那样，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz]
in which the object that was most longed for by the mother's
在 哪个 这 目的 那 曾是 最多 渴望 为了 经过 这 母亲的
[æm'bɪʃ(ə)n] [siːmd] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] !
ambition seemed most likely to be achieved !
志向 似乎 最多 可能 到 是 已达成 !

其中，母亲最渴望实现的愿望似乎最有可能实现！

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['mærɪə] [tə'riːsə] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
While he endeavoured to make Maria Theresa beset her daughter with the
尽管 他 努力 到 制作 玛丽亚 特蕾莎 围困 她 女儿 和 这
[spaɪz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
spies I have mentioned ,
间谍 我 有 提及 ,

当他试图让玛丽亚·特蕾莎派遣我提到的那些间谍去围攻她的女儿时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
and which were generally of his own selection ,
和 哪个 是 一般来说 的 他的 自己的 选择 ,

而且这些通常都是他自己挑选的，

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ]
he at the same time endeavoured to strengthen her impression of how
他 在 这 相同的 时间 努力 到 加强 她 印象 的 如何
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['dɔːtərz] [ˌsiː 'əʊ] -
important it was to her schemes to insure the daughter's co -
重要的 它 曾是 到 她 方案 到 保证 这 女儿的 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

与此同时，他还努力让她更加确信，确保女儿的合作对她的计划是多么重要。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv]['mærɪə] [tə'riːsə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
Conscious of the eagerness of Maria Theresa for the recovery of the rich
有意识的 的 这 渴望 的 玛丽亚 特蕾莎 为了 这 恢复 的 这 富有的
['prɒvɪns] [wɪtʃ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [hæd; həd] [restid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
province which Frederick the Great of Prussia had wrested from her
省 哪个 弗雷德里克 这 伟大的 的 普鲁士 有 夺取 从 她
['eɪnʃənt] [də'mɪnjənz] ,
ancient dominions ,
古老的 领地 ,

玛丽亚·特蕾莎深知她渴望收复普鲁士国王腓特烈大帝从她古老的领地夺取的富饶省份，

[hiː; hi] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][krɪ'djuːləti][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he pressed upon her credulity the assurance that the influence of which the
他 按下 之上 她 轻信 这 保证 那 这 影响 的 哪个 这
['dɔːfiːn] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]['əʊvə(r)] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,
Dauphine was capable over Louis XV . ,
多菲内 曾是 有能力的 超过 路易斯 十五 . ,

他极力向她保证，太子妃对路易十五拥有强大的影响力，以此来博取她的信任。

[baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['bjuːtiz] [tʃɑːms] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
by the youthful beauty's charms acting upon the dotard's admiration ,
经过 这 青春 美的 魅力 表演 之上 这 - 钦佩 ,

凭借青春美貌的魅力，博得了老态龙钟者的倾慕。

[wʊd] ['redɪli] [ɪn'djuːs] [ðæt] ['mɒnək] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [eɪd][tuː; tə] ['ɒstriə] [æz; əz][mʌst; məst][ɪn'ʃʊə(r)]
would readily induce that monarch to give such aid to Austria as must insure
会 容易 诱导 那 君主 到 给 这样的 援助 到 奥地利 作为 必须 保证
[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] .
the restoration of what it lost .
这 恢复 的 什么 它 丢失的 .

会很容易地促使那位君主向奥地利提供必要的援助，以确保奥地利恢复失去的一切。

[saɪ'liʒɪr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] ,
Silesia , it has been before observed ,
西里西亚 , 它 有 到过 前 观察到 ,

西里西亚，此前已有人观察到，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['tɒpɪk][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ɒv; əv]['mærɪə] [tə'riːsə]
was always a topic by means of which the weak side of Maria Theresa
曾是 总是 一个 话题 经过 方法 的 哪个 这 虚弱的 边 的 玛丽亚 特蕾莎
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tækt] [wɪð] [sək'ses] .
could be attacked with success .
可以 是 遭到攻击 和 成功 .

这始终是一个可以用来攻击玛丽亚·特蕾莎弱点的话题，而且往往能取得成功。

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] ['freɪlti] [ɪn][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ,
There is generally some peculiar frailty in the ambitious ,
那里 是 一般来说 一些 奇特 虚弱 在 这 雄心勃勃 ,

雄心勃勃的人通常都有一些特殊的弱点，

[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈɑːtfl]	[kæn; kən]	[θrəʊ]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	[ðeə(r)]	[gɑːd]	.
through	**which**	**the**	**artful**	**can**	**throw**	**them**	**off**	**their**	**guard**	**.**
通过	哪个	这	巧	能	扔	他们	离开	他们的	警卫	.

狡猾的人可以利用这一点来迷惑他们。

[ðə; ði]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[tɪˈrænɪk(ə)l]	[ˈfɪlɪp]	[ˌaɪ ˈaɪ]	.	,
The	**weak**	**and**	**tyrannical**	**Philip**	**II**	**.**	**,**
这	虚弱的	和	强横	菲利普	二	.	,

软弱暴虐的腓力二世

[wenˈevə(r)]	[ðə; ði]	[rɪˈkʌvəri]	[ɒv; əv]	[ˈhɒlənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ləʊ]	[ˈkʌntriz]	[wɒz; wəz]	[prəˈpəʊzd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
whenever	**the**	**recovery**	**of**	**Holland**	**and**	**the**	**Low**	**Countries**	**was**	**proposed**	**to**	**him**	**,**
每当	这	恢复	的	荷兰	和	这	低的	国家	曾是	建议的	到	他	,

每当有人向他提出收复荷兰和低地国家的建议时，

[wɒz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[rʌʃ]	[ˈhedlɒŋ]	[ˈɪntuː]	[ˈeni]	[skiːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[əˈkʌmplɪʃmənt]	;	[ðə; ði]	[ˈblʌdi]	[kwiːn]	[ˈmeəri]	,
was	**always**	**ready**	**to**	**rush**	**headlong**	**into**	**any**	**scheme**	**for**	**its**	**accomplishment**	**;**	**the**	**bloody**	**Queen**	**Mary**	**,**
曾是	总是	准备好	到	匆忙	一头扎	进入	任何	方案	为了	它是	成就	;	这	血腥	女王	玛丽	,

她总是随时准备一头扎进任何旨在实现其目标的计划中；血腥的玛丽女王，

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

他的妻子，

[dɪˈkleəd]	[ðæt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[deθ]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ˈkæleɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɛnˈɡɹeɪvən]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	;
declared	**that**	**at**	**her**	**death**	**the**	**loss**	**of**	**Calais**	**would**	**be**	**found**	**engraven**	**on**	**her**	**heart**	**;**
声明	那	在	她	死亡	这	损失	的	加莱	会	是	成立	雕刻	在	她	心	;

她宣称，失去加莱的痛苦将永远铭刻在她心上；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈmærɪə]	[təˈriːsə]	,
and	**to**	**Maria**	**Theresa**	**,**
和	到	玛丽亚	特蕾莎	,

以及致玛丽亚·特蕾莎，

[saɪˈliʒɪr]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈhɒlənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkæleɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwuːndɪd]	[praɪd]	[wɒz; wəz]	[θəːst]	.
Silesia	**was**	**the**	**Holland**	**and**	**the**	**Calais**	**for**	**which**	**her**	**wounded**	**pride**	**was**	**thirsting**	**.**
西里西亚	曾是	这	荷兰	和	这	加莱	为了	哪个	她	受伤	自豪	曾是	口渴	.

西里西亚就像荷兰和加莱一样，满足了她受伤的自尊心。

"	[bʌt; bət]	[ˈmærɪə]	[təˈriːsə]	[wɒz; wəz]	[ˈweəri]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɪˈdjuːləti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	.
"	**But**	**Maria**	**Theresa**	**was**	**wary**	**,**	**even**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**credulity**	**of**	**her**	**ambition**	**.**
"	但	玛丽亚	特蕾莎	曾是	警惕	,	甚至	在	这	中间	的	这	轻信	的	她	志向	.

“但玛丽亚·特蕾莎即使在她野心勃勃的时候，也保持着警惕。”

[ðə; ði] ['bærən] [diː] ['neɪni] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvətli] [tuː; tə] [vɛə'sai] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
The Baron de Neni was sent by her privately to Versailles to examine ,
这 男爵 德 内尼 曾是 发送 经过 她 私下 到 凡尔赛 到 检查 ,
['pɜːsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

她私下派遣德·内尼男爵亲自前往凡尔赛宫考察。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [kən'dʌkt] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [ɪk'striːm]
whether there was anything in Marie Antoinette's conduct requiring the extreme
无论 那里 曾是 任何事物 在 玛丽 安托瓦内特的 执行 需要 这 极端
['vɪdʒɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
vigilance which had been represented as indispensable .
警觉 哪个 有 到过 代表 作为 必不可少 .

玛丽·安托瓦内特的行为中是否存在任何需要像之前所说的那样保持高度警惕的地方。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [diː] ['neɪni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]
The report of the Baron de Neni to his royal mistress was such as to
这 报告 的 这 男爵 德 内尼 到 他的 皇家 情妇 曾是 这样的 作为 到
[kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'led] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
convince her she had been misled and her daughter misrepresented by
说服 她 她 有 到过 被误导 和 她 女儿 歪曲事实 经过
['roʊhən] .
Rohan .
罗汉 .

内尼男爵向他的王后所作的报告，使她确信自己受到了误导，她的女儿也被罗翰歪曲了。

[ðə; ði] ['emprəs] ['ɪnstəntli] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
The Empress instantly forbade him her presence .
这 皇后 即刻 禁止 他 她 在场 .

皇后立即禁止他进入她的视线。

" [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vi'enə] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [tuː; tə]
" The Cardinal upon this , unknown to the Court of Vienna , and indeed , to
" 这 红衣主教 之上 这 , 未知 到 这 法庭 的 维也纳 , 和 的确 , 到
['evri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

“枢机主教对此事毫不知情，维也纳宫廷乃至所有人都不知情，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [fæk'təʊtəm] , ['prɪnsəp(ə)l] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [dʒɔrdʒəl] , [left]
except his factotum , principal agent , and secretary , the Abbe Georgel , left
除了 他的 杂务工 , 主要的 代理人 , 和 秘书 , 这 阿贝 乔治 , 左边
[ðə; ði] ['ɒstriən] ['kæpɪt(ə)l] ,
the Austrian capital ,
这 奥地利 首都 ,

除了他的助手、主要代理人和秘书乔治神父之外，其他人都离开了奥地利首都。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [vɛə'sai] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [baɪ] [prɪ'tendɪd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
and came to Versailles , covering his disgrace by pretended leave of absence .
和 来了 到 凡尔赛 , 覆盖 他的 耻辱 经过 假装 离开 的 缺席 .

他来到凡尔赛宫，假装请假以掩盖自己的耻辱。

[ɒn] ['siːɪŋ] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [hiː; hi] [fel] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
On seeing Marie Antoinette he fell enthusiastically in love with her .
在 看到 玛丽 安托瓦内特 他 跌倒 踊跃 在 爱 和 她 .

他见到玛丽·安托瓦内特后，便热烈地爱上了她。

[tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [dis'kləuz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd]
To gain her confidence he disclosed the conduct which had been observed
到 获得 她 信心 他 披露 这 执行 哪个 有 到过 观察到
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['emprəs] ,
towards her by the Empress ,
向 她 经过 这 皇后 ,

为了赢得她的信任，他向她透露了皇后对她的不当行为。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'kləʊʒə(r)] ,
and , in confirmation of the correctness of his disclosure ,
和 , 在 确认 的 这 正确性 的 他的 披露 ,

为了证实他所披露内容的正确性，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][spaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
admitted that he had himself chosen the spies which had been set on her
承认 那 他 有 他自己 选定 这 间谍 哪个 有 到过 放 在 她
.
.
.

他承认是他亲自挑选了派去监视她的间谍。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['miːnnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [di'spaiz] [ðə; ði] ['prelət] ,
Indignant at such meanness in her mother , and despising the prelate ,
愤怒 在 这样的 卑鄙 在 她 母亲 , 和 鄙视 这 主教 ,

她对母亲如此卑鄙的行为感到愤慨，并且鄙视那位主教。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [diːd] ['iːkwəli] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld]
who could be base enough to commit a deed equally corrupt and uncalled
WHO 可以 是 根据 足够的 到 犯罪 一个 契据 同样地 腐败 和 未命名
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

谁会卑鄙到做出如此腐败无耻之事?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðʌs] ['wɒntənli] [bɪ'treɪd] [wen] [kə'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['dɔːfiːn] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'druː]
and even thus wantonly betrayed when committed , the Dauphine suddenly withdrew
和 甚至 因此 肆意妄为 背叛 什么时候 坚定的 , 这 多菲内 突然 退出
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
from his presence ,
从 他的 在场 ,

即使如此，当她做出如此肆意背叛的行为时，太子妃也突然从他面前退缩了。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and gave orders that he should never be admitted to any of her
和 给予 订单 那 他 应该 绝不 是 承认 到 任何 的 她
['pɑːtiz] .
parties .
各方 .

并下令禁止他参加她的任何聚会。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But his imagination was too much heated by a guilty passion of the
" 但 他的 想像力 曾是 也 很多 加热 经过 一个 有罪的 热情 的 这
['blækɪst] [hjuː][tuː; tə] [rɪ'siːd] ;
blackest hue to recede ;
最黑的 色调 到 消退 ;

“但他的想象力被一种极其黑暗的罪恶激情所点燃，无法消退；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [tu:] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] [ɪn] [ik'spi:diənt] [tu:; tə][bi:; bi]
and his nature too presumptuous and fertile in expedients to be
和 他的 自然 也 放肆 和 沃 在 权宜之计 到 是
[ˌdɪskən'sɜ:tɪd] .
disconcerted .
不安 .

他生性狂妄自大，善于谋略，因此不会被吓倒。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [bəuθ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ;
He soon found means to conciliate both mother and daughter ;
他 很快 成立 方法 到 和解 两个都 母亲 和 女儿 ;

他很快找到了安抚母女二人的办法；

[ænd; ənd][bəuθ][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə]['mænɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði][self] - [seɪm] [plɒt] [wɪtʃ] ,
and both by pretending to manage with the one the self - same plot which ,
和 两个都 经过 假装 到 管理 和 这 一 这 自己 - 相同的 阴谋 哪个 ,

两者都假装能够处理同一个情节，那就是：

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm'self][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
with the other , he was recommending himself by pretending to overthrow .
和 这 其他 , 他 曾是 推荐 他自己 经过 假装 到 推翻 .

对于另一方，他假装推翻对方，以此来为自己谋利。

[tu:; tə] [ɪ'lu:d] [dɪ'tekʃ(ə)n] [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['emprəs]
To elude detection he interrupted the regular correspondence between the Empress
到 躲避 检测 他 中断 这 常规的 一致 之间 这 皇后
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:fi:n] ,
and the Dauphine ,
和 这 多菲内 ,

为了避免被发现，他中断了皇后和太子妃之间的定期通信。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['ku:lnəs] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
and created a coolness by preventing the communications which would have
和 创建 一个 凉爽 经过 预防 这 通讯 哪个 会 有
[ˌʌn'mɑ:sk, -'mæsk][hɪm] ,
unmasked him ,
揭开面纱 他 ,

他通过阻止可能暴露他身份的沟通，营造了一种冷酷的形象。

[ðæt] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊərəti][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃn] .
that gave additional security to the success of his deception .
那 给予 额外的 安全 到 这 成功 的 他的 欺骗 .

这进一步确保了他的欺骗行为的成功。

" [baɪ][ðə; ði][məʊst][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [a:ts] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:fi:n] ,
" By the most diabolical arts he obtained an interview with the Dauphine ,
" 经过 这 最多 邪恶的 艺术 他 获得 一个 面试 和 这 多菲内 ,

“他运用最卑鄙的手段，设法觐见了太子妃。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
in which he regained her confidence .
在 哪个 他 恢复 她 信心 .

他重新赢得了她的信任。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪʃənd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
He made her believe that he had been commissioned by her mother ,
他 制成 她 相信 那 他 有 到过 委托 经过 她 母亲 ,

他让她相信他是受她母亲委托行事的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
as she had shown so little interest for the house of Austria ,
作为 她 有 所示 所以 小的 兴趣 为了 这 房子 的 奥地利 ,

因为她对奥地利王室几乎毫无兴趣，

[tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð]
to settle a marriage for her sister , the Archduchess Elizabeth , with
到 定居 一个 婚姻 为了 她 姐姐 , 这 女大公 伊丽莎白 , 和
['luːɪs] ['ɛks'viː] .
Louis XV .
路易斯 十五 .

为她的妹妹伊丽莎白女大公安排与路易十五的婚事。

[ðə; ði] ['dɔːfiːn] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
The Dauphine was deeply affected at the statement .
这 多菲内 曾是 深 做作的 在 这 陈述 .

太子妃对这一声明深感震惊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
She could not conceal her agitation .
她 可以 不是 隐藏 她 搅动 .

她无法掩饰自己的激动。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [kən'fest] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'plɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] .
She involuntarily confessed how much she should deplore such an alliance .
她 不由自主 坦白 如何 很多 她 应该 遗憾 这样的 一个 联盟 .

她不由自主地承认，她应该多么痛恨这样的联盟。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['ɪnstəntli] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə] [let]
The Cardinal instantly perceived his advantage , and was too subtle to let
这 红衣主教 即刻 感知 他的 优势 , 和 曾是 也 微妙的 到 让
[ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
it pass .
它 经过 .

红衣主教立刻意识到自己占了上风，而且心思缜密，绝不会放过这个机会。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [kən'faid] ,
He declared that , as it was to him the negotiation had been confided ,
他 声明 那 , 作为 它 曾是 到 他 这 谈判 有 到过 坦白 ,

他宣称，由于谈判事宜是委托给他的，所以

[ɪf] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] , ['nevə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðeə(r)]
if the Dauphine would keep her own counsel , never communicate their
如果 这 多菲内 会 保持 她 自己的 法律顾问 , 绝不 交流 他们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ,
conversation to the Empress ,
对话 到 这 皇后 ,

如果太子妃能保守秘密，永远不要把她们的谈话内容告诉皇后，

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt]
but leave the whole matter to his management and only assure him that
但 离开 这 所有的 事情 到 他的 管理 和 仅有的 保证 他 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'givn] ,
he was forgiven ,
他 曾是 已原谅 ,

但这件事就交给他的经纪人处理吧，你只需要向他保证他已经被原谅了。

[hiː; hi] [wʊd] [pledʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
he would pledge himself to arrange things to her satisfaction .
他 会 保证 他自己 到 安排 事物 到 她 满意 .

他承诺会尽力安排好一切，让她满意。

[ðə; ði] ['dɔːfiːn] ,
The Dauphine ,
这 多菲内 ,

多菲娜，

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðə(r)] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][tu:; tə]
not wishing to see another raised to the throne over her head and to
不是 祝 到 看 其他 提高 到 这 王座 超过 她 头 和 到
[hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:n] ,
her scorn ,
她 轻蔑 ,

她不愿看到另一个人被推上王位，凌驾于她之上，让她感到鄙夷。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:(r)][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:]
under the assurance that no one knew of the intention or could prevent it
在下面 这 保证 那 不 一 知道 的 这 意图 或者 可以 防止 它
[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] ,
but the Cardinal ,
但 这 红衣主教 ,

在确保除了红衣主教之外无人知晓或能够阻止这一意图的情况下，

['prɒmɪst] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['ræʃli] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋz]
promised him her faith and favour ; and thus rashly fell into the springs
承诺 他 她 信仰 和 偏爱 ; 和 因此 贸然 跌倒 进入 这 弹簧
[ɒv; əv] [ðɪs] ['waɪli]['ɪntri:gə(r)] .
of this wily intriguer .
的 这 狡猾的 阴谋家 .

她向他许诺了忠诚和恩宠；就这样鲁莽地落入了这个狡猾阴谋家的圈套。

" [ig'zʌlt] [tu:; tə][faɪnd] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
" Exulting to find Marie Antoinette in his power ,
" 欣喜若狂 到 寻找 玛丽 安托瓦内特 在 他的 力量 ,

“欣喜若狂地发现玛丽·安托瓦内特落入了他的掌控之中，”

[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [left] [vɛə'sai] [æz; əz] ['praɪvətli] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [vi'enə] .
the Cardinal left Versailles as privately as he arrived there , for Vienna .
这 红衣主教 左边 凡尔赛 作为 私下 作为 他 到达的 那里 , 为了 维也纳 .

红衣主教离开凡尔赛宫时，也像他抵达时一样低调，前往维也纳。

[hɪz; ɪz][nekst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'sneə(r)][ðə; ði] ['emprəs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
His next object was to ensnare the Empress , as he had done
他的 下一个 目的 曾是 到 诱捕 这 皇后 , 作为 他 有 完毕
[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ;
her daughter ;
她 女儿 ;

他的下一个目标是像对付皇后的女儿一样，诱捕皇后；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kə'pri:s] , ['fɔ:tʃu:n] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peərɪŋ]
and by a singular caprice , fortune , during his absence , had been preparing
和 经过 一个 单数 任性 , 财富 , 期间 他的 缺席 , 有 到过 准备
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [mi:nz] .
for him the means .
为了 他 这 方法 .

而命运弄人，在他不在的这段时间里，早已为他准备好了实现梦想的途径。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [dʒɔrdʒəl] , [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [baɪ] [ˌʌndə'hænd] [mə'nu:və(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" The Abbe Georgel , his secretary , by underhand manoeuvres , to which he
" 这 阿贝 乔治 , 他的 秘书 , 经过 暗中 机动 , 到 哪个 他
[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,
was accustomed ,
曾是 习惯 ,

“他的秘书乔治神父用他惯用的卑鄙手段，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] ['ækses] [tu:; tə][ɔ:l] [ðə; ði]['si:krət] [steɪt] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
had obtained access to all the secret State correspondence ,
有 获得 使用权 到 全部 这 秘密 状态 一致 ,

已获得所有国家秘密信件的查阅权限，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː'self] ['fʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] ['mɜːsi] ['relətɪv]
in which the Empress had expressed herself fully to the Comte de Mercy relative
在 哪个 这 皇后 有 表达 她自己 完全 到 这 孔特 德 怜悯 相对的
[tuː; tə] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [ə'pɒn] ['pəʊlənd] ,
to the views of Russia and Prussia upon Poland ,
到 这 浏览 的 俄罗斯 和 普鲁士 之上 波兰 ，

在信中，皇后向梅西伯爵充分表达了她对俄罗斯和普鲁士在波兰问题上的看法。

[weə'baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['θwɔːtɪd] .
whereby her own plans were much thwarted .
由此 她 自己的 计划 是 很多 受挫 .

因此，她的计划大受挫折。

[ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [friː]
The acquirement of copies of these documents naturally gave the Cardinal free
这 取得 的 副本 的 这些 文件 自然 给予 这 红衣主教 自由的
['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redi] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] .
access to the Court and a ready introduction once more to the Empress .
使用权 到 这 法庭 和 一个 准备好 介绍 一次 更多的 到 这 皇后 .

获得这些文件的副本，自然使红衣主教可以自由出入宫廷，并再次轻易地觐见皇后。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wepənz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
She was too much committed by his possession of such weapons not to be
她 曾是 也 很多 坚定的 经过 他的 拥有 的 这样的 武器 不是 到 是
[məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [wɪð] [hɪm] ;
most happy to make her peace with him ;
最多 快乐的 到 制作 她 和平 和 他 ;

她对他拥有这些武器这件事太过在意，以至于她非常乐意与他和解；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [sə'geɪʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and he was too sagacious not to make the best use of his opportunity .
和 他 曾是 也 明智 不是 到 制作 这 最好的 使用 的 他的 机会 .

他非常精明，不会放过这个机会。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbltən] ['eɪdʒənts] ,
To regain her confidence , he betrayed some of the subaltern agents ,
到 恢复 她 信心 ， 他 背叛 一些 的 这 下级军官 代理人 ，

为了重新获得她的信任，他出卖了一些下级特工。

[θruː] [huːz] ['tretʃəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['evɪdənsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['fɑːðə(r)]
through whose treachery he had procured his evidences , and , in farther
通过 谁 背信弃义 他 有 采购 他的 证据 ， 和 ， 在 更远
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ,
confirmation of his resources ,
确认 的 他的 资源 ，

他正是通过此人的背叛才获得了这些证据，并且，为了进一步证实他的实力，

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['emprəs] ['sevrəl] [dɪ'spætʃɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði]
showed the Empress several dispatches from her own Ministers to the
显示 这 皇后 一些 派遣 从 她 自己的 部长们 到 这
[kɔːts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] .
Courts of Russia and Prussia .
法院 的 俄罗斯 和 普鲁士 .

向女皇展示了她自己的大臣们发往俄罗斯和普鲁士宫廷的几份公文。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] , [hiː; hi] [sed] , [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [v'juːz] [ɒv; əv]
He had long , he said , been in possession of similar views of
他 有 长的 ， 他 说 ， 到过 在 拥有 的 相似的 浏览 的
[ɐgɹ'ændaɪzmənt] ,
aggrandisement ,
扩张 ，

他说，他长期以来一直持有类似的自大观点。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ækt] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]
upon which these Courts were about to act ; and had , for a while
之上 哪个 这些 法院 是 关于 到 行为 ; 和 有 , 为了 一个 尽管
,
,
,

这些法院正准备就此采取行动；并且一度，

['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəstiz] [dɪs'pleʒə(r)] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
even incurred Her Imperial Majesty's displeasure , merely because he was
甚至 已发生 她 帝国 陛下的 不满 , 仅仅 因为 他 曾是
[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ;
not in a situation fully to explain ;
不是 在 一个 情况 完全 到 解释 ;

甚至还触怒了女王陛下，仅仅因为他当时的情况无法完全解释清楚；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðeə(r)] [skiːm] [bɪ'fɔː(r)]
but that he had now thought of the means to crush their schemes before
但 那 他 有 现在 想法 的 这 方法 到 压碎 他们的 方案 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] .
they could be put in practice .
他们 可以 是 放 在 实践 .

但他现在已经想到了在他们的阴谋付诸实施之前将其粉碎的办法。

[hiː; hi] [ə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər]
He apprised her of his being aware that Her Imperial Majesty's Ministers
他 已获知 她 的 他的 存在 意识到的 那 她 帝国 陛下的 部长们
[wɜː(r); wə(r)] ['æktɪvli] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['rʌʃə] ,
were actively carrying on a correspondence with Russia ,
是 积极 携带 在 一个 一致 和 俄罗斯 ,

他告知她，他知道女王陛下的大臣们正在积极与俄罗斯进行通信。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
with a view of joining her in checking the French co - operation with the
和 一个 看法 的 加入 她 在 检查 这 法语 合作 - 手术 和 这
[grænd] ['siːnjɔː] ;
Grand Signior ;
盛大 先生 ;

目的是与她一起检查法国与大君主的合作情况；

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [pə'sjuːd] ,
and warned her that if this design were secretly pursued ,
和 警告 她 那 如果 这 设计 是 偷偷 追击 ,

并警告她，如果这个设计被秘密实施，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['veri] [v'juːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊlənd]
it would defeat the very views she had in sharing in the spoliation of Poland
它 会 击败 这 非常 浏览 她 有 在 分享 在 这 掠夺 的 波兰
;
;
;

这将与她参与掠夺波兰的初衷背道而驰；

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊpənli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [ə'genst] [ðə; ði]
and if openly , it would be deemed an avowal of hostilities against the
和 如果 公然 , 它 会 是 被认为 一个 承认 的 敌对行动 反对 这
[kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Court of France ,
法庭 的 法国 ,

如果公开这样做，将被视为公开宣战反对法国宫廷。

[huːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪmˈpel] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [əˈtæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈvæn] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] ,

whose political system would certainly impel it to resist any attack upon the divan of Constantinople ,

谁 政治的 系统 会 当然 促使 它 到 抵抗 任何 攻击 之上 这 迪万 的 君士坦丁堡 ,

它的政治制度必然会迫使它抵抗任何对君士坦丁堡议会的攻击。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [ɪn] [ˈjʊərəp] [mait] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkæθ(ə)rɪn] ,

that the balance of power in Europe might be maintained against the formidable ambition of Catherine ,

那 这 平衡 的 力量 在 欧洲 可能 是 维持 反对 这 强大 志向 的 凯瑟琳 ,

为了维护欧洲的权力平衡，以对抗凯瑟琳的强大野心，

[huːz] [dʒaɪˈgæntɪk] [həʊps] [hæd; həd] [biːn] [ɔːlˈredi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːəlaɪz] .

whose gigantic hopes had been already too much realised .

谁 巨大 希望 有 到过 已经 也 很多 意识到 .

他们的宏伟愿望早已实现得过于充分。

" [ˈmærɪə] [təˈriːsə] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðiːz] [dɪˈskləʊʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdɔːfiːn] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

" Maria Theresa was no less astonished at these disclosures of the Cardinal than the Dauphine had been at his communication concerning her .

" 玛丽亚 特蕾莎 曾是 不 较少的 惊讶 在 这些 披露 的 这 红衣主教 比 这 多菲内 有 到过 在 他的 沟通 有关 她 .

玛丽亚·特蕾莎对这些披露同样感到震惊。

红衣主教比太子妃更了解她。

[ʃiː; ʃi] [ˈpleɪnli] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

She plainly saw that all her plans were known , and might be defeated from their detection .

她 显然 锯 那 全部 她 计划 是 已知 , 和 可能 是 战败 从 他们的 检测 .

她清楚地意识到自己的所有计划都已被识破，可能会失败。

它们的探测。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路易十五和路易十六宫廷回忆(Memoirs of the Courts of Louis XV and XVI.)

第3/3页

" [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] , [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
" The Cardinal , having succeeded in alarming the Empress , took from his pocket
" 这 红衣主教 , 拥有 成功了 在 令人担忧 这 皇后 , 采取 从 他的 口袋
[ə; eɪ] ['fæbjələs] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
a fabulous correspondence ,
一个 太棒了 一致 ,

"红衣主教成功地惊吓了皇后，然后从口袋里掏出一封内容离奇的信件，

['hætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [dʒɔrdʒəl] . -
hatched by his secretary , the Abbe Georgel . '
孵化 经过 他的 秘书 , 这 阿贝 乔治 . -

由他的秘书乔治神父策划。

[ðeə(r)] , ['mædəm] , - [sed] [hiː; hi] ,
There , Madame , ' said he ,
那里 , 夫人 , - 说 他 ,

"夫人，就在那里，"他说。

- [ðɪs] [wɪl] [kən'vɪns] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
' this will convince Your Majesty that the warm interest I have taken in your
- 这 将要 说服 你的 威严 那 这 温暖的 兴趣 我 有 已采取 在 你的
[ɪm'pɪəriəl] [haʊs] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [gɒn] ;
Imperial house has carried me farther than I was justified in having gone ;
帝国 房子 有 携带 我 更远 比 我 曾是 合理的 在 拥有 已消失 ;

"这将使陛下确信，我对皇室的热情关注已经远远超出了我本不该走的路；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːfiːn] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][sʌm; səm]
but seeing the sterility of the Dauphine , or , as it is reported by some
但 看到 这 无菌 的 这 多菲内 , 或者 , 作为 它 是 据报道 经过 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
of the Court ,
的 这 法庭 ,

但鉴于太子妃不育，或者正如一些宫廷人士所报告的那样，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪs'gʌst] [ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn][hæz; həz][tuː; tə] [kən'sʌmət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
the total disgust the Dauphin has to consummate the marriage ,
这 全部的 厌恶 这 多芬 有 到 完善 这 婚姻 ,

太子对圆房婚姻感到无比厌恶。

[ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] ,
the coldness of your daughter towards the interest of your Court ,
这 寒冷 的 你的 女儿 向 这 兴趣 的 你的 法庭 ,

你女儿对朝廷利益的冷漠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒŋ'tes] - ,
and the prospect of a race from the Comtesse d'Artois ,
和 这 前景 的 一个 种族 从 这 伯爵夫人 - ,

以及来自阿尔图瓦伯爵夫人的比赛前景，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] , [ai][hæv; həv] , [ˌʌn'nəʊn]
for the consequences of which there is no answering , I have , unknown
为了 这 结果 的 哪个 那里 是 不 回答 , 我 有 , 未知
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] ,
to Your Imperial Majesty ,
到 你的 帝国 威严 ,

对于无法解释的后果，我已在陛下不知情的情况下，

['teɪkən][ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə][prə'pəʊz][tuː; tə] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
taken upon myself to propose to LOUIS XV .
已采取 之上 我 到 提出 到 路易斯 十五 .

我决定向路易十五求婚。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] , [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
a marriage with the Archduchess Elizabeth , who , on becoming Queen of France ,
一个 婚姻 和 这 女大公 伊丽莎白 , WHO , 在 成为 女王 的 法国 ,

与伊丽莎白女大公的婚姻，伊丽莎白女大公后来成为法国王后。

[wɪl] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɪntrəst] ;
will immediately have it in her power to forward the Austrian interest ;
将要 立即地 有 它 在 她 力量 到 向前 这 奥地利 兴趣 ;
[fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,
for LOUIS XV . ,
为了 路易斯 十五 . ,

她将立即拥有推进奥地利利益的权力；因为路易十五。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] ,
as the first proof of his affection to his young bride ,
作为 这 第一的 证明 的 他的 感情 到 他的 年轻的 新娘 ,

这是他向年轻新娘表达爱意的第一个证明。

[wɪl] [æt; ət][wʌns][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['empaɪə(r)][ðə; ði][eɪd][juː; jʊ][stænd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]
will at once secure to your Empire the aid you stand so much in need of
将要 在 一次 安全的 到 你的 帝国 这 援助 你 站立 所以 很多 在 需要 的
[ə'genst] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['raɪzɪŋ] [steɪts] .
against the ambition of these two rising States .
反对 这 志向 的 这些 二 上升 各州 .

这将立即确保你的帝国获得你急需的援助，以对抗这两个新兴国家的野心。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz] ['eɪnʃənt] [də'mɪnjənz] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [lʊkt]
The recovery of Your Imperial Majesty's ancient dominions may then be looked
这 恢复 的 你的 帝国 陛下的 古老的 领地 可能 然后 是 看起来
[ə'pɒn][æz; əz] [ə'kʌmplɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæbɪnət] .
upon as accomplished from the influence of the French Cabinet .
之上 作为 完成 从 这 影响 的 这 法语 内阁 .

因此，可以认为，陛下古代领土的收复是在法国政府的影响下完成的。

" [ðə; ði][beɪt][wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] .
" The bait was swallowed .
" 这 饵 曾是 吞咽 .

“诱饵被吞下了。”

['mærɪə] [tə'riːsə] [wɒz; wəz][səʊ][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] [skiːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['təʊtəli] [fə'gɒt] [ɔːl]['fɔːmə(r)]
Maria Theresa was so overjoyed at this scheme that she totally forgot all former
玛丽亚 特蕾莎 曾是 所以 欣喜若狂 在 这 方案 那 她 完全 忘了 全部 以前的
[ˌænɪ'mɒsəti] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
animosity against the Cardinal .
敌意 反对 这 红衣主教 .

玛丽亚·特蕾莎对这个计划欣喜若狂，完全忘记了之前对红衣主教的所有敌意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ə'skraɪb][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][mə'riː][ˌæntwə'net] ([huːz] ['lɛtəz]
She was encouraged to ascribe the silence of Marie Antoinette (whose letters
她 曾是 鼓励 到 归咎于 这 沉默 的 玛丽 安托瓦内特 (谁 信件
[hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hɪm'self]) [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
had been intercepted by the Cardinal himself) to her resentment of this
有 到过 截获 经过 这 红衣主教 他自己) 到 她 怨恨 的 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;
project concerning her sister ;
项目 有关 她 姐姐 ;

她被鼓励将玛丽·安托瓦内特的沉默（她的信件被红衣主教本人截获）归因于她对这项涉及她妹妹的计划的怨恨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['emprəs] ,
and the deluded Empress ,
和 这 妄想 皇后 ,

还有那位受蒙蔽的皇后，

[ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
availing herself of the pretended zeal of the Cardinal for the interest of
利用 她自己 的 这 假装 热情 的 这 红衣主教 为了 这 兴趣 的
[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
her family ,
她 家庭 ,

她利用红衣主教假装的热忱来维护自己家族的利益，

[geɪv] [hɪm] [fʊl] [p'aʊəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] [ə'laɪəns]
gave him full powers to return to France and secretly negotiate the alliance
给予 他 满的 权力 到 返回 到 法国 和 偷偷 谈判 这 联盟
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
for her daughter Elizabeth ,
为了 她 女儿 伊丽莎白 ,

她赋予他全权返回法国，秘密为她的女儿伊丽莎白谈判结盟事宜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [dis'kləuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːfiːn] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz]
which was by no means to be disclosed to the Dauphine till the King's
哪个 曾是 经过 不 方法 到 是 披露 到 这 多菲内 直到 这 国王学院
['prɒksi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni] [æt; ət] [vi'enə] .
proxy should be appointed to perform the ceremony at Vienna .
代理人 应该 是 任命 到 履行 这 仪式 在 维也纳 .

在国王委派代理人前往维也纳主持仪式之前，此事绝不能透露给太子妃。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
This was all the Cardinal wished for .
这 曾是 全部 这 红衣主教 希望 为了 .

这就是红衣主教所期盼的一切。

" ['miːnwaɪl] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
" Meanwhile , in order to obtain a still greater ascendency over the Court of
" 同时 , 在 命令 到 获得 一个 仍然 更大的 优势 超过 这 法庭 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

“与此同时，为了进一步掌控法国宫廷，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪ'mens] [sʌmz] [tuː; tə] [braɪb] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ;
he had expended immense sums to bribe secretaries and Ministers ;
他 有 已支出 巨大 总和 到 贿赂 秘书 和 部长们 ;

他花费巨资贿赂秘书和部长；

[ænd; ənd] ['kʊriəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒpiz] ['teɪkən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and couriers were even stopped to have copies taken of all the
和 快递员 是 甚至 停止 到 有 副本 已采取 的 全部 这
[ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ɒstriə] .
correspondence to and from Austria .
一致 到 和 从 奥地利 .

甚至连信使都被拦下，要求复印所有往返奥地利的信件。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kraɪsɪs][ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [prɪns] ['kaʊnɪts] [ðæt] [ðə; ði]
" At the same crisis the Empress was informed by Prince Kaunitz that the
" 在 这 相同的 危机 这 皇后 曾是 知情的 经过 王子 考尼茨 那 这
['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] ['kærid] [ɒn]
Cardinal and his suite at the palace of the French Ambassador carried on
红衣主教 和 他的 套房 在 这 宫殿 的 这 法语 大使 携带 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['beəfeɪst] ['træfɪk] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] ['evri]
such an immense and barefaced traffic of French manufactures of every
这样的 一个 巨大 和 露骨 交通 的 法语 制成品 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['mærɪə] [tə'riːsə] [θɔːt] ['prɒpə(r)] ,
description that Maria Theresa thought proper ,
描述 那 玛丽亚 特蕾莎 想法 恰当的 ,

“在同一危机时刻，考尼茨亲王告知皇后，红衣主教及其随从在法国大使宫中肆无忌惮地进行着种类繁多的法国商品的交易，玛丽亚·特蕾莎认为这是不妥的。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fjuːtʃə(r)][ə'bjuːs] ,
in order to prevent future abuse ,
在 命令 到 防止 未来 虐待 ,

为了防止未来发生滥用行为，

[tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [æn; ən]
to abolish the privilege which gave to Ministers and Ambassadors an
到 取消 这 特权 哪个 给予 到 部长们 和 大使们 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [di'frɔːd] [ðə; ði] ['revənjuː] .
opportunity of defrauding the revenue .
机会 的 欺诈 这 收入 .

废除给予部长和大使欺诈税收机会的特权。

[ðəʊ] [ðɪs] [lɔː] [wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [ɪk'skluːsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
Though this law was levelled exclusively at the Cardinal ,
尽管 这 法律 曾是 平整 只 在 这 红衣主教 ,

虽然这条法律只针对红衣主教，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [kən'viːniənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm] ,
it was thought convenient under the circumstances to avoid irritating him ,
它 曾是 想法 方便的 在下面 这 情况 到 避免 令人恼火的 他 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] .
and it was consequently made general .
和 它 曾是 最后 制成 一般的 .

在当时的情况下，为了避免激怒他，人们认为这样做比较方便，因此这项规定被普遍采纳。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] ['mɜːsi] [naʊ] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][djuː'plɪsəti] ,
But , the Comte de Mercy now obtaining some clue to his duplicity ,
但 , 这 孔特 德 怜悯 现在 获得 一些 线索 到 他的 表里不一 ,

但是，默西伯爵现在似乎察觉到了他的两面性。

[æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [vɛə'sai] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
an intimation was given to the Court at Versailles , to which the King
一个 暗示 曾是 给定 到 这 法庭 在 凡尔赛 , 到 哪个 这 国王
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

凡尔赛宫廷收到了通知，国王回复说：

- [ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] [bi:; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
' If the Empress be dissatisfied with the French Ambassador , he shall be
- 如果 这 皇后 是 不满 和 这 法语 大使 , 他 将 是
[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] . -
recalled . '
召回 . -

"如果皇后对法国大使不满意，就将其召回。"

[bʌt; bət] [ðəʊ] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'mɑ:sk, -'mæsk] , [nʌn] [deəd] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm] ,
But though completely unmasked , none dared publicly to accuse him ,
但 尽管 完全地 揭开面纱 , 没有任何 敢于 公开 到 控 他 ,

尽管他的身份已被完全揭穿，却无人敢公开指控他。

[i:tʃ] ['pɑ:ti] ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ɪn'tri:g] .
each party fearing a discovery of its own intrigue .
每个 派对 害怕 一个 发现 的 它是 自己的 阴谋 .

各方都害怕自己的阴谋败露。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔ:l] [dɪd] [nɒt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [teɪk] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
His official recall did not in consequence take place for some time ; and the
他的 官方的 记起 做过 不是 在 结果 拿 地方 为了 一些 时间 ; 和 这
['kɑ:dɪn(ə)l] ,
Cardinal ,
红衣主教 ,

因此，他的正式召回并未立即进行；而这位枢机主教，

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tɪl] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
not thinking it prudent to go back till Louis XV . should be no more ,
不是 思维 它 谨慎 到 去 后退 直到 路易斯 十五 . 应该 是 不 更多的 ,

认为回到路易十五时代并不明智。应该已经过去了。

[lest] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔ:'si:n] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
lest some unforeseen discovery of his project for supplying her
免得 一些 意外 发现 的 他的 项目 为了 供应 她
['rɔɪəl] ['pærəmʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ˌdi:'ju:] ['beri] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kɑ:dɪnəlʃɪp] [sent]
royal paramour with a Queen should rouse Du Barry to get his Cardinalship sent
皇家 情人 和 一个 女王 应该 唤醒 杜 巴里 到 得到 他的 枢机主教 发送
[tu:; tə] [ðə; ði] [bæ'sti:l] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,
to the Bastille for life ,
到 这 巴士底狱 为了 生活 ,

以免他为她的皇家情人提供王后的计划被意外发现，从而激怒杜巴丽，让他被终身监禁在巴士底狱。

[rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'vents] .
remained fixed in his post , waiting for events .
剩余 固定的 在 他的 邮政 , 等待 为了 活动 .

他依然坚守岗位，等待事态发展。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . [ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [vɛə'sai] .
" At length Louis XV . expired , and the Cardinal returned to Versailles .
" 在 长度 路易斯 十五 . 已到期 , 和 这 红衣主教 返回 到 凡尔赛 .

"最终，路易十五驾崩，红衣主教返回凡尔赛宫。"

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] .
He contrived to obtain a private audience of the young Queen .
他 人为的 到 获得 一个 私人的 观众 的 这 年轻的 女王 .

他设法获得了觐见年轻女王的机会。

[hi:; hi] [prɪ'zju:md] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] [fə'sɪləti] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ,
He presumed upon her former facility in listening to him ,
他 假定 之上 她 以前的 设施 在 聆听 到 他 ,

他想当然地认为她以前会听他的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['mærɪə] [tə'riːsə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ,
and was about to betray the last confidence of Maria Theresa ; but the Queen ,
和 曾是 关于 到 背叛 这 最后的 信心 的 玛丽亚 特蕾莎 ; 但 这 女王 ,

并且即将背叛玛丽亚·特蕾莎最后的信任；但是女王，

[ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['iːkwəli] ['tretʃərəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
shocked at the knowledge which she had obtained of his having been equally treacherous to her and to her mother ,
震惊 在 这 知识 哪个 她 有 获得 的 他的 拥有 到过 同样地 奸诈 到 她 和 到 她 母亲 ,

得知他对她和她的母亲也同样背信弃义，她感到震惊不已。

[ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['mærɪə] [tə'riːsə] ,
in disgust and alarm left the room without receiving a letter he had brought her from Maria Theresa ,
在 厌恶 和 警报 左边 这 房间 没有 接收 一个 信 他 有 带来 她 从 玛丽亚 特蕾莎 ,

她厌恶而惊恐地离开了房间，没有收到他带来的玛丽亚·特蕾莎的信。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dein] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
and without deigning to address a single word to him .
和 没有 屈尊 到 地址 一个 单身的 单词 到 他 .

甚至连跟他说话的口气都没有。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,
In the heat of her passion and resentment ,
在 这 热 的 她 热情 和 怨恨 ,

在她怒火和怨恨的驱使下，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪk'spəʊzɪŋ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
she was nearly exposing all she knew of his infamies to the King ,
她 曾是 几乎 暴露 全部 她 知道 的 他的 家族 到 这 国王 ,

她几乎要把她所知道的关于他家族的种种丑闻都告诉国王了。

[wen] [ðə; ði] [ˌkuːl'hedɪd] [prɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪ'skʌvəri] ;
when the coolheaded Princesse Elizabeth opposed her , from the seeming imprudence of such an abrupt discovery ;
什么时候 这 冷静沉着 公主 伊丽莎白 反对 她 , 从 这 似乎 轻率 的 这样的 一个 突然 发现 ;

冷静的伊丽莎白公主反对她，认为她这种突如其来的发现显得轻率鲁莽；

[ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɔːz] [æn; ən]['əʊpən]['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɔːts] ,
alleging that it might cause an open rupture between the two Courts ,
指控 那 它 可能 原因 一个 打开 破裂 之间 这 二 法院 ,

声称这可能会导致两级法院之间公开决裂，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] ,
as it had already been the source of a reserve and coolness ,
作为 它 有 已经 到过 这 来源 的 一个 预订 和 凉爽 ,

因为它原本就是某种沉稳和冷静的源泉。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ɪk'spleɪnd] .
which had not yet been explained .
哪个 有 不是 然而 到过 解释 .

这一点尚未得到解释。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː'self] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]
The Queen was determined never more to commit herself by seeing the Cardinal
这 女王 曾是 决定 绝不 更多的 到 犯罪 她自己 经过 看到 这 红衣主教
.
.
.

女王决心不再与红衣主教见面，以免做出任何有违心情的事。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['letə(r)] ,
She accordingly sent for her mother's letter ,
她 因此 发送 为了 她 母亲的 信 ,

于是她派人去取她母亲的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] ,
which he himself delivered into the hands of her confidential messenger ,
哪个 他 他自己 发表 进入 这 双手 的 她 机密的 信使 ,

他亲自将信件交给了她的密友。

[huː] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kwiːn] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [lest] ,
who advised the Queen not to betray the Cardinal to the King , lest ,
WHO 建议 这 女王 不是 到 背叛 这 红衣主教 到 这 国王 , 免得 ,

谁劝告王后不要向国王出卖红衣主教，以免……

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [də'mestɪk] [spaɪz]
in so doing , she should never be able to guard herself against the domestic spies
在 所以 正在做 , 她 应该 绝不 是 有能力的 到 警卫 她自己 反对 这 国内的 间谍
,
,
,

这样做，她就永远无法防范国内的间谍。

[baɪ] [huːm] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [jet] [sə'raʊndɪd] !
by whom , perhaps , she was even yet surrounded !
经过 谁 , 也许 , 她 曾是 甚至 然而 包围 !

或许，她仍然被他们包围着！

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [kən'siːvɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ðæt] [hiː; hi] [stɪl]
The Cardinal , conceiving , from the impunity of his conduct , that he still
这 红衣主教 , 受孕 , 从 这 免责 的 他的 执行 , 那 他 仍然
[held] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [tʃek] ,
held the Queen in check ,
握住 这 女王 在 查看 ,

红衣主教自以为行为不受惩罚，便认为自己仍然能够制约女王。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ə'pɒn]
through the influence of her fears of his disclosing her weakness upon
通过 这 影响 的 她 恐惧 的 他的 披露 她 弱点 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]
the subject of the obstruction she threw in the way of her sister's
这 主题 的 这 梗阻 她 扔 在 这 方式 的 她 姐妹
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

由于害怕他揭露她在阻挠姐姐婚姻这件事上的软弱，她

[dɪd] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðæt] [ə'sendənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['prɒfɪt] .
did not resign the hope of converting that ascendency to his future profit .
做过 不是 辞职 这 希望 的 转换 那 优势 到 他的 未来 利润 .

他并未放弃将这种优势转化为未来利润的希望。

" [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['saɪləns][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ðʌs] [ʌn'fɔːtʃənətli] [əd'vaɪzd][aɪ]
" The fatal silence to which Her Majesty was thus unfortunately advised I
" 这 致命的 沉默 到 哪个 她 威严 曾是 因此 很遗憾 建议 我
[rɪ'gret] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] !
regret from the bottom of my soul !
后悔 从 这 底部 的 我的 灵魂 !

"女王陛下不幸地被迫保持沉默，我对此深感遗憾！"

[ɔːl][ðə; ði] [sək'sesɪv] [vaɪl] [plɒts][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
All the successive vile plots of the Cardinal against the peace and reputation
全部 这 连续 卑鄙的 图表 的 这 红衣主教 反对 这 和平 和 名声
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪl] - [dʒʌdʒd]['pruːd(ə)ns] !
of the Queen may be attributed to this ill - judged prudence !
的 这 女王 可能 是 归因于 到 这 患病的 - 评判 谨慎 !

红衣主教接连对女王的和平与名誉所犯下的所有卑鄙阴谋，都可以归咎于他这种考虑不周的谨慎！

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['skriːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]
Though it resulted from an honest desire of screening Her Majesty
尽管 它 结果 从 一个 诚实的 欲望 的 筛选 她 威严
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][səb'dʒektɪd] [hɜː'self]
from the resentment or revenge to which she might have subjected herself
从 这 怨恨 或者 复仇 到 哪个 她 可能 有 受 她自己
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪlən] ,
from this villain ,
从 这 恶棍 ,

虽然这是出于真诚的愿望，为了保护女王陛下免受这个恶棍可能带来的怨恨或报复，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
who had already injured her in her own estimation for having been
WHO 有 已经 受伤 她 在 她 自己的 估算 为了 拥有 到过
['kredʒələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ,
credulous enough to have listened to him ,
轻信的 足够的 到 有 听着 到 他 ,

在她看来，她因为轻信了他的话而受到了伤害。

[jet] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [diː]['roʊhən] [bɪlt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
yet from this circumstance it is that the Prince de Rohan built the foundation
然而 从 这 环境 它 是 那 这 王子 德 罗汉 建造 这 基础
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [frɔːdz] [ænd; ənd]['mækə'neiʃənz -mæʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['blækənd] [ðə; ði]
of all the after frauds and machinations with which he blackened the
的 全部 这 后 欺诈 和 阴谋 和 哪个 他 变黑 这
['kærəktə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪktɪm] .
character and destroyed the comfort of his illustrious victim .
特点 和 损毁 这 舒适 的 他的 杰出 受害者 .

然而，正是从这种情况开始，罗昂亲王为之后所有的欺诈和阴谋奠定了基础，他用这些欺诈和阴谋败坏了他杰出受害者的名誉，破坏了他的安逸生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)][ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm] [kɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] [maɪld][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]
It is obvious that a mere exclusion from Court was too mild a punishment
它 是 明显的 那 一个 仅仅 排除 从 法庭 曾是 也 温和的 一个 惩罚
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] ,
for such offences ,
为了 这样的 罪行 ,

显然，仅仅禁止出庭对于这类罪行来说惩罚太轻了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] , ['drɪvn]
and it was but too natural that such a mind as his , driven
和 它 曾是 但 也 自然的 那 这样的 一个 头脑 作为 他的 , 驱动
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,
from the royal presence ,
从 这 皇家 在场 ,

而像他这样心思缜密的人，一旦被逐出皇室，自然会……

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sə'saɪətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] ([ðə; ði]
and , of course , from all the noble societies to which it led (the
和 , 的 课程 , 从 全部 这 高贵 社会 到 哪个 它 引领 (这
['ænti] - [kɔːt] ['pɑːti] [ɪk'septɪd]) ,
anti - Court party excepted) ,
反对 - 法庭 派对 例外) ,

当然，也包括由此衍生出的所有贵族团体（反朝党除外）。

[ʃʊd; ʃəd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ɪn'veɪg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [kwiːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)]
should brood over the means of inveigling the Queen into a consent for
应该 幼虫 超过 这 方法 的 诱骗 这 女王 进入 一个 同意 为了
[hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] ,
his reappearance before her and the gay world ,
他的 再次出现 前 她 和 这 同性恋 世界 ,

他应该仔细思考如何才能说服女王同意他再次出现在她和同性恋世界面前。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['elɪmənt] ,
which was his only element ,
哪个 曾是 他的 仅有的 元素 ,

这是他唯一的元素，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌʌnə'teɪnəbl] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and if her favour should prove unattainable to revenge himself by her
和 如果 她 偏爱 应该 证明 高不可攀 到 复仇 他自己 经过 她
['ruːɪn] .
ruin .
废墟 .

如果无法获得她的青睐，他便会通过毁掉她来报复。

" [ɒn][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] ,
" On the Cardinal's return to France ,
" 在 这 红衣主教的 返回 到 法国 ,

“红衣主教返回法国后，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [frendz] [bɪ'set] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə] [ə'laʊ]
all his numerous and powerful friends beset the King and Queen to allow
全部 他的 很多的 和 强大的 朋友们 围困 这 国王 和 女王 到 允许
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['embəsi] ;
of his restoration to his embassy ;
的 他的 恢复 到 他的 大使馆 ;

他众多权势显赫的朋友都围住国王和王后，请求允许他重返大使馆；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [vɛə'sai] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]
but though on his arrival at Versailles , finding the Court had removed to
但 尽管 在 他的 到达 在 凡尔赛 , 寻找 这 法庭 有 已移除 到
[ˌkɑːmpi'eɪn] ,
Compiegne ,
贡比涅 ,

但他抵达凡尔赛宫时，却发现宫廷已经迁往贡比涅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɔːdiəns] [ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl] ['efəts] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)]
he had a short audience there of the King , all efforts in his favour
他 有 一个 短的 观众 那里 的 这 国王 , 全部 努力 在 他的 偏爱
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
were thrown away .
是 抛掷 离开 .

他觐见国王的时间很短，所有为他所做的努力都付诸东流。

['iːkwəli] [ˌʌnsək'sesfl] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪntə'seʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðə(r)] .
Equally unsuccessful was every intercession with the Empress - mother .
同样地 不成功 曾是 每一个 代祷 和 这 皇后 - 母亲 .

向皇后母亲求情也同样没有成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːθləsnəs] ,
She had become thoroughly awakened to his worthlessness ,
她 有 变得 彻底 觉醒 到 他的 无价值 ,

她彻底认清了他的无用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'siːv] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz]
and she declared she would never more even receive him in her dominions
和 她 声明 她 会 绝不 更多的 甚至 收到 他 在 她 领地
[æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
as a visitor .
作为 一个 游客 .

她宣称，她永远不会再以访客的身份在她的领地内接待他。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['biːɪŋ] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
The Cardinal , being apprised of this by some of his intimates ,
这 红衣主教 , 存在 已获知 的 这 经过 一些 的 他的 亲密 ,

红衣主教从几位亲信口中得知此事后，

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ; [ænd; ənd] ,
was at last persuaded to give up the idea of further importunity ; and ,
曾是 在 最后的 被说服 到 给 向上 这 主意 的 更远 恳求 ; 和 ,

最终被说服放弃了继续纠缠的想法；并且，

['pɒkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heɪ] [djuːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði]
pocketing his disgrace , retired with his hey dukes and his secretary , the
口袋 他的 耻辱 , 退休 和 他的 嘿 公爵们 和 他的 秘书 , 这
['æbi, 'ɑːbə][dʒɔrdʒəl] ,
Abbe Georgel ,
阿贝 乔治 ,

他把耻辱藏在心里，带着他的亲信和秘书乔治神父隐退了。

[tuː; tə] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːtfl] [ɪn'triːg, 'ɪn-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] [dɪ'pləʊməsi]
to whom may be attributed all the artful intrigues of his disgraceful diplomacy
到 谁 可能 是 归因于 全部 这 巧 阴谋 的 他的 可耻 外交
.
.
.

他卑鄙无耻的外交手段中所有精妙的阴谋诡计都应归咎于他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['roʊhən][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ,
" It is evident that Rohan had no idea ,
" 它 是 明显 那 罗汉 有 不 主意 ,

很明显，罗汉对此毫不知情。

['djʊərɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] [baɪ] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə]
during all his schemes to supplant the Dauphine by marrying her sister to
期间 全部 他的 方案 到 取代 这 多菲内 经过 结婚 她 姐姐 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

在他策划将太子妃的妹妹嫁给国王以取代太子妃的所有阴谋中，

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [həʊp] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn]
that the secret hope of Louis XV . had been to divorce the Dauphin
那 这 秘密 希望 的 路易斯 十五 . 有 到过 到 离婚 这 多芬
[ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] [slait] [braɪd] [hɪm'self] .
and marry the slighted bride himself .
和 结婚 这 轻视 新娘 他自己 .

路易十五的秘密愿望是与太子离婚，然后自己迎娶被冷落的新娘。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] ['roʊhən][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
Perhaps it is fortunate that Rohan did not know this .
也许 它 是 幸运 那 罗汉 做过 不是 知道 这 .

或许罗汉不知道这件事反而是件好事。

[ə; eɪ] [breɪn] [səʊ] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mait] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns]
A brain so fertile in mischief as his might have converted such a circumstance
一个 脑 所以 沃 在 恶作剧 作为 他的 可能 有 转换 这样的 一个 环境
[tuː; tə] ['beɪnfl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
to baneful uses .
到 有害的 用途 .

像他这样一位极富恶作剧天赋的人，很可能会利用这种情况作恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [skiːm]
But the death of Louis XV . put an end to all the then existing schemes
但 这 死亡 的 路易斯 十五 . 放 一个 结尾 到 全部 这 然后 现存的 方案
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
for a change in her position .
为了 一个 改变 在 她 位置 .

但路易十五的去世终结了当时所有改变她地位的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['riːəl] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['traɪʌmf] .
It was to her a real , though but a momentary triumph .
它 曾是 到 她 一个 真实的 , 尽管 但 一个 瞬间 胜利 .

对她来说，这是一次真正的胜利，尽管只是短暂的胜利。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə][kəʊp]
From the hour of her arrival she had a powerful party to cope
从 这 小时 的 她 到达 她 有 一个 强大的 派对 到 应付
[wɪð] ;
with ;
和 ;

她一到就得应对一个强大的政党；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒstriən] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi]
and the fact of her being an Austrian , independent of the jealousy
和 这 事实 的 她 存在 一个 奥地利 , 独立的 的 这 妒忌
[kri'eɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
created by her charms ,
创建 经过 她 魅力 ,

撇开她魅力所引起的嫉妒不谈，她身为奥地利人这一事实本身也不容忽视。

[wɒz; wəz] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp] ['ɑːmiz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
was , in itself , a spell to conjure up armies , against which she stood alone ,
曾是 , 在 本身 , 一个 拼写 到 变戏法 向上 军队 , 反对 哪个 她 站立 独自的 ,

这本身就是一种召唤军队的咒语，而她孤身一人与之对抗。

['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪm'bætld] ['mɪrɪədz] !
isolated in the face of embattled myriads !
孤立 在 这 脸 的 陷入困境的 无数 !

孤立无援，面对无数苦战者！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəʊz] ['trembld] [ɪn]
But she now reared her head , and her foes trembled in
但 她 现在 饲养 她 头 , 和 她 敌人 颤抖 在
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

但她现在昂起了头，她的敌人在她面前瑟瑟发抖。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [məʊlz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn]
Yet she could not guard against the moles busy in the earth secretly to undermine
然而 她 可以 不是 警卫 反对 这 鼹鼠 忙碌的 在 这 地球 偷偷 到 破坏
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然而，她却无法防范那些在地下暗中活动、伺机破坏她的人。

[neɪ] , [hæd; həd][nɒt] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [daɪd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] , [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]
Nay , had not Louis XV . died at the moment he did , there is scarcely a
不 , 有 不是 路易斯 十五 . 死亡 在 这 片刻 他 做过 , 那里 是 几乎 一个
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

不，如果路易十五没有在那一刻去世，这一点几乎毋庸置疑。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ɪnfluənsɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
from the number and the quality of the hostile influences working on the
从 这 数字 和 这 质量 的 这 敌对的 影响 在职的 在 这
[krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
credulity of the young Dauphin ,
轻信 的 这 年轻的 多芬 ,

从影响年轻太子轻信度的敌对势力的数量和性质来看，

[ðæt] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hɑːʃli] [delt] [wɪð] ,
that Marie Antoinette would have been very harshly dealt with ,
那 玛丽 安托瓦内特 会 有 到过 非常 严厉地 已处理 和 ,

玛丽·安托瓦内特将会受到非常严厉的对待。

— ['iːv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɑːʃi'æləti][ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊtəd] [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm'self]
— even the more so from the partiality of the dotard who believed himself
— 甚至 这 更多的 所以 从 这 偏袒 的 这 老糊涂 WHO 相信 他自己
[tuː; tə][biː; bi] ['reɪnɪŋ] .
to be reigning .
到 是 统治 .

——尤其是那个自以为是统治者的老糊涂的偏袒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)]
But she has been preserved from her enemies to become their
但 她 有 到过 保存完好 从 她 敌人 到 变得 他们的
['sɒvrɪn] ;
sovereign ;
主权 ;

但她被保护起来，免遭敌人的毒手，最终成为他们的君主；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊnd] [braʊ] [hæz; həz] [eə'waɪl] [biːn] [stʌŋ] [baɪ] [θɔːnz] [ɪn][ɪts]['kɒrənəl] ,
and if her crowned brow has erewhile been stung by thorns in its coronal ,
和 如果 她 加冕 眉头 有 以前 到过 被蜇了 经过 荆棘 在 它是 冠 ,

如果她那高耸的额头曾被冠状的荆棘刺伤过，

[let][ˌem 'iː][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['smʌðə] [ɪn] [jet] [ˌʌn'bloʊn] ['rəʊzɪz] .
let me not despair of their being hereafter smothered in yet unblown roses .
让 我 不是 绝望 的 他们的 存在 此后 窒息 在 然而 未吹 玫瑰 .

不要让我绝望，他们终将被尚未凋零的玫瑰花所掩盖。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

"电子文本编辑器书签：

[ˌɒmbɒm'pwɒŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [prɪn'sesɪs]
Embonpoint of the French Princesses
凸点 的 这 法语 公主们

法国公主们的凸点

[fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪk'sept] [prɪn'sesɪs] [duː; də] [wɪð] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti]
Few individuals except Princesses do with parade and publicity
很少 个人 除了 公主们 做 和 游行 和 宣传

除了公主之外，很少有人会热衷于游行和宣传。

['freɪlti] [ɪn][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [kæn; kən][ækt]
Frailty in the ambitious , through which the artful can act
虚弱 在 这 雄心勃勃 , 通过 哪个 这 巧 能 行为

雄心勃勃之人也有弱点，狡猾之人可利用这些弱点行事。

[lɑːft] [æt; ət] ['kwɒlətiz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend]
Laughed at qualities she could not comprehend
笑了 在 品质 她 可以 不是 理解

她嘲笑自己无法理解的品质

[maɪnd] [wel] [stɔː(r)d] [ə'genst] ['hjuːmən] ['kæʒuəltiz]
Mind well stored against human casualties
头脑 出色地 存储 反对 人类 伤亡

谨防人员伤亡

['pɒləsi] , [ɪn] ['sɔvrinz] , [ɪz] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)]
Policy , in sovereigns , is paramount to every other
政策 , 在 君主 , 是 派拉蒙 到 每一个 其他

在主权国家，政策高于一切。

['kwaɪət] [wɜːk] [ɒv; əv]['ruːɪn][baɪ] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [dɪ'trækʃən]
Quiet work of ruin by whispers and detraction
安静的 工作 的 废墟 经过 低语 和 贬低

悄无声息地通过耳语和诋毁进行破坏。

['rɪdɪkjuːl] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ] ['wepən] [ɪz][mɔː(r)] [fɔːls] [ɔː(r)] ['dedli]
Ridicule , than which no weapon is more false or deadly
嘲笑 , 比 哪个 不 武器 是 更多的 错误的 或者 致命

嘲讽，没有比它更虚假、更致命的武器了。

['selɪk] [lɔːz]
Salique Laws
萨利克 法律

萨利克定律

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs]
Thank Heaven , I am out of harness
感谢 天堂 , 我 是 出去 的 马具

谢天谢地，我终于脱困了。

[trə'djuːsɪŋ] ['vɜːtjuːz] [ðə; ði] ['slaːndərə] ['nevə(r)] [pə'zest]
Traducing virtues the slanderers never possessed
诽谤 美德 这 诽谤者 绝不 拥有

诽谤者诋毁他们从未拥有过的美德

[ˌʌndəˈreɪtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɪmɪteɪt]
Underrated what she could not imitate
被低估 什么 她 可以 不是 模拟

她无法模仿的东西被低估了

[weə(r)] [ðə; ði] [naʊt] [ɪz] [ðə; ði] [ləˈdʒɪʃn]
Where the knout is the logician
在哪里 这 知识 是 这 逻辑学家

逻辑学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神